

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以在日常生活中随时随地进行练习，真正做到学以致用。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个人都能够成为英语交流的高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“注音阅读”，学习者可以在日常生活中随时随地进行练习，真正做到学以致用。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个人都能够成为英语交流的高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 书信集（第六卷）(letters Vol. 6) 000001

2. 书信集（第六卷）(letters Vol. 6) 000002

3. 书信集（第六卷）(letters Vol. 6) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书信集（第六卷）(Letters Vol. 6)
第1/3页

[ˈletəz] [vɒl] . [sɪks]
Letters Vol . 6
信件 沃尔 . 6

信件集第6卷

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[ˈvɒljʊːm] [ˈsɪksθ]
VOLUME VI
体积 六年级 .

第六卷

[mɑːk] [tweɪnz] [ˈletəz] - - -
MARK TWAIN'S LETTERS 1907 - 1910
标记 马克·吐温的 信件 - - -

马克·吐温书信集 1907-1910

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ]
XLVI
xlvɪ

XLVI

[ˈletəz] - - - .
LETTERS 1907 - 08
信件 - - - .

1907-08 年信件。

[ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [frɒm; frəm] [ˈbɒksfəd] .
A DEGREE FROM OXFORD
一个 程度 从 牛津 .

牛津大学学位。

[ðə; ðɪ] [njuː] [həʊm] [æt; ət] [ˈredɪŋ]
THE NEW HOME AT REDDING
这 新的 家 在 雷丁

雷丁的新家

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] , [dʒeɪ] . [ˈhəʊəd] [mɔːr] , [sent] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈkɪnʃɪp]
The author , J . Howard Moore , sent a copy of his book , The Universal Kinship
这 作者 , J . 霍华德 摩尔 , 发送 一个 复制 的 他的 书 , 这 普遍的 亲属关系
,
:
,

作者J·霍华德·摩尔寄来了一本他的著作《普遍亲属关系》。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :
with a letter in which he said :
和 一个 信 在 哪个 他 说 :

他在一封信中写道：

" [məʊst] [ˈhjuːmərist] [hæv; həv][nəʊ][æŋˈzaɪəti] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː]
" **Most humorists have no anxiety except to glorify themselves and add**
" 最多 幽默家 有 不 焦虑 除了 到 荣耀 他们自己 和 添加
[ˈsʌbstəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpɒkɪt] - [ˈbʊks] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈrɪdə(r)] [lɑːf] .
substance to their pocket - books by making their readers laugh .
物质 到 他们的 口袋 - 图书 经过 制作 他们的 读者 笑 .

“大多数幽默作家除了通过逗读者发笑来抬高自己、增加收入之外，没有任何其他焦虑。”
[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ɒn] [ˈmeni] [əˈkeɪʒnz] ,
You have shown , on many occasions ,
你 有 所示 , 在 许多 场合 ,
你已多次表明,

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ˈæntɪdəʊt][ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,
that your mission is not simply to antidote the melancholy of a world ,
那 你的 使命 是 不是 简单地 到 解毒剂 这 忧郁 的 一个 世界 ,
你的使命不仅仅是消除世界的忧郁,

[bʌt; bət] [ɪŋkˈluːdz] [ə; eɪ][ˈriːəl][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv]
but includes a real and intelligent concern for the general welfare of
但 包括 一个 真实的 和 聪明的 忧虑 为了 这 一般的 福利 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊˈmæn] .
your fellowman .
你的 同胞 .

但其中包含着对同胞福祉的真正而明智的关心。
" [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈkɪŋʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] [əˈpriːʃiətiɪd] ,
" **The Universal Kinship was the kind of a book that Mark Twain appreciated** ,
" 这 普遍的 亲属关系 曾是 这 种类 的 一个 书 那 标记 马克·吐温 感谢 ,
《普遍亲缘关系》正是马克·吐温会欣赏的那种书。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ˈklɪəli] [ʃəʊz] .
as his acknowledgment clearly shows .
作为 他的 致谢 清楚地 演出 .
这一点在他的承认中已明确体现。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈhaʊəd] [mɔːr] :
To Mr . J . Howard Moore :
到 先生 . J . 霍华德 摩尔 :
致J·霍华德·摩尔先生:

[ˈfeb] . [tuːˈtuː] , - - .
Feb . 2 , ' 07 .
二月 . 2 , - - .
2007年2月2日。

[diə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [diːp] [ˈplezə(r)]
DEAR MR . MOORE , The book has furnished me several days of deep pleasure
亲爱的 先生 . 摩尔 , 这 书 有 提供 我 一些 天 的 深的 乐趣
[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
and satisfaction ;
和 满意 ;
尊敬的摩尔先生：这本书让我这几天都感到非常愉快和满足；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kəmˈpeld] [maɪ][ˈɡrætɪtjuːd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
it has compelled my gratitude at the same time ,
它 有 被迫 我的 感激 在 这 相同的 时间 ,
与此同时，它也让我心生感激。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [seɪvz] [em 'i:] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [pʊ; əv] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [lɒŋ] - ['tʃerɪft] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
since it saves me the labor of stating my own long - cherished opinions and
自从 它 保存 我 这 劳动 的 声明 我的 自己的 长的 - 珍爱 意见 和
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['lu:sɪdli] [ænd; ənd] ['fɜ:vəntli] [ænd; ənd] [rɪ'æsəbli]
reflections and resentments by doing it lucidly and fervently and irascibly
反思 和 怨恨 经过 正在做 它 清晰地 和 热切地 和 易怒地
[fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
for me :
为了 我 .

因为它替我清晰、热情、愤怒地表达了我长期以来珍视的观点、思考和不满，省去了我亲自陈述的麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [pʌzls] [em 'i:] :
There is one thing that always puzzles me :
那里 是 一 事物 那 总是 谜题 我 :

有一件事一直让我困惑：

[æz; əz] [ɪn'herɪtəz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [men'tæləti] [pʊ; əv] [aʊə(r)] ['reptail] ['ænsesətəz; 'ænsəsətəz] [wi;; wi] [hæv; həv]
as inheritors of the mentality of our reptile ancestors we have
作为 继承人 的 这 心理 的 我们的 爬虫 祖先 我们 有
[ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [g'reɪdz] ;
improved the inheritance by a thousand grades ;
改进 这 遗产 经过 一个 千 成绩 ;

作为爬行动物祖先思维方式的继承者，我们已经将这种继承提升了千倍；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ju: 'es] [wi;; wi] [hæv; həv] [gɒn] ['bækwəd]
but in the matter of the morals which they left us we have gone backward
但 在 这 事情 的 这 德 哪个 他们 左边 我们 我们 有 已消失 落后
[æz; əz] ['meni] [g'reɪdz] .
as many grades .
作为 许多 成绩 .

但是，在他们留给我们的道德观念方面，我们已经倒退了好几个等级。

[ðæt] [ɪ:və'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [tu;; tə] [em 'i:] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
That evolution is strange , and to me unaccountable and unnatural .
那 进化 是 奇怪的 , 和 到 我 无法解释 和 不自然 .

这种演变很奇怪，在我看来既无法解释也不自然。

[nesə'serəli] [wi;; wi] ['stɑ:trɪd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ; [naʊ] [wi;; wi]
Necessarily we started equipped with their perfect and blemishless morals ; now we
一定 我们 开始 配备 和 他们的 完美的 和 无瑕疵 德 ; 现在 我们
[ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlɪ] ['destɪtju:t] ;
are wholly destitute ;
是 完全 贫困 ;

我们起初必然拥有他们完美无瑕的道德；如今我们却一无所有；

[wi;; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ri:əl] , ['mɒrəlz] ,
we have no real , morals ,
我们 有 不 真实的 , 德 ,

我们没有真正的道德观念。

[bʌt; bət] [əʊnli] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [wʌnz] - - ['mɒrəlz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:st] [sə'preʃ(ə)n]
but only artificial ones - - morals created and preserved by the forced suppression
但 仅有的 人造的 一个 - - 德 创建 和 保存完好 经过 这 强制 抑制
[pʊ; əv] [nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['helɪʃ] [ɪnstɪŋkt] .
of natural and hellish instincts .
的 自然的 和 地狱般的 本能 .

但只有人为的道德——通过强行压制自然和邪恶的本能而创造和维护的道德。

[jet] [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌl] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [bi;; bi] [veɪn] [pʊ; əv] [ðem; ðəm] .
Yet we are dull enough to be vain of them .
然而 我们 是 乏味的 足够的 到 是 徒劳 的 他们 .

然而，我们却愚钝到会为它们感到虚荣。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [ˈkɒmɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [wi:; wi][ˈhju:mənz] .
Certainly we are a sufficiently comical invention , we humans .
当然 我们 是 一个 足够 滑稽 发明 , 我们 人类 :
我们人类本身就是一个足够滑稽的发明。

[sɪnˈsɪəli] [jɔ:z] , [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Sincerely Yours , S . L . CLEMENS .
真挚地 此致 , S . L . 克莱门斯 :
此致, SL CLEMENS。

[ma:k] [tweɪnz] [əʊn] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [, ɛkskəˈmju:nikeɪt, -kit, -keit] [baɪ][sʌm; səm][laɪˈbreəriən]
Mark Twain's own books were always being excommunicated by some librarian
标记 马克·吐温的自己的 图书 是 总是 存在 被逐出教会 经过 一些 图书管理员
,
:
,
马克·吐温自己的书总是被一些图书管理员拒之门外。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈnevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the matter never failed to invite the attention and amusement of the
和 这 事情 绝不 失败的 到 邀请 这 注意力 和 娱乐 的 这
[pres] ,
press ,
按 ,
这件事总是能引起媒体的关注和津津乐道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeni] [kəˈrɪspɒndənts] .
and the indignation of many correspondents .
和 这 愤慨 的 许多 通讯员 :
以及许多通讯员的愤慨。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [tɒm] [ˈsɔ:jə(r)] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] ,
Usually the books were Tom Sawyer and Huck Finn ,
通常 这 图书 是 汤姆 索耶 和 哈克 芬恩 ,
通常读的书是《汤姆·索亚历险记》和《哈克贝利·费恩历险记》。

[ðə; ði][ˈmɒrəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz] [ˈhəʊlɪ] [ɪɡˈzempləri] .
the morals of which were not regarded as wholly exemplary .
这 德 的 哪个 是 不是 认为 作为 完全 典范 :
他们的道德品质并不被认为完全堪称典范。

[bʌt; bət][ɪn] - [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlaɪbrəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [taʊn] ,
But in 1907 a small library , in a very small town ,
但 在 - 一个 小的 图书馆 , 在 一个 非常 小的 镇 ,
但在1907年, 在一个非常小的城镇里, 一家小型图书馆

[əˈteɪnd] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈnæʃ(ə)nəl][nəʊtəˈraɪəti][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][bæn][ɒn] [ɪˈvz] [ˈdaɪəri] ,
attained a day's national notoriety by putting the ban on Eve's Diary ,
已达到 一个 天 国家的 恶名 经过 推杆 这 禁止 在 夏娃的 日记 ,
因禁售《夏娃日记》而名声大噪一天。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ˈtekst][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt]
not so much on account of its text as for the chaste and exquisite
不是 所以 很多 在 帐户 的 它是 文本 作为 为了 这 贞洁 和 精美的
[ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [baɪ][ˈlestə(r)] [rælf] .
illustrations by Lester Ralph .
插图 经过 莱斯特 拉尔夫 :
这部作品的亮点不在于其文字, 而在于莱斯特·拉尔夫笔下纯洁而精美的插图。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtərz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tru:p] [tu:; tə] [lɜ:n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [sed] :
When the reporters came in a troop to learn about it , the author said :
什么时候 这 记者 来了 在 一个 部队 到 学习 关于 它 , 这 作者 说 :
当记者们成群结队前来了解情况时, 作者说:

" [ai] [br'li:v] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [trʌb(ə)] [ɪz] ['meɪnli] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
" **I believe this time the trouble is mainly with the pictures** .
" 我 相信 这 时间 这 麻烦 是 主要 和 这 图片 .
"我认为这次的问题主要出在图片上。"

[ai][dɪd][nɒt] [drɔ:] [ðem; ðəm] .
I did not draw them .
我 做过 不是 画 他们 .
这些图不是我画的。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
I wish I had - - they are so beautiful .
我 希望 我 有 - - 他们 是 所以 美丽的 .
我真希望我当时也看到了——它们太漂亮了。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] , [ɒv; əv] [jeɪ] ,
" **Just at this time , Dr William Lyon Phelps , of Yale** ,
" 只是 在 这 时间 , 博士 : 威廉 里昂 菲尔普斯 , 的 耶鲁大学 ,
"就在这时, 耶鲁大学的威廉·里昂·菲尔普斯博士....."

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] - [klʌb] , [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] ,
was giving a literary talk to the Teachers ' Club , of Hartford ,
曾是 给予 一个 文学 讲话 到 这 教师 - 俱乐部 , 的 哈特福德 ,
当时正在哈特福德教师俱乐部进行文学讲座。

[ˈdwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [su:'pɜ:lətɪv] ['vælju:][ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪnz] ['raɪtɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪdər] [əʊld][ænd; ənd]
dwelling on the superlative value of Mark Twain's writings for readers old and
住宅 在 这 最高级 价值 的 标记 马克·吐温的 著作 为了 读者 老的 和
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
探讨马克·吐温的作品对老少读者的卓越价值。

['mɪsɪz] . [ef] . [dʒi:] . ['wɪt,mɔ:r] , [æn; ən][əʊld] ['hɑ:tfəd] [frend] , [rəʊt] ['klemənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
Mrs . F . G . Whitmore , an old Hartford friend , wrote Clemens of the things
太太 : F : G : 惠特莫尔 , 一个 老的 哈特福德 朋友 , 写道 克莱门斯 的 这 事物
[ðæt] [felps] [hæd; həd] [sed] ,
that Phelps had said ,
那 菲尔普斯 有 说 ,
F·G·惠特莫尔夫人是克莱门斯在哈特福德的老朋友, 她写信告诉克莱门斯菲尔普斯说过的话。

[æz; əz][kɒnsə'leɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [i:vz] ['leɪtɪst] ['bænɪʃmənt] .
as consolation for Eve's latest banishment .
作为 安慰 为了 夏娃的 最新的 流放 .
作为对夏娃最近一次放逐的安慰。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
This gave him a chance to add something to what he had said to the
这 给予 他 一个 机会 到 添加 某物 到 什么 他 有 说 到 这
[rɪ'pɔ:rtərz] .
reporters .
记者 .
这让他有机会补充一些他之前对记者说过的话。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪt,mɔ:r] , [ɪn] ['hɑ:tfəd] :
To Mrs . Whitmore , in Hartford :
到 太太 : 惠特莫尔 , 在 哈特福德 :
致哈特福德的惠特莫尔夫人:

['feb] . ['sevən] , - .
Feb . 7 , 1907 .
二月 : 7 , - .
1907年2月7日。

[diə(r)] ['mɪsɪz] .

DEAR MRS .
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

[ˈwɪt,mɔːr] , - - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
WHITMORE , - - **But the truth is** ,
惠特莫尔 , - - 但 这 真相 是 ,

惠特莫尔——但事实是，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɪk'spel] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [li:vz] [æn; ən] [ʌn'ekspəgeɪtɪd]
that when a Library expels a book of mine and leaves an unexpurgated
那 什么时候 一个 图书馆 驱逐 一个 书 的 矿 和 树叶 一个 未删节版
[ˈbaɪb(ə)] ['laɪn] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ʌnprə'tektɪd] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
Bible lying around where unprotected youth and age can get hold of it ,
圣经 说谎 大约 在哪里 未受保护 青年 和 年龄 能 得到 抓住 的 它 ,
如果图书馆驱逐了我的一本书，却把一本未经删节的圣经随意丢弃在无人看管的青少年和老年人都能接触到的地方，

[ðə; ði] [diːp] [ʌn'kɒŋjəs] ['aɪrəni][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [em 'iː][ænd; ənd] ['dʌznt] ['æŋgə(r)][em 'iː] .
the deep unconscious irony of it delights me and doesn't anger me .
这 深的 无意识 讽刺 的 它 美味 我 和 不 愤怒 我 .

它所蕴含的深层无意识的讽刺意味令我感到愉悦，而不是愤怒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['æŋgəd] [em 'iː] [sʌt] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [felps] [wʊd]
But even if it angered me such words as those of Professor Phelps would
但 甚至 如果 它 愤怒 我 这样的 字 作为 那些 的 教授 菲尔普斯 会

[teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɔːl] [aʊt] .
take the sting all out .
拿 这 蜇 全部 出去 .

但即便菲尔普斯教授的这些话让我生气，也会让我瞬间消气。

[ˈnəʊbədi] [ə'tætʃɪz] [wert] [tuː; tə][ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrltən] ['laɪbrəri] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
Nobody attaches weight to the freaks of the Charlton Library , but when a
无人 附件 重量 到 这 怪胎 的 这 查尔顿 图书馆 , 但 什么时候 一个

[mæn][laɪk] [felps] [spiːks] ,
man like Phelps speaks ,
男人 喜欢 菲尔普斯 说话 ,

没人会重视查尔顿图书馆里的那些怪人，但当像菲尔普斯这样的人开口说话时，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɡɪvz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the world gives attention .
这 世界 给予 注意力 .

全世界都在关注。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Some day I hope to meet him and thank him for his courage for
一些 天 我 希望 到 见面 他 和 感谢 他 为了 他的 勇气 为了

['seɪɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] .
saying those things out in public .
说 那些 事物 出去 在 民众 .

我希望有一天能见到他，并感谢他有勇气公开说出那些话。

['kʌstəm] [ɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [bʌt; bət] [teɪm] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Custom is , to think a handsome thing in private but tame it down in the
风俗 是 , 到 思考 一个 英俊的 事物 在 私人的 但 驯服 它 向下 在 这

['ʌtəəns] .
utterance .
发声 .

习俗是，私下里觉得某件事很美好，但在说出口时却要克制一些。

[aɪ][həʊp][jʊː; jəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ˈðeəˈtuː] [aɪ][eɪ diːˈdiː][maɪ] [lʌv] .
I hope you are all well and happy ; and thereto I add my love .
我 希望 你 是 全部出色地 和 快乐的 ; 和 到 我 添加 我的 爱 :
希望你们一切安好, 幸福快乐; 并在此表达我的爱意。

[sɪnˈsɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Sincerely yours , S . L . CLEMENS .
真挚地 你的 , S . L . 克莱门斯 :
此致, SL CLEMENS。

[ɪn] [meɪ] , - ,
In May , 1907 ,
在 可能 , - ,
1907年5月,

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv]
Mark Twain was invited to England to receive from Oxford the degree of
标记 马克·吐温 曾是 受邀 到 英格兰 到 收到 从 牛津 这 程度 的
[ˈlɪtərəri] ['dɒktə(r)] .
Literary Doctor .
文学 医生 :
马克·吐温应邀前往英国, 接受牛津大学授予的文学博士学位。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔː-] [kraʊn] [æt; ət]
It was an honor that came to him as a sort of laurel crown at
它 曾是 一个 荣誉 那 来了 到 他 作为 一个 种类 的 月桂树 王冠 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪə(r)] ,
the end of a great career ,
这 结尾 的 一个 伟大的 职业 ,
这对他来说是一项至高荣誉, 如同伟大职业生涯末期的一顶桂冠。

[ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪd] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
and gratified him exceedingly .
和 满意 他 非常 :
这让他非常满意。

[tuː; tə]['mɒʊbərlɪ] [bel] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
To Moberly Bell , of the London Times , he expressed his appreciation .
到 莫伯利 钟 , 的 这 伦敦 《时代周刊》, 他 表达 他的 欣赏 :
他向《伦敦时报》的莫伯利·贝尔表达了感谢。

[bel] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ˈeɪprəl][ænd; ənd] ['klemənz] [bɪˈliːvd] [hɪm] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
Bell had been over in April and Clemens believed him concerned in the matter .
钟 有 到过 超过 在 四月 和 克莱门斯 相信 他 担心的 在 这 事情 :
贝尔四月份来过这里, 克莱门斯认为他很关心这件事。

[tuː; tə]['mɒʊbərlɪ] [bel] , [ɪn] ['lʌndən] :
To Moberly Bell , in London :
到 莫伯利 钟 , 在 伦敦 :
致身在伦敦的莫伯利·贝尔:

- [frɪθ] ['ævənjuː] , [meɪ] [θriː] , - - [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
21 FIFTH AVENUE , May 3 , ' 07 DEAR MR .
- 第五 大街 , 可能 3 , - - 亲爱的 先生 :
21 第五大道, 2007 年 5 月 3 日 尊敬的先生:

[bel] , - - [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ɪn][aɪˈtiː] !
BELL , - - Your hand is in it !
钟 , - - 你的 手 是 在 它 !
贝尔, ——你的手也牵涉其中!

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] [θæŋks] .
and you have my best thanks .
和 你 有 我的 最好的 谢谢 .

非常感谢。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ] [wʊdnt] [krɒs] [æn; ən]['əʊ(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]
Although I wouldn't cross an ocean again for the price of the ship that
虽然 我 不会 又 一个 海洋 再次 为了 这 价格 的 这 船 那
[ˈkærid] [em 'iː] ,
carried me ,
携带 我 ,

即使给我同样的船费，我也不会再次横渡大洋。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒksfəd] [dɪ'griː] .
I am glad to do it for an Oxford degree .
我 是 高兴的 到 做 它 为了 一个 牛津 程度 .

我很高兴能以此换取牛津大学的学位。

[aɪ][æɪ; fəl][plæn][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
I shall plan to sail for England a shade before the middle of June ,
我 将 计划 到 帆 为了 英格兰 一个 阴影 前 这 中间 的 六月 ,

我计划在六月中旬之前启程前往英国。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 26th .
so that I can have a few days in London before the 26th .
所以 那 我 能 有 一个 很少 天 在 伦敦 前 这 26th .

这样我就可以在26号之前在伦敦待几天。

[sɪn'sɪəli] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Sincerely , S . L . CLEMENS .
真挚地 , S . L . 克莱门斯 .

此致，SL CLEMENS。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][tʌk'siːdəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
He had taken a house at Tuxedo for the summer , desiring to be
他 有 已采取 一个 房子 在 燕尾服 为了 这 夏天 , 渴望 到 是
[nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
near New York City ,
靠近 新的 约克 城市 ,

他为了离纽约市近一些，在塔克西多租了一栋房子过暑假。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][nekst]['letə(r)][hiː; hi] [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [plænz] .
and in the next letter he writes Mr . Rogers concerning his London plans .
和 在 这 下一个 信 他 写 先生 . 罗杰斯 有关 他的 伦敦 计划 .

在下一封信中，他写信给罗杰斯先生，谈及他的伦敦计划。

[wiː; wi][dɪ'sklʌvə(r)] , [ɔːlsəʊ] ,
We discover , also ,
我们 发现 , 还 ,

我们还发现，

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['redɪŋ] [həʊm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɒst] [ɪz]
in this letter that he has begun work on the Redding home and the cost is
在 这 信 那 他 有 开始 工作 在 这 雷丁 家 和 这 成本 是
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)] ['tʃæptəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
to come entirely out of the autobiographical chapters then running in the North
到 来 完全 出去 的 这 自传体 章节 然后 跑步 在 这 北
[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
American Review .
美国人 审查 .

他在信中说，他已经开始着手在雷丁建造房屋，费用将全部来自当时在《北美评论》上连载的自传章节。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [haʊs] -
It may be of passing interest to note here that he had the usual house -
它 可能 是 的 通过 兴趣 到 笔记 这里 那 他 有 这 通常 房子 -
[ˈbɪldəz] [ˈfɔːtjuːn] .
builder's fortune .
建筑商的 财富 .

值得一提的是，他拥有一般房屋建筑商的财富。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæptəz] ; [ðə; ði] [haʊs] [kɒst] [hɪm] [ˈniəli]
He received thirty thousand dollars for the chapters ; the house cost him nearly
他 已收到 三十 千 美元 为了 这 章节 ; 这 房子 成本 他 几乎
[ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
double that amount .
双倍的 那 数量 .

他因撰写章节获得了三万美元的稿费；而房子的花费几乎是稿费的两倍。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈrɒdʒəz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To H . H . Rogers , in New York :
到 H . H . 罗杰斯 , 在 新的 约克 :

致身在纽约的 HH Rogers:

[tʌkˈsiːdəʊ] [pɑːk] , [meɪ] - , - - .
TUXEDO PARK , May 29 , ' 07 .
燕尾服 公园 , 可能 - , - - .

塔克西多公园，2007 年 5 月 29 日。

[diə(r)] [ˈædmərəl] , - - [waɪ] [hæŋ] [aɪˈti:] ,
DEAR ADMIRAL , - - Why hang it ,
亲爱的 上将 , - - 为什么 悬挂 它 ,

尊敬的海军上将：——为什么要把它挂起来？

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
I am not going to see you and Mrs . Rogers at all in England !
我 是 不是 去 到 看 你 和 太太 . 罗杰斯 在 全部 在 英格兰 !

我在英国根本不会见到你和罗杰斯夫人！

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
It is a great disappointment .
它 是 一个 伟大的 失望 .

真是令人非常失望。

[aɪ] [liːv] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] - - [dʒuːn] - - .
I leave there a month from now - - June 29 .
我 离开 那里 一个 月 从 现在 - - 六月 - .

我将于一个月后——6月29日——离开那里。

[nəʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ;
No , I shall see you ;
不 , 我 将 看 你 ;

不，我会见到你；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][aɪˈtɪnərəri][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [dʒuːn] 21st
for by your itinerary you are most likely to come to London June 21st
为了 经过 你的 行程 你 是 最多 可能 到 来 到 伦敦 六月 21st
[ɔː(r)] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] .
or along there .
或者 沿着 那里 .

根据您的行程安排，您很可能在 6 月 21 日或前后几天抵达伦敦。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] .
So that is very good and satisfactory .
所以 那 是 非常 好的 和 令人满意的 .

这非常好，令人满意。

[aɪ][hæv; həv] [dr'klaɪnd] [ɔ:l] [en'geɪdʒmənts] [bʌt; bət] [tu:] - - ['waɪt,lɔ] [ri:d] (['dɪnə(r)]) [dʒu:n] - - ,
I have declined all engagements but two - - Whitelaw Reid (dinner) June 21 ,
我 有 拒绝 全部 订婚 但 二 - - 怀特劳 里德 (晚餐) 六月 - - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ([lʌntʃ]) , [dʒu:n] - - .
and the Pilgrims (lunch) , June 25 .
和 这 朝圣者 (午餐) , 六月 - - .

除了两个之外，我拒绝了所有其他邀约——6 月 21 日与 Whitelaw Reid 共进晚餐，以及 6 月 25 日与朝圣者们共进午餐。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['serəməni] [ɪz][dʒu:n] - - .
The Oxford ceremony is June 26 .
这 牛津 仪式 是 六月 - - .

牛津大学的毕业典礼将于6月26日举行。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪn] - - ['sʌmθɪŋ] ,
I have paid my return passage in the Minne - something ,
我 有 有薪酬的 我的 返回 通道 在 这 明尼 - 某物 ,

我已经支付了乘坐明尼苏达号的返程船票。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:]
but it is just possible that I may want to stay in England a week or two
但 它 是 只是 可能的 那 我 可能 想 到 停留 在 英格兰 一个 星期 或者 二
[lɒŋɡə(r)] - - [aɪ][kænt] [tel] ,
longer - - I can't tell ,
更长 - - 我 不能 告诉 ,

但我或许会想在英国多待一两个星期——我说不准。

[jet] .
yet .
然而 .

然而。

[aɪ][du:; də] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wið] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
I do very much want to meet up with the boys for the last time .
我 做 非常 很多 想 到 见面 向上 和 这 男孩们 为了 这 最后的时间 .

我真的很想和孩子们最后一次见面。

[aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][maɪ]
I have signed the contract for the building of the house on my
我 有 签名 这 合同 为了 这 建筑 的 这 房子 在 我的
[kə'netɪkət] [fɑ:m] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði][kɒst] ['lɪmɪt] ,
Connecticut farm and specified the cost limit ,
康涅狄格州 农场 和 指定的 这 成本 限制 ,

我已经签署了在康涅狄格州农场建造房屋的合同，并明确规定了造价上限。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [brɪ'ɡʌn] .
and work has been begun .
和 工作 有 到过 开始 .

工作已经开始。

[ðə; ði][kɒst][hæz; həz][tu:; tə][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrʒ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv] [ɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn]
The cost has to all come out of a year's instalments of Autobiography in
这 成本 有 到 全部 来 出去 的 一个 年 分期付款 的 自传 在
[ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [rɪ'vju:] .
the N . A . Review .
这 N . 一个 . 审查 .

所有费用都必须从《北美评论》杂志的年度自传版中支付。

[ˈklɑrɑ] , [ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [drɪ'stɪŋkʃn] [wɪð] [[ʊə(r)]] [ænd; ənd] [ˈstedɪ]
Clara , is winning her way to success and distinction with sure and steady
克拉拉 , 是 获胜 她 方式 到 成功 和 区别 和 当然 和 稳定的
[straɪdz] .
strides .
步幅 .

克拉拉正以稳健的步伐，一步步走向成功和卓越。

[baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [fiː; ji][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,
By all accounts she is singing like a bird ,
经过 全部 账户 她 是 歌唱 喜欢 一个 鸟 ,
据各方评价，她唱歌像鸟儿一样动听。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnsət] [steɪdz] ['eni] [mɔː(r)] .
and is not afraid on the concert stage any more .
和 是 不是 害怕的 在 这 音乐会 阶段 任何 更多的 .
他现在在演唱会舞台上不再感到害怕了。

[tʌk'siːdəʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [pleɪs] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈhæznt] [ɪts] ['iːkwəl] ['eniweə(r)] .
Tuxedo is a charming place ; I think it hasn't its equal anywhere .
燕尾服 是 一个 迷人 地方 ; 我 思考 它 还没有 它是 平等的 任何地方 .
塔克西多是个迷人的地方；我认为它独一无二。

[ˈveri] [best] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
Very best wishes to you both .
非常 最好的 愿望 到 你 两个都 .
祝你们俩一切顺利。

[es] . [el] . [siː] .
S . L . C .
S . L . C .
盐湖城

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz]
The story of Mark Twain's extraordinary reception and triumph in England has
这 故事 的 标记 马克·吐温的 非凡的 接待 和 胜利 在 英格兰 有
[biːn] [təʊld] .
been told .
到过 讲述 .
马克·吐温在英国受到的非凡欢迎和取得巨大成功的故事已经广为人知。

- - [[mɑːk]
- - [**Mark**
- - [标记
- [标记

[tweɪn] ; [ə; eɪ] [baɪˈɒɡrəfi] , [tʃæps] .
Twain ; A Biography , chaps .
马克·吐温 ; 一个 传 , 小伙子们 .
马克·吐温；传记，章节。

- - [klɪks]] - - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] .
cclvi - cclix] - - It was , in fact , the crowning glory of his career .
- - CCLIX] - - 它 曾是 , 在 事实 , 这 加冕 荣耀 的 他的 职业 .
cclvi- cclix)-- 事实上，这是他职业生涯的巅峰之作。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪnɪdents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)]
Perhaps one of the most satisfactory incidents of his sojourn was a dinner
也许 一 的 这 最多 令人满意的 事件 的 他的 旅居 曾是 一个 晚餐
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
given to him by the staff of Punch ,
给定 到 他 经过 这 职员 的 冲床 ,
或许他此行最令人满意的经历之一，就是《笨拙》杂志的员工为他举办的晚宴。

[ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['ɑːfɪsɪz] [æt; ət] - ['buːvəri] [stri:t] [weə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] **in the historic offices at 10 Bouverie Street where no other foreign visitor had been**
在这 历史性 办公室 在 - 布维里 街道 在哪里 不 其他 外国的 游客 有 到过
[ðʌs] ['bɒnəd] - - [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
thus honored - - a notable distinction .
因此 荣幸 - - 一个 值得注意的 区别 .

在布维里街 10 号的历史办公楼里，此前没有任何外国访客获得过如此殊荣——这是一项显著的荣誉。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [endɪd] , ['lɪt(ə)] [dʒɔɪ] ['æɡ.njuː] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['editə(r)] ,
When the dinner ended , little joy Agnew , daughter of the chief editor ,
什么时候 这 晚餐 结束 , 小的 喜悦 阿格纽 , 女儿 的 这 首席 编辑 ,
晚宴结束后，总编辑的女儿阿格纽几乎没有高兴。

['entəd] [ænd; ænd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɡest] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑː'tuːn]
entered and presented to the chief guest the original drawing of a cartoon
进入 和 呈现 到 这 首席 客人 这 原来的 绘画 的 一个 卡通片
[baɪ][bər'naːrd] ['pɑːtrɪdʒ] ,
by Bernard Partridge ,
经过 伯纳德 鹧鸪 ,

他携带着伯纳德·帕特里奇创作的漫画原稿，向主宾呈献了这幅原稿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv] [pʌntʃ] .
which had appeared on the front page of Punch .
哪个 有 出现 在 这 正面 页 的 冲床 .
曾刊登在《Punch》杂志的头版。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒɪːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][peɪpə(r)][ɪz] ['bʃərəɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] [helθ] ,
In this picture the presiding genius of the paper is offering to Mark Twain health ,
在 这 图片 这 主持 天才 的 这 纸 是 提供 到 标记 马克·吐温 健康 ,
在这张照片中，该报社的掌门人正在向马克·吐温致以健康问候。

[lɒŋ] [laɪf] , [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [pʌntʃ] [bəʊl] .
long life , and happiness from " The Punch Bowl .
长的 生活 , 和 幸福 从 " 这 冲床 碗 .
“潘趣酒碗”带来长寿和幸福。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tʜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['letə(r)]
" **A short time after his return to America he received a pretty childish letter**
" 一个 短的 时间 后 他的 返回 到 美国 他 已收到 一个 漂亮的 幼稚 信
[frɒm; frəm]['lɪt(ə)] [mɪs] ['æɡ.njuː] [ək'nɒlədʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəɡrɑːf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,
from little Miss Agnew acknowledging a photograph he had sent her ,
从 小的 错过 阿格纽 承认 一个 照片 他 有 发送 她 ,
“他回到美国后不久，就收到了一封来自小阿格纽小姐的相当稚气的来信，信中她确认收到了他寄给她的照片。”

[ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pets][ænd; ænd] [ɒkɪʊ'peɪ](ə)ns] .
and giving a list of her pets and occupations .
和 给予 一个 列表 的 她 宠物 和 职业 .
并列出了她的宠物和职业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɔːlweɪz] [drɪ'lartɪd] [mɑːk] [tweɪn] ,
Such a letter always delighted Mark Twain ,
这样的 一个 信 总是 高兴极了 标记 马克·吐温 ,
这样的信总是让马克·吐温感到高兴。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
and his pleasure in this one is reflected in his reply .
和 他的 乐趣 在 这 一 是 反映 在 他的 回复 .
他的回答也反映了他对这件事的喜悦之情。

[tuː; tə] [mɪs] [dʒɔɪ] ['æɡ.njuː] , [ɪn] ['lʌndən] :
To Miss Joy Agnew , in London :
到 错过 喜悦 阿格纽 , 在 伦敦 :

致身在伦敦的乔伊·阿格纽小姐：

[tʌk'si:dəʊ] [pɑ:k] , [nju:] [jɔ:k] .
TUXEDO PARK , NEW YORK .
燕尾服 公园 , 新的 约克 .

纽约州塔克西多公园。

[ʌntə; ʌntu][ju:; jʊ] ['gri:tɪŋz] [ænd; ənd][sælju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] , [swi:t] ['lɪt(ə)l]
Unto you greetings and salutation and worship , you dear , sweet little
到 你 问候 和 问候 和 崇拜 , 你 亲爱的 , 甜的 小的
['raɪtli] - [nemd] [dʒɔɪ] !
rightly - named Joy !
没错 - 命名 喜悦 !

向你致以问候、敬意和崇拜，你这亲爱的、甜美的小可怜，名副其实的快乐！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][sæt]
I can see you now almost as vividly as I saw you that night when you sat
我 能 看 你 现在 几乎 作为 生动地 作为 我 锯 你 那 夜晚 什么时候 你 卫星
['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['sɒmbə(r)] ['swɒləʊ] - [teɪlz] .
flashing and beaming upon those sombre swallow - tails .
闪烁 和 光芒四射 之上 那些 阴沉 吞 - 尾巴 .

我现在几乎能像那天晚上看到你一样清晰地看到你，那时你坐在那里，光芒四射地照耀着那些忧郁的燕尾蝶。

" [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sta:(r)] [wen] ['əʊnli][wʌn][ɪz] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

" Fair as a star when only one Is shining in the sky .
" 公平的 作为 一个 星星 什么时候 仅有的 一 是 灼灼 在 这 天空 .

“像一颗星星一样美丽，当夜空中只有一颗星星闪耀时。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] - - [ðeə(r)] ['wʌznt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] [tʃɑ:ns]
" Oh , you were indeed the only one - - there wasn't even the remotest chance
" 哦 , 你 是 的确 这 仅有的 一 - - 那里 不是 甚至 这 最远 机会
[ɒv; əv] [kəmpe'tɪ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] !
of competition with you , dear !
的 竞赛 和 你 , 亲爱的 !

“哦，你确实是唯一的——亲爱的，根本没有一丝一毫的竞争机会！”

[ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][dekə'reɪ(ə)n] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪt] !
Ah , you are a decoration , you little witch !
啊 , 你 是 一个 装饰 , 你 小的 巫婆 !

啊，你这小女巫，你简直就是个装饰品！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒntən] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] !
The idea of your house going to the wanton expense of a flower garden !
这 主意 的 你的 房子 去 到 这 放肆 费用 的 一个 花 花园 !

竟然有人会为了建一个花园而肆意挥霍自己的房子！

- - [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ?
- - **aren't you enough ?**
- - 不是 你 足够的 ?

难道你还不够好吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ?
And what do you want to go and discourage the other flowers for ?
和 什么 做 你 想 到 去 和 阻碍 这 其他 花朵 为了 ?

你为什么要去打击其他花朵的积极性呢？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ?
Is that the right spirit ?
是 那 这 正确的 精神 ?

这才是正确的精神吗？

[ɪz][aɪ'ti:] [kən'sɪdərət] ?
is it considerate ?
是 它 周到 ?

这样考虑周到吗？

[ɪz][aɪ'ti:][kaɪnd] ?
is it kind ?
是 它 种类 ?
这样友善吗?
[haʊ][du:;də][ju:;jʊ][sə'pəʊz][ðeɪ][fi:l][wen][ju:;jʊ][kʌm][ə'raʊnd]- - ['lʊkɪŋ][ðə;ði][wei][ju:;jʊ][lʊk]
How do you suppose they feel when you come around - - looking the way you look
如何 做 你 认为 他们 感觉 什么时候 你 来 大约 - - 寻找 这 方式 你 看
?
?
?

你觉得当你以你现在的样子出现时，他们会作何感想？
[ænd;ənd][ju:;jʊ][səʊ][pɪŋk][ænd;ənd][swi:t][ænd;ənd]['deɪnti][ænd;ənd]['lʌvli][ænd;ənd]
And you so pink and sweet and dainty and lovely and
和 你 所以 粉色的 和 甜的 和 纤巧 和 迷人的 和
[su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ?
supernatural ?
超自然 ?

你如此粉嫩、甜美、娇俏、可爱，又如此超凡脱俗？
[waɪ][aɪ'ti:][meɪks][ðem;ðəm][fi:l][ɪm'bærəst][ænd;ənd][ɑ:trɪfɪ(ə)l][ɒv;əv][kɔ:s];
Why , it makes them feel embarrassed and artificial , of course ;
为什么 , 它 制作 他们 感觉 尴尬的 和 人造的 , 的 课程 ;
当然，这会让他们感到尴尬和做作；

[ænd;ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][aɪ'ti:][ɪz][dʒʌst][æz;əz][pə'θetɪk][æz;əz][aɪ'ti:][kæn;kən][bi:;bi].
and in my opinion it is just as pathetic as it can be .
和 在 我的 观点 它 是 只是 作为 可怜的 作为 它 能 是 .
在我看来，这简直糟糕透了。

[naʊ][ðen][ju:;jʊ][wɒnt][tu:;tə][rɪ'fɔ:m]- - [dɪə(r)]- - [ænd;ənd][du:;də][raɪt].
Now then you want to reform - - dear - - and do right .
现在 然后 你 想 到 改革 - - 亲爱的 - - 和 做 正确的 .
亲爱的，现在你想改过自新，做正确的事了。

[wel][ˈsɜ:t(ə)nli][ju:;jʊ][ɑ:(r);ə(r)][wel][ɒf][dʒɔɪ]:
Well certainly you are well off , joy :
出色地 当然 你 是 出色地 离开 , 喜悦 :
乔伊，你的确家境不错。

[θɪ:ɪ]['bæntəm];[θɪ:ɪ]['gəʊldfɪ];[θɪ:ɪ][dʌvz;dəʊvz];[sɪks][kə'nerɪ];[tu:'tu:][dɒgz];[wʌn][kæt];
3 bantams ; 3 goldfish ; 3 doves ; 6 canaries ; 2 dogs ; 1 cat ;
3 矮脚鸡 ; 3 金鱼 ; 3 鸽子 ; 6 金丝雀 ; 2 狗 ; 1 猫 ;
3 只矮脚鸡；3 条金鱼；3 只鸽子；6 只金丝雀；2 只狗；1 只猫；

[ɔ:l][ju:;jʊ][ni:d][naʊ][tu:;tə][bi:;bi][ˈpɜ:mənəntli][bɪ'jɒnd][ðə;ði][ri:tʃ][ɒv;əv][wɒnt],
All you need , now , to be permanently beyond the reach of want ,
全部 你 需要 , 现在 , 到 是 永久的 超过 这 抵达 的 想 ,
你现在只需要这一切，就能永远摆脱欲望的困扰。

[ɪz][wʌn][mɔ:(r)][dɒg]- - [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)][gʊd][ˈdʒent(ə)l][haɪ][ˈprɪnsəpld][ə'fekʃənət],
is one more dog - - just one more good , gentle , high principled , affectionate ,
是 一 更多的 狗 - - 只是 一 更多的 好的 , 温和的 , 高的 有原则的 , 亲热 ,
又是一只狗——一只善良、温柔、高尚、充满爱心的狗。

['lɔɪəl][dɒg][hu:] [wʊdnt][wɒnt][ˈeni][ˈnəʊblə][ˈsɜ:vɪs][ðæn;ðən][ðə;ði][ˈgəʊldən][ˈprɪvəlɪdʒ][ɒv;əv][ˈlaɪɪŋ]
loyal dog who wouldn't want any nobler service than the golden privilege of lying
忠诚 狗 WHO 不会 想 任何 更高贵 服务 比 这 金的 特权 的 说谎
[æt;ət][jɔ:(r);jə(r)][dɔ:(r)],
at your door ,
在 你的 门 ,
忠犬，它最大的愿望就是能乖乖地趴在你家门口，享受这份至高无上的荣耀。

[naɪts] , [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [əˈlɒŋ] - - [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ˈveri] [wʌn] ,
night , **and** **biting everything that came along** - - **and** **I am that very one** ,
夜晚 , 和 咬 一切 那 来了 沿着 - - 和 我 是 那 非常 一 ,
夜晚, 以及啃咬一切遇到的东西——而我就是那样的人。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
and **ready** **to** **come** **at** **the** **dropping** **of** **a** **hat** .
和 准备好 到 来 在 这 下降 的 一个 帽子 .
随时准备应召而来。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] " [ˈdædi] "
Do **you** **think** **you** **could** **convey** **my** **love** **and** **thanks** **to** **your** " **daddy** "
做 你 思考 你 可以 传达 我的 爱 和 谢谢 到 你的 " 爸爸 "
[ænd; ənd] [ˈəʊn] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈlðə(r)] [əˈprest] [ænd; ənd] [daʊn] - [ˈtrɒdn] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
and **Owen** **Seaman** **and** **those** **other** **oppressed** **and** **down** - **trodden** **subjects** **of**
和 欧文 水手 和 那些 其他 受压迫者 和 向下 - 践踏 主题的 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,
你能帮我向你的“爸爸”、欧文·西曼以及你那些其他受压迫和被践踏的子民转达我的爱和感谢吗？

[juː; jʊ] [ˈdaːlɪŋ] [smɔːl] [ˈtaɪrənt] ?
you **darling** **small** **tyrant** ?
你 亲爱的 小的 暴君 ?
你这可爱的小暴君？

[ɒn] [maɪ] [niːz] ! [ðiːz] - - [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ˈfiːəlti] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈlðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] - -
On **my** **knees** ! **These** - - **with** **the** **kiss** **of** **fealty** **from** **your** **other** **subject** - -
在 我的 膝盖 ! 这些 - - 和 这 吻 的 忠诚 从 你的 其他 主题 - -
我跪下！ 这些——带着你另一位臣民的效忠之吻——

[mɑːk] [tweɪn]
MARK **TWAIN**
标记 特温

马克·吐温

[ˈel,ɒ] [ɡlɪn] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ɪˈrɒtɪk] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
Elinor **Glyn** , **author** **of** **Three** **Weeks** **and** **other** **erotic** **tales** ,
埃莉诺 格林 , 作者 的 三 周 和 其他 色情 故事 ,
埃莉诺·格林,《三周》及其他情色故事的作者

[wɒz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [mɑːk] [tweɪn] .
was **in** **America** **that** **winter** **and** **asked** **permission** **to** **call** **on** **Mark** **Twain** .
曾是 在 美国 那 冬天 和 问 允许 到 称呼 在 标记 马克·吐温 .
那年冬天我在美国, 并请求允许拜访马克·吐温。

[æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈklemənz] [dɪˈskʌst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
An **appointment** **was** **made** **and** **Clemens** **discussed** **with** **her** , **for** **an**
一个 预约 曾是 制成 和 克莱门斯 讨论 和 她 , 为了 一个
[ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
hour **or** **more** ,
小时 或者 更多的 ,
克莱门斯和她约好时间, 并和她谈了一个多小时。

[ðəʊz] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒmpleks] [ˈprɒbləm] [sɪnz] [ðə; ði]
those **crucial** **phases** **of** **life** **which** **have** **made** **living** **a** **complex** **problem** **since** **the**
那些 至关重要的 阶段 的 生活 哪个 有 制成 活的 一个 复杂的 问题 自从 这
[deɪz] [ɒv; əv] [iːv] [ɪn] [ˈiːdn] .
days **of** **Eve** **in** **Eden** .
天 的 前夕 在 伊甸园 .
自伊甸园的夏娃时代以来, 人生中那些至关重要的阶段就使生活成为一个复杂的问题。

[ˈmɪsɪz] . [ɡlɪn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪʃɔ:(r)] [hɜ:d] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [mɑ:k] [ˈtwɛɪnz] [ˈwʌndəf(ə)l] [tɔ:k] ,
Mrs . Glyn had never before heard anything like Mark Twain's wonderful talk ,
太太 . 格林 有 绝不 前 听到 任何事物 喜欢 标记 马克·吐温的 精彩的 讲话 ,
格林夫人以前从未听过像马克·吐温那样精彩的演讲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪnt] [ðeə(r)] [ˈɪntəvju:] .
and she was anxious to print their interview .
和 她 曾是 焦虑的 到 打印 他们的 面试 .
她很想把他们的采访刊登出来。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [sent] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
She wrote what she could remember of it and sent it to him for
她 写道 什么 她 可以 记住 的 它 和 发送 它 到 他 为了
[əˈpru:v(ə)l] .
approval .
赞同 .
她把记得的内容写下来，发给他审核。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [fræŋk] , [hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)l][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [les] [səʊ] .
If his conversation had been frank , his refusal was hardly less so .
如果 他的 对话 有 到过 坦率 , 他的 拒绝 曾是 几乎 较少的 所以 .
如果说他的谈话坦诚直率，那么他的拒绝也同样如此。

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈel,nə] [ɡlɪn] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] :
To Mrs . Elinor Glyn , in New York :
到 太太 . 埃莉诺 格林 , 在 新的 约克 :
致纽约的埃莉诺·格林夫人:

[dʒæn] . - , - - .
Jan . 22 , ' 08 .
一月 . - , - - .
2008年1月22日。

[diə(r)] [ˈmɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 .
尊敬的夫人:

[ɡlɪn] , [,aɪ ˈti:] [ri:dz] [ˈprɪti] [ˈpɔ:li; ˈpʊəli] - - [aɪ] [get][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]
GLYN , It reads pretty poorly - - I get the sense of it , but it is a
格林 , 它 阅读 漂亮的 差 - - 我 得到 这 感觉 的 它 , 但 它 是 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [dʒɒb] ;
poor literary job ;
贫穷的 文学 工作 ;
格林: 这篇文章写得很糟糕——我能理解它的意思，但它的文学水平很差;

[haʊˈevə(r)] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈnəʊbədi][kæən; kən][bi:; bi] [rɪˈpɔ:trɪd]
however , it would have to be that because nobody can be reported
然而 , 它 会 有 到 是 那 因为 无人 能 是 据报道
[ˈi:v(ə)n] [əˈprɒksɪmətli] ,
even approximately ,
甚至 大约 ,
然而，情况必然如此，因为任何人的信息都无法被准确报告，哪怕只是大概的估计。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [stəˈnɒɡrəfə(r)] .
except by a stenographer .
除了 经过 一个 速记员 .
除了速记员。

[əprɒksɪ'meɪʃnz] , [sɪ'hɑ:p,səɪzd] [ˈspi:tʃɪz] , [trænz'lertɪd] [ˈpou̯əmz] , [ɑ:tɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ˈkrəʊməʊz]
Approximations , synopsised speeches , translated poems , artificial flowers and chromos
近似值 , 概要 演讲 , 翻译 诗歌 , 人造的 花朵 和 染色体
[ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈvælju:] ,
all have a sort of value ,
全部 有 一个 种类 的 价值 ,
近似值、概要演讲、翻译诗歌、人造花和染色体都具有某种价值。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] .
but it is small .
但 它 是 小的 .
但它很小。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn][ˈpeɪpə(r)] [wɒt] [aɪ] [ˈri:əli] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [jɔ:(r); jə(r)]
If you had put upon paper what I really said it would have wrecked your
如果 你 有 放 之上 纸 什么 我 真的 说 它 会 有 损毁 你的
[taɪp] - [məʃi:n] .
type - machine .
类型 - 机器 .
如果你把我说的话都写下来，你的打字机肯定会被弄坏的。

[aɪ] [sed] [sʌm; səm][ˈfetɪd] , [ˈəʊvə(r)] - [ˈvɪɡərəs] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
I said some fetid , over - vigorous things , but that was because it was
我 说 一些 恶臭 , 超过 - 蓬勃 事物 , 但 那 曾是 因为 它 曾是
[ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
a confidential conversation .
一个 机密的 对话 .
我说了一些粗俗、过激的话，但那是因为这是一次私密谈话。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪnt] .
I said nothing for print .
我 说 没有什么 为了 打印 .
我没说任何要刊登出来的话。

[maɪ] [əʊn] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ri:dz] [laɪk] [ˈseɪtn] [ˈrəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] .
My own report of the same conversation reads like Satan roasting a Sunday school .
我的 自己的 报告 的 这 相同的 对话 阅读 喜欢 撒旦 烘焙 一个 星期日 学校 .
我自己对同一对话的描述读起来就像撒旦在嘲讽主日学校一样。

[aɪ 'ti:] ,
It ,
它 ,
它，

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈʌðə(r)] [ˈri:dəb(ə)l] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][maɪ] [ɔ:təbər'ɒgrəfi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt]
and certain other readable chapters of my autobiography will not be published
和 肯定 其他 可读 章节 的 我的 自传 将要 不是 是 已发布
[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈklemənz] [ˈfæməli][ɑ:(r); ə(r)] [ded] - - [ded] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] .
until all the Clemens family are dead - - dead and correspondingly indifferent .
直到 全部 这 克莱门斯 家庭 是 死的 - - 死的 和 相应地 冷漠 .
我的自传中某些其他可读章节，要等到克莱门斯家族全员去世——并且相应地变得漠不关心——之后才会出版。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [em 'i:] , [nɒt][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
They were written to entertain me , not the rest of the world .
他们 是 书面 到 招待 我 , 不是 这 休息 的 这 世界 .
这些作品是为了娱乐我自己而创作的，而不是为了娱乐其他人。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [gʊd] - - [æt; ət] [li:st] [nɒt][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] [ɪn'tenʃənəli] .
I am not here to do good - - at least not to do it intentionally .
我 是 不是 这里 到 做 好的 - - 在 至少 不是 到 做 它 故意 .
我来这里不是为了做好事——至少不是有意为之。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [dɪkˈtɛt] [ðɪs] [ˈlɛtə(r)] ;
You must pardon me for dictating this letter ;
你 必须 赦免 我 为了 口述 这 信 ;
请原谅我口述这封信；

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed][ænd; ənd][nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [maɪt] .
I am sick a - bed and not feeling as well as I might .
我 是 生病的 一个 - 床 和 不是 感觉 作为 出色地 作为 我 可能 .
我病倒了，卧床不起，感觉不太舒服。

[sɪnˈsɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Sincerely Yours , S . L . CLEMENS .
真挚地 此致 , S . L . 克莱门斯 .
此致，SL CLEMENS。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌltʃəd] [men][pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd][nəʊ][ˈɡreɪtə(r)][ədˈmaɪərə(r)] , [ɔː(r)]
Among the cultured men of England Mark Twain had no greater admirer , or
之中 这 有文化的 男人 的 英格兰 标记 马克·吐温 有 不 更大的 仰慕者 , 或者
[ˈwɔːmə(r)] [frend] ,
warmer friend ,
更温暖 朋友 ,
在英国的文雅人士中，马克·吐温没有比这更崇拜他、更亲密的朋友了。

[ðæn; ðən] [ˈændruː] [læn] .
than Andrew Lang .
比 安德鲁 朗 .
比安德鲁·朗更甚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æ; ət][wʌŋ][pʊn][məʊst] [ˈlɪtərəri] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
They were at one on most literary subjects ,
他们 是 在 一 在 最多 文学 主题 ,
他们在大多数文学话题上意见一致。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [səʊ][ɪn][ðeə(r)][æd məˈreɪ](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [pʊ; əv][dʒəʊn][pʊ; əv]
and especially so in their admiration of the life and character of Joan of
和 尤其 所以 在 他们的 钦佩 的 这 生活 和 特点 的 琼 的
[ɑːk] .
Arc .
弧 .
尤其令人钦佩的是圣女贞德的生平和品格。

[bəʊθ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
Both had written of her , and both held her to be something
两个都 有 书面 的 她 , 和 两个都 握住 她 到 是 某物
[ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɔːt(ə)] .
almost more than mortal .
几乎 更多的 比 凡人 .
他们都曾写过关于她的文章，并且都认为她几乎超越了凡人。

[wen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈænətəʊl] [frɑːns] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪv] [baɪˈɒɡrəfi] [pʊ; əv][ðə; ði][meɪd]
When , therefore , Anatole France published his exhaustive biography of the maid
什么时候, 所以 , 阿纳托尔 法国 已发布 他的 详尽的 传 的 这 女佣
[pʊ; əv] [ˈdɒnreɪmi] ,
of Domremy ,
的 多姆雷米 ,
因此，当阿纳托尔·法朗士出版了他关于栋雷米女仆的详尽传记时，

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [mɑːnjuːtɪs] [ænd; ənd] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l]
a book in which he followed , with exaggerated minuteness and innumerable
一个 书 在 哪个 他 随后 , 和 夸张的 微小 和 无数
[ˈfʊtnoʊt] ,
footnotes ,
脚注 ,

他在一本书中，以极其细致的笔触和无数的脚注，详细地记述了这一切。

[ˈevri] [step] [ɒv; əv] [dʒoʊnz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈrɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
every step of Joan's physical career at the expense of her spiritual life ,
每一个 步 的 琼的 身体的 职业 在 这 费用 的 她 精神 生活 ,
圣女贞德的演艺事业每一步都以牺牲她的精神生活为代价。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈtʃiːpən] , [læŋ] [rəʊt] [ˈfiːlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]
which he was inclined to cheapen , Lang wrote feelingly , and with some
哪个 他 曾是 倾斜 到 廉价 , 朗 写道 有感情地 , 和 和 一些
[kənˈtempt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ,
contempt , of the performance ,
鄙视 , 的 这 表现 ,

朗格在描述这场演出时，语气中带着一丝轻蔑，也流露出他倾向于贬低这场演出的倾向。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌrekəˈleɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɒv; əv]
inviting the author of the Personal Recollections to come to the rescue of
邀请 这 作者 的 这 个人的 回忆 到 来 到 这 救援 的
[ðəə(r)] [ˈherəʊɪn] .
their heroine .
他们的 女英雄 .

邀请《个人回忆录》的作者来拯救他们的女主人公。

" [kəmˈpeə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [wɪð] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [hiː; hi] [saɪts] [frɒm; frəm]
" **Compare every one of his statements with the passages he cites from**
" 比较 每一个 一 的 他的 声明 和 这 段落 他 引用 从
[ɔːˈθɒrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

将他的每一句话都与他引用的权威著作段落进行比较，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] " [hiː; hi] [rəʊt] .
and make him the laughter of the world " he wrote .
和 制作 他 这 笑声 的 这 世界 " 他 写道 .

“让他成为全世界的笑柄，”他写道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪzi] [əˈbaʊt] [kəmˈpeəɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] [ɒv; əv] [wɒt]
" **If you are lazy about comparing I can make you a complete set of what**
" 如果 你 是 懒惰的 关于 比较 我 能 制作 你 一个 完全的 放 的 什么
[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [seɪ] ,
the authorities say ,
这 当局 说 ,

“如果你懒得去比较，我可以给你提供一份官方说法的完整清单。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnɒvəlɪst] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] .
and of what this amazing novelist says that they say .
和 的 什么 这 惊人的 小说家 说道 那 他们 说 .

以及他们所说的这位杰出小说家所说的话。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈɪpɪfəni] ([ˈdʒænjʊəri] [sɪks]) ,
When I tell you that he thinks the Epiphany (January 6 ,
什么时候 我 告诉 你 那 他 思考 这 主显节 (一月 6 ,
当我告诉你他认为主显节（1月6日）

[ˈtwelfθ] [naɪt]) [ɪz] [dɪˈsembə(r)] 25th - - [ˈkrɪsməs] [deɪ] - [juː; jə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn; ən]
Twelfth Night) is December 25th - - Christmas Day - you begin to see what an
第十二 夜晚) 是 十二月 25th - - 圣诞节 天 - 你 开始 到 看 什么 一个
[ɪˈɡrɪːdʒiəs] [æs] [hiː; hi][ɪz] .
egregious ass he is .
极其恶劣 屁股 他 是 .

第十二夜) 是 12 月 25 日——圣诞节——你开始明白他有多么令人厌恶。

[triːt] [hɪm] [laɪk] [ˈdaʊdən] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ] " - - [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪnz] [dɪˈfens] [ɒv; əv]
Treat him like Dowden , and oblige " - - a reference to Mark Twain's defense of
对待 他 喜欢 道登 , 和 必须 " - - 一个 参考 到 标记 马克·吐温的 防御 的
[ˈhæriət] [ˈʃeli] ,
Harriet Shelley ,
哈丽特 雪莱 ,
像对待道登那样对待他, 并满足他的要求”——这是引用马克·吐温为哈里特·雪莱辩护的话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɒn] - [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] - - [ə; eɪ] [ˈmɑːstəli]
in which he had heaped ridicule on Dowden's Life of the Poet - - a masterly
在 哪个 他 有 堆积如山 嘲笑 在 - 生活 的 这 诗人 - - 一个 精湛
[pəˈfɔːməns] ;
performance ;
表现 ;

他在书中对道登的《诗人传》进行了辛辣的嘲讽——这是一场精彩绝伦的表演；

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [ˈevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɑːk] [tweɪnz] [pen] .
one of the best that ever came from Mark Twain's pen .
一 的 这 最好的 那 曾经 来了 从 标记 马克·吐温的 笔 .
这是马克·吐温笔下最优秀的作品之一。

[læŋz] [səˈdʒestʃən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wʌn] .
Lang's suggestion would seem to have been a welcome one .
朗的 建议 会 似乎 到 有 到过 一个 欢迎 一 .
朗的建议似乎很受欢迎。

[tuː; tə] [ˈændruː] [læŋ] , [ɪn] [ˈlʌndən] :
To Andrew Lang , in London :
到 安德鲁 朗 , 在 伦敦 :

致身在伦敦的安德鲁·朗：

[njuː] [jɔːk] , [ˈeɪprəl] - , - .
NEW YORK , April 25 , 1908 :
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约, 1908年4月25日。

[diə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [læŋ] , - - [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [nɔː(r)] [ˈeni] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
DEAR MR . LANG , - - I haven't seen the book nor any review of it ,
亲爱的 先生 : 语言 , - - 我 还没有 已见 这 书 也不 任何 审查 的 它 ,
尊敬的朗先生：——我既没有看过这本书, 也没有看过任何书评。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][nɒt] [ˈveri] - [ʌndəˈstændəb(ə)l] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [wɪtʃ]
but only not very - understandable references to it - - of a sort which
但 仅有的 不是 非常 - 可以理解 参考 到 它 - - 的 一个 种类 哪个
[dɪsˈkʌmfət] [em ˈiː] ,
discomforted me ,
不舒服 我 ,

但只有一些难以理解的提及——这种提及让我感到不舒服。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [set][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
but of course set my interest on fire .
但 的 课程 放 我的 兴趣 在 火 .

当然, 这激起了我浓厚的兴趣。

[ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [frɛntʃ] - - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [naɪs] [ʃeɪdz] ,
I don't want to have to read it in French - - I should lose the nice shades ,
我 不 想 到 有 到 读 它 在 法语 - - 我 应该 失去 这 好的 色调 ,
我不想看法语版的——那样我就得把漂亮的墨镜摘下来了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][ə; eɪ][lɒt] [pɒv; əv] [grəʊs] [,mɪsɪn'tə:pɪt] , [tu:] .
and should do a lot of gross misinterpreting , too .
和 应该 做 一个 很多 的 总的 误解 , 也 .
而且也应该进行很多严重的误解。

[bʌt; bət] [ðeəl] [bi:; bi][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] [su:n] , [nɪxt] [wɑ:r] ?
But there'll be a translation soon , nicht wahr ?
但 将会 是 一个 翻译 很快 , 尼赫特 哇 ?
但很快就会有翻译, nicht wahr?

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I will wait for it .
我 将要 等待 为了 它 :
我会等的。

[ai] [nəʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] : " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][l'eɪzɪ] [ə'baʊt] [kəmp'eəʊɪŋ] ,
I note with joy that you say : " If you are lazy about comparing ,
我 笔记 和 喜悦 那 你 说 : " 如果 你 是 懒惰的 关于 比较 ,
我很高兴地注意到您说：“如果你懒得比较,

([wɪtʃ] [ai][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [eɪ 'em]) , [ai][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [pɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
(which I most certainly am) , I can make you a complete set of what the
(哪个 我 最多 当然 是) , 我 能 制作 你 一个 完全的 放 的 什么 这
[ɔ:'θɒrətɪz] [seɪ] ,
authorities say ,
当局 说 ,
(而我当然就是), 我可以给你提供一份官方声明的完整清单,

[ænd; ənd][pɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['nɒvəlɪst] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] .
and of what this amazing novelist says that they say .
和 的 什么 这 惊人的 小说家 说道 那 他们 说 :
以及他们所说的这位杰出小说家所说的话。

" [ɑ:] , [du:; də][aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
" **Ah , do it for me !**
" 啊 , 做 它 为了 我 !
“啊，帮我做一下吧！ ”

[ðen] [ai] [wɪl] [ə'tempt] [ðə; ði][ɑ:ɪk(ə)] , [ænd; ənd] ([ɪf] [ai] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ]
Then I will attempt the article , and (if I succeed in doing it to my
然后 我 将要 试图 这 文章 , 和 (如果 我 成功 在 正在做 它 到 我的
[sætɪs'fækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
然后我会尝试写这篇文章, (如果我能写出令自己满意的文章,

) [wɪl] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] .
) **will publish it .**
) 将要 发布 它 :
将会发布。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pen] ([θɪɪ:] ? [j'ɪəz]) ,
It is long since I touched a pen (3 ? years) ,
它 是 长的 自从 我 感动 一个 笔 (3 ? 年) ,
我已经很久没碰过笔了 (大概三年了吧),

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
and I was intending to continue this happy holiday to the gallows ,
和 我 曾是 意图 到 继续 这 快乐的 假期 到 这 绞刑架 ,
我原本打算把这段快乐的假期延续到绞刑架上,

[bʌt; bət] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [br'gaɪl] [em 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['sæbəθ]
but - - there are things that could beguile me to break this blessed Sabbath
但 - - 那里 是 事物 那 可以 欺骗 我 到 休息 这 蒙福 安息日
.
:
.

但是——有些事情可能会诱惑我打破这个神圣的安息日。
[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Yours very sincerely , S . L . CLEMENS .
此致 非常 真挚地 , S . L . 克莱门斯 .

此致敬礼，SL CLEMENS。
['sɜːt(ə)nli] [aɪ 'tiː][ɪz][æŋ; ən] [ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt]
Certainly it is an interesting fact that an Englishman - - one of the race that
当然 它 是 一个 有趣的 事实 那 一个 英国人 - - 一 的 这 种族 那
[bɜːnd] [dʒəʊn] - - [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hæ(r)] ['meməri] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp] - ['hevi]
burned Joan - - should feel moved to defend her memory against the top - heavy
烧伤 琼 - - 应该 感觉 已搬 到 保卫 她 记忆 反对 这 顶部 - 重的
[pə'vɜːj(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] .
perversions of a distinguished French author .
变态 的 一个 杰出的 法语 作者 .

当然，一个英国人——这个烧死圣女贞德的民族的一员——竟然会挺身而出，捍卫她的名誉，反对一位杰出的法国作家的
的歪曲之词，这的确是一个有趣的现象。

[bʌt; bət] [læŋ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [nəʊts] .
But Lang seems never to have sent the notes .
但 朗 似乎 绝不 到 有 发送 这 笔记 .
但朗似乎从未寄出过这些纸条。

[ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɑːsk] , [ænd; ʌnd] [pə'hæps] [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd]
The copying would have been a tremendous task , and perhaps he never found
这 复制 会 有 到过 一个 巨大的 任务 , 和 也许 他 绝不 成立
[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
the time for it .
这 时间 为了 它 .
抄写工作量巨大，或许他一直没能抽出时间来做这件事。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,
We may regret to - day that he did not ,
我们 可能 后悔 到 - 天 那 他 做过 不是 ,
今天我们或许会后悔他当时没有那样做。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tweɪnz] ['ɑːtɪk(ə)][ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθərz] [dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst]
for Mark Twain's article on the French author's Joan would have been at least
为了 标记 马克·吐温的 文章 在 这 法语 作者的 琼 会 有 到过 在 至少
[ju'niːk] .
unique .
独特的 .
马克·吐温关于法国作家圣女贞德的文章至少是独一无二的。

['sæmjʊəl] ['klemənz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Samuel Clemens could never accustom himself to the loss of his wife .
塞缪尔 克莱门斯 可以 绝不 习惯 他自己 到 这 损失 的 他的 妻子 .
塞缪尔·克莱门斯始终无法接受失去妻子的事实。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
From the time of her death ,
从这时间的她死亡 ,
从她去世之时起 ,

[ˈmæɪɪdʒ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] - [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm]
marriage - which had brought him his greatest joy in life - presented itself to him
婚姻 - 哪个有带来他 他的最喜悦在 生活 - 呈现本身到 他
[ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪˈriːvmənt] ,
always with the thought of bereavement ,
总是和这想法的丧亲之痛 ,
婚姻曾给他带来一生最大的快乐，但婚姻却总是伴随着丧偶的恐惧。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] .
waiting somewhere just behind .
等待某处只是在后面 .
就在不远处等着呢。

[ðə; ði][njuːz] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwedɪŋ] [ˈsæd(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈniːli]
The news of an approaching wedding saddened him and there was nearly
这消息的一个接近婚礼悲伤他 和那里曾是几乎
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [tɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] ,
always a somber tinge in his congratulations ,
总是 一个 忧郁 色调 在 他的 恭喜！ ,
每当听到有人即将结婚的消息，他都会感到难过，他的祝贺中几乎总是带着一丝忧伤。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] :
of which the following to a dear friend is an example :
的 哪个 这 下列的 到 一个 亲爱的 朋友 是 一个 例子 :
例如，下面这段话是写给一位挚友的：

[tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] [fɪts] - [ˈsaɪmən] , [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] :
To Father Fitz - Simon , in Washington :
到 父亲 菲茨 - 西蒙 , 在 华盛顿 :
致身在华盛顿的菲茨-西蒙神父：

[dʒuːn][faɪv] , - - .
June 5 , ' 08 .
六月 5 , - - .
2008年6月5日。

[dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [fɪts] - [ˈsaɪmən] , - - [ˈmæɪɪdʒ] - - [jes] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv]
DEAR FATHER FITZ - SIMON , - - Marriage - - yes , it is the supreme felicity of
亲爱的 父亲 菲茨 - 西蒙 , - - 婚姻 - - 是的 , 它 是 这 最高 费利西蒂 的
[laɪf] , [aɪ] [kənˈsiːd] [aɪˈtiː] .
life , I concede it .
生活 , 我 承认 它 .
亲爱的菲茨-西蒙神父：——婚姻——是的，它是人生至高无上的幸福，我承认。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][laɪf] .
And it is also the supreme tragedy of life .
和 它 是 还 这 最高 悲剧 的 生活 .
这也是人生最大的悲剧。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [ˈʃʊər] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
The deeper the love the surer the tragedy .
这 更深 这 爱 这 确定 这 悲剧 .
爱得越深，悲剧就越发不可避免。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] - [wen] [aɪˈtiː] [ˈkʌpmz] .
And the more disconsolating when it comes .
和 这 更多的 - 什么时候 它 来 .
而当它真正来临时，更令人沮丧。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

And so I congratulate you .
和 所以 我 祝贺 你 .

所以，我祝贺你。

[nɒt] [pə'fʌŋktrəli] , [nɒt] ['luːkʷɔːrmlɪ] ,

Not perfunctorily , not lukewarmly ,
不是 敷衍地 , 不是 不冷不热 ,

不敷衍，不冷淡

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənsɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)rɪ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

but with a fervency and fire that no word in the dictionary is strong enough
但 和 一个 热忱 和 火 那 不 单词 在 这 字典 是 强的 足够的

[tuː; tə] [kən'veɪ] .

to convey .
到 传达 .

但其中蕴含的热情和激情，字典里的任何词语都无法充分表达。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [depθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ai] [griːv]

And in the same breath and with the same depth and sincerity , I grieve
和 在 这 相同的 气息 和 和 这 相同的 深度 和 诚意 , 我 悲伤

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for you .
为了 你 .

同时，我也以同样的深度和真诚，为你感到悲痛。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [jæl; jəl][gəʊ] [fɜːst] ,

Not for both of you and not for the one that shall go first ,
不是 为了 两个都 的 你 和 不是 为了 这 一 那 将 去 第一的 ,

不是为了你们两个，也不是为了先走的那个人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['fɛrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [br'haɪnd] .

but for the one that is fated to be left behind .
但 为了 这 一 那 是 命中注定 到 是 左边 在后面 .

但对于注定要被留下的人来说，情况则截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['rekəmpens] . - - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][nəʊ] ['rekəmpens] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l]

For that one there is no recompense . - - For that one no recompense is possible
为了 那 一 那里 是 不 补偿 . - - 为了 那 一 不 补偿 是 可能的

.
:
.

对于那件事，没有任何补偿。——对于那件事，任何补偿都是不可能的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] - - [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] - - [wen] [ai][kæən; kən][ɪk'spəʊz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ]

There are times - - thousands of times - - when I can expose the half of my
那里 是 时代 - - 数千 的 时代 - - 什么时候 我 能 暴露 这 一半 的 我的

[maɪnd] ,

mind ,
头脑 ,

有些时候——成千上万次——我可以袒露我一半的想法，

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [hɑːf] ,

and conceal the other half ,
和 隐藏 这 其他 一半 ,

并藏起另一半。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmæetə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ai] [fiːl] [tuː] [ˈdiːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

but in the matter of the tragedy of marriage I feel too deeply for that ,
但 在 这 事情 的 这 悲剧 的 婚姻 我 感觉 也 深 为了 那 ,

但是，对于婚姻的悲剧，我感触太深，无法置身事外。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [bli:d] [ai 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ɔ:(r)] [ʌt] [ai 'ti:][ɔ:l][ɪn] .

and I have to bleed it all out or shut it all in .
和 我 有 到 流血 它 全部 出去 或者 关闭 它 全部 在 .

我必须要么把血全部放掉，要么把血全部封住。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [wʊt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [θruː] ,

And so you must consider what I have been through ,
和 所以 你 必须 考虑 什么 我 有 到过 通过 ,

所以你必须考虑到我所经历的一切。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['pɑ:sɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃærətəbl] [wɪð] [em 'i:] .

and am passing through and be charitable with me .
和 是 通过 通过 和 是 慈善 和 我 .

我只是路过，请各位多多包涵。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

Make the most of the sunshine !
制作 这 最多 的 这 阳光 !

好好享受阳光吧！

[ænd; ənd][ai][həʊp][ai 'ti:] [wɪl] [lɑ:st] [lɒŋ] - - ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

and I hope it will last long - - ever so long .
和 我 希望 它 将要 最后的 长的 - - 曾经 所以 长的 .

我希望它能一直持续下去——非常非常久。

[ai][duː; də][nɒt] ['ri:əli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ;

I do not really want to be present ;
我 做 不是 真的 想 到 是 展示 ;

我其实不想到场；

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] ['frendʃɪps] [seɪk] [ænd; ənd][brɪkəz; brɪkɒz][ai] ['bʌnə(r)] [juː; jʊ][səʊ] , [ai] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪf]

yet for friendship's sake and because I honor you so , I would be there if
然而 为了 友谊的 清酒 和 因为 我 荣誉 你 所以 , 我 会 是 那里 如果

[ai][kʊd; kəd] .

I could .
我 可以 .

但是，为了友谊，也因为我非常尊重你，如果可以的话，我一定会到场。

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Most sincerely your friend , S . L . CLEMENS .
最多 真挚地 你的 朋友 , S . L . 克莱门斯 .

你最真诚的朋友，SL CLEMENS。

[ðə; ði][ŋju:] [həʊm][æt; ət] ['redɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊ; əv] - ,

The new home at Redding was completed in the spring of 1908 ,
这 新的 家 在 雷丁 曾是 完全的 在 这 春天 的 - ,

位于雷丁的新家于1908年春季竣工。

[ænd; ənd][pɒŋ][ðə; ði] 18th [pʊ; əv][dʒu:n] , [wen] [ai 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] ,

and on the 18th of June , when it was entirely fitted and furnished ,
和 在 这 18th 的 六月 , 什么时候 它 曾是 完全 适配 和 提供 ,

6月18日，当一切装修完毕后，

[mɑ:k] [tweɪn] ['entəd] [ai 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

Mark Twain entered it for the first time .
标记 马克·吐温 进入 它 为了 这 第一的 时间 .

马克·吐温是第一个参加这项比赛的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [nɔ:(r)] [ˈkeəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [plænz] [wɪtʃ] [dʒɒn] [ˈhaʊəlz]
He had never even seen the place nor carefully examined plans which John Howells
他 有 绝不 甚至 已见 这 地方 也不 小心 检查 计划 哪个 约翰 豪厄尔斯
[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] .
had made for his house .
有 制成 为了 他的 房子 .

他甚至从未见过那地方，也没有仔细研究过约翰·豪威尔斯为他的房子绘制的图纸。

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:d] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv][ˈdi:teɪl] .
He preferred the surprise of it , and the general avoidance of detail .
他 首选 这 惊喜 的 它 , 和 这 一般的 回避 的 细节 .
他更喜欢这种出其不意的感觉，以及对细节的刻意回避。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəz] .
That he was satisfied with the result will be seen in his letters .
那 他 曾是 使满意 和 这 结果 将要 是 已见 在 他的 信件 .
从他的信件中可以看出，他对结果很满意。

[hi:; hi] [nemd] [aɪ ˈti:][æt; ət][fɜ:st] " [ˈɪnəs(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] " ; [ˈleɪtə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə] "
He named it at first " Innocence at Home " ; later changing this title to "
他 命名 它 在 第一的 " 无辜 在 家 " ; 之后 变化 这 标题 到 "
[ˈstɔrmfi:ld] .
Stormfield .
风暴场 .

他最初将其命名为“家中的纯真”；后来将标题改为“风暴之地”。

" [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] [ɪz][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsu:vəˈniə(r)]
" The letter which follows is an acknowledgment of an interesting souvenir
" 这 信 哪个 跟随 是 一个 致谢 的 一个 有趣的 纪念品
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈtju:ks,bəri] (-) ,
from the battle - field of Tewksbury (1471) ,
从 这 战斗 - 场地 的 特克斯伯里 (-) ,

“接下来的这封信是对一件来自特克斯伯里战场（1471 年）的有趣纪念品的感谢信，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈreliks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliə(r)][ænd; ənd] [ˈraʊndhed] [ˈredʒəmənt] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət]
and some relics of the Cavalier and Roundhead Regiments encamped at
和 一些 遗物 的 这 骑士 和 圆头党 军团 营地 在
[ˈtju:ks,bəri] [ɪn] - .
Tewksbury in 1643 .
特克斯伯里 在 - .

以及 1643 年驻扎在特克斯伯里的骑士团和圆颅党的一些遗物。

[tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ədˈmaɪərə(r)] :
To an English admirer :
到 一个 英语 仰慕者 :

致一位英国仰慕者：

[ˈɪnəs(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] , [ˈredɪŋ] , [kəˈnetɪkət] , [ˈɔ:g] . - , - - .
INNOCENCE AT HOME , REDDING , CONNECTICUT , Aug . 15 , ' 08 .
无辜 在 家 , 雷丁 , 康涅狄格州 , 八月 . - , - - .
康涅狄格州雷丁市，2008 年 8 月 15 日，家中的纯真。

[diə(r)][sɜ:(r)] , - - [aɪ] [ˈhaɪli] [praɪz][ðə; ði][paɪps] , [ænd; ənd][fæl; jəl] [ˈɪntɪmət] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] "
DEAR SIR , - - I highly prize the pipes , and shall intimate to people that "
亲爱的 先生 , - - 我 高度 奖 这 管道 , 和 将 亲密的 到 人们 那 "
[ˈrɑ:li] " [sməʊkt] [ðem; ðəm] ,
Raleigh " smoked them ,
罗利 " 熏制 他们 ,

尊敬的先生：——我非常珍爱这些烟斗，并将向人们透露“罗利”曾抽过它们。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][dɪd] .
and doubtless he did .
和 毫无疑问 他 做过 .

毫无疑问，他确实做到了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpræktɪs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ;
After a little practice I shall be able to go further and say he did ;
后 一个 小的 实践 我 将 是 有能力的 到 去 更远 和 说 他 做过 ;
稍加练习后，我就可以更进一步，说他确实做到了；

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [pʊ; əv][maɪ] [ˈlaɪbrərɪz] [ˌdekə'reɪʃnz] .
they will then be the most interesting features of my library's decorations .
他们 将要 然后 是 这 最多 有趣的 特征 的 我的 图书馆的 装饰 .

它们将成为我图书馆装饰中最引人注目的特色。

[ðə; ði] [hɔːs] - [[uː] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pʊ; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The Horse - shoe is attracting a good deal of attention ,
这 马 - 鞋 是 吸引 一个 好的 交易 的 注意力 ,
马蹄铁吸引了不少关注，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərərz] [hɔːs] [kɑːst][aɪ 'tiː] ;
because I have intimated that the conqueror's horse cast it ;
因为 我 有 暗示 那 这 征服者的 马 投掷 它 ;

因为我曾暗示过，是征服者的马把它甩了下来；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [mɔː(r)] [wen] [aɪ][get] [maɪ][hænd][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][kɑːst][aɪ 'tiː] ,
it will attract more when I get my hand in and say he cast it ,
它 将要 吸引 更多的 什么时候 我 得到 我的 手 在 和 说 他 投掷 它 ,

当我插手并说这是他投掷的，它就会吸引更多人。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [[uː] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)]
I thank you for the pipes and the shoe ; and also for the official
我 感谢 你 为了 这 管道 和 这 鞋 ; 和 还 为了 这 官方的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

感谢你送的烟斗和鞋子，也感谢你提供的官方指南。

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] .
which I read through at a single sitting .
哪个 我 读 通过 在 一个 单身的 坐着 .

我一口气读完了。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [[ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [pʊ; əv] [maɪn] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd]
If a person should say that about a book of mine I should regard it as good
如果 一个 人 应该 说 那 关于 一个 书 的 矿 我 应该 看待 它 作为 好的
[ˈeɪvɪdəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˈɪntrəst] .
evidence of the book's interest .
证据 的 这 图书 兴趣 .

如果有人这样评价我的一本书，我会认为这是这本书引人入胜的有力证明。

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːz] , [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Very truly yours , S . L . CLEMENS .
非常 真的 你的 , S . L . 克莱门斯 .

此致，敬礼！SL CLEMENS。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [wɒt] [ɪz][mæn] ? , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtɪŋz] ,
In his philosophy , What Is Man ? , and now and again in his other writings ,
在 他的 哲学 , 什么 是 男人 ? , 和 现在 和 再次 在 他的 其他 著作 ,
在他的哲学著作《何谓人？》中，以及不时出现在他的其他著作中，

[tuː; tə] [rev] . [ef] . [waɪ] . [kraɪst] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To Rev . F . Y . Christ , in New York :
到 牧师 : F : 是 : 基督 , 在 新的 约克 :

致纽约的FY Christ牧师:

[ˈredɪŋ] , [kən] . , [ˈɔːg] . , - - .
REDDING , CONN . , Aug . , ' 08 :
雷丁 , 康涅狄格州 : , 八月 : , - - - :

康涅狄格州雷丁, 2008 年 8 月。

[diə(r)] [sɜː(r)] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

- - [juː; jʊ] [seɪ] " [aɪ][ˈɒf(ə)n] [əʊ] [maɪ][best] [ˈsɜːrmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɔː(r)]
- - **You say " I often owe my best sermons to a suggestion received in reading or**
- - 你 说 " 我 经常 欠 我的 最好的 布道 到 一个 建议 已收到 在 阅读 或者
[frɒm; frəm][ˈʌðə(r)][ɪkˈstiəriə(r)] [ˈsɔːsɪz] .
from other exterior sources .
从 其他 外部的 来源 :

——你说:“我最好的布道往往要归功于阅读或其他外部来源的建议。”

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk] [ɪz][nɒt] [kwɑɪt] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][fæktɪs] .
" Your remark is not quite in accordance with the facts .
" 你的 评论 是 不是 相当 在 根据 和 这 事实 :

“你的说法与事实不完全相符。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə] - - " [aɪ] [əʊ] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] ,
We must change it to - - " I owe all my thoughts ,
我们 必须 改变 它 到 - - " 我 欠 全部 我的 想法 ,

我们必须把它改成——“我所有的想法都归功于.....”

[ˈsɜːrmən] [ænd; ənd][aɪˈdiəz][tuː; tə] [səˈdʒestʃən] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ˈsɔːsɪz] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][maɪˈself] .
sermons and ideas to suggestions received from sources outside of myself .
布道 和 想法 到 建议 已收到 从 来源 外部 的 我 .

布道和想法来自我以外的来源的建议。

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] - - " [nəʊ] [mænz] [breɪnz] [ˈevə(r)][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][æn; ən]
The simplified English of this proposition is - - " No man's brains ever originated an
这 简化 英语 的 这 主张 是 - - " 不 男人的 大脑 曾经 起源于 一个
[aɪˈdiə] .
idea .
主意 :

这条命题的简化英文表述是——“人的大脑从未创造过任何想法。”

" [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ]
" It is an astonishing thing that after all these ages the world goes on thinking
" 它 是 一个 惊人 事物 那 后 全部 这些 年龄 这 世界 去 在 思维
[ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn] [məˈʃiːnəri] [kæn; kən][əˈrɪdʒɪnert][ə; eɪ] [θɔːt] .
the human brain machinery can originate a thought .
这 人类 脑 机械 能 起源 一个 想法 :

“令人惊讶的是, 经过这么多年, 世界仍然认为人类大脑的机制可以产生思想。”

[aɪˈtiː][kænt] .
It can't .
它 不能 :

不可能。

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)][hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː] .
It never has done it .
它 绝不 有 完毕 它 :

它从来没有这样做过。

[ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ;
In all cases , little and big , the thought is born of a suggestion ;
在 全部 案例 , 小的 和 大的 , 这 想法 是 出生 的 一个 建议 ;

无论大小, 想法都是由某种暗示产生的;

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [breɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
and in all cases the suggestions come to the brain from the outside .
和 在 全部 案例 这 建议 来 到 这 脑 从 这 外部 .

在所有情况下, 这些暗示都来自外部。

[ðə; ði] [breɪn] ['nevə(r)][ækts] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ɪk'stɪəriə(r)] ['ɪmpʌls] .
The brain never acts except from exterior impulse .
这 脑 绝不 行为 除了 从 外部的 冲动 .

大脑的行动绝不会脱离外部冲动。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['sætɪsfai] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['prəʊses] ,
A man can satisfy himself of the truth of this by a single process ,
一个 男人 能 满足 他自己的 这 真相 的 这 经过 一个 单身的 过程 ,

一个人可以通过一个简单的过程来验证这件事的真实性。

- - [let] [hɪm] [ɪɡ'zæmɪn] ['evrɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'kɜ:z] [tu;; tə][hɪm][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ə; eɪ] [deɪ] ;
- - **let him examine every idea that occurs to him in an hour ; a day ;**
- - 让 他 检查 每一个 主意 那 发生 到 他 在 一个 小时 ; 一个 天 ;

让他仔细思考在一小时、一天之内想到的每一个想法;

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] - - [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪf] [hi;; hi] [pli:z] .
in a week - - in a lifetime if he please .
在 一个 星期 - - 在 一个 寿命 如果 他 请 .

一周之内——或者, 如果他愿意, 一辈子之内。

[hi;; hi] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [aʊt'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
He will always find that an outside something suggested the thought ,
他 将要 总是 寻找 那 一个 外部 某物 建议 这 想法 ,

他总会发现, 是外界的某种因素促使他产生了这种想法。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔ:(r)] [pə'si:vð] [baɪ][hɪz; ɪz]
something which he saw with his eyes or heard with his ears or perceived by his
某物 哪个 他 锯 和 他的 眼睛 或者 听到 和 他的 耳朵 或者 感知 经过 他的

[tʌtʃ] - - [nɒt] [ˌnesə'serəli] [tu;; tə] - [deɪ] ,
touch - - not necessarily to - day ,
触碰 - - 不是 一定 到 - 天 ,

他亲眼所见、亲耳所闻或亲手所触及的事物——不一定是今天发生的。

[nɔ:(r)] ['jestədeɪ] , [nɔ:(r)][lɑ:st] [jɪə(r)] , [nɔ:(r)] ['twenti] [ˌjɪəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
nor yesterday , nor last year , nor twenty years ago , but sometime or other .
也不 昨天 , 也不 最后的 年 , 也不 二十 年 前 , 但 有时 或者 其他 .

既不是昨天, 也不是去年, 也不是二十年前, 而是某个时候。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['treɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
Usually the source of the suggestion is immediately traceable , but sometimes
通常 这 来源 的 这 建议 是 立即地 可追溯的 , 但 有时

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] .
it isn't .
它 不是 .

通常情况下, 建议的来源很容易追溯, 但有时却并非如此。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪɡ'zæmɪn] ['evrɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə'kɜ:z] [tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
However , if you will examine every thought that occurs to you for the next
然而 , 如果 你 将要 检查 每一个 想法 那 发生 到 你 为了 这 下一个

[tu:] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,

但是, 如果你在接下来的两天里仔细审视自己脑海中浮现的每一个念头,

[juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][æt; ət] [liːst] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ten] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)]
you will find that in at least nine cases out of ten you can put your finger
你 将要 寻找 那 在 在 至少 九 案例 出去 的 十 你 能 放 你的 手指
[ɒn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [səˈdʒestʃən] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] . - [hæd; həd]
on the outside suggestion - - And that ought to convince you that No . 10 had
在 这 外部 建议 - - 和 那 应该 到 说服 你 那 不 . - 有
[ðæt] [sɔːs] [tuː] ,
that source too ,
那 来源 也 ,

你会发现，十有八九你能指出外部暗示的来源——而这应该足以让你相信，唐宁街10号也有这样的来源。

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [hʌnt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
although you cannot at present hunt it down and find it .
虽然 你 不能 在 展示 打猎 它 向下 和 寻找 它 .
虽然你目前还无法找到它。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
The idea of writing to me would have had to wait a long time if it
这 主意 的 写作 到 我 会 有 有 到 等待 一个 长的 时间 如果 它
[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][aɪ ˈtiː] .
waited until your brain originated it .
等待 直到 你的 脑 起源于 它 .
如果写信的想法要等到你脑海中突然冒出来，那它可能要等很久才会发生。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [səˈdʒestʃən] - - [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][maɪ][əʊld] [ˈkæptɪn] .
It was born of an outside suggestion - - Sir Thomas and my old Captain .
它 曾是 出生 的 一个 外部 建议 - - 先生 托马斯 和 我的 老的 队长 .
这是由外部建议产生的——托马斯爵士和我以前的船长。

[ðə; ði] [ˈhɪpnətɪst] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] - - [səˈdʒestʃən] .
The hypnotist thinks he has invented a new thing - - suggestion .
这 催眠师 思考 他 有 发明 一个 新的 事物 - - 建议 .
催眠师认为他发明了一种新东西——暗示。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [sæd] .
This is very sad .
这 是 非常 伤心 .

这太令人难过了。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [ˈkæptɪn] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [ˈkerəsiːn] [aɪˈdɪə] .
I don't know where my captain got his kerosene idea .
我 不 知道 在哪里 我的 队长 得到 他的 煤油 主意 .
我不知道我的船长是从哪里冒出煤油这个想法的。

([aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtɪ] - [wʌn] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ded] .)
(It was forty - one years ago , and he is long ago dead .)
(它 曾是 四十 - 一 年 前 , 和 他 是 长的 前 死的 .)
(那是四十一年前的事了，他早已去世。)

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
But I know that it didn't originate in his head ,
但 我 知道 那 它 没有 起源 在 他的 头 ,
但我知道这并非他凭空捏造的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
but it was born from a suggestion from the outside .
但 它 曾是 出生 从 一个 建议 从 这 外部 .
但它的诞生源于外界的建议。

[ˈjestədeɪ] [ə; eɪ] [gest] [sed] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ðə; ði] [prɪns]
Yesterday a guest said , " How did you come to think of writing ' The Prince
昨天 一个 客人 说 , " 如何 做过 你 来 到 思考 的 写作 - 这 王子
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔːpə(r)] ? -
and the Pauper ? ' -
和 这 穷光蛋 ? -
昨天一位客人问：“您是怎么想到要写《王子与乞丐》的呢？”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
I didn't .
我 没有 .
我没有。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][,em ˈiː][frəm; frəm][ðə; ði][,əʊtˈsaɪd] - - [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
The thought came to me from the outside - - suggested by that pleasant and
这 想法 来了 到 我 从 这 外部 - - 建议 经过 那 令人愉快的 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [bʊk] ,
picturesque little history - book ,
如画 小的 历史 - 书 ,
这个想法来自外部——是那本令人愉悦、充满画面感的小历史书启发了我。

[ˈʃɑːlət] [em] . - " [ˈlɪt(ə)l] [dʒuːk] ,
Charlotte M . Yonge's " Little Duke ,
夏洛特 M . - " 小的 公爵 ,
夏洛特·M·扬格的《小公爵》

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [bərˈnet] [nəʊz] [wens] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə]
" I doubt if Mrs . Burnett knows whence came to her the suggestion to
" 我 怀疑 如果 太太 . 伯内特 知道 何处 来了 到 她 这 建议 到
[raɪt] " [ˈlɪt(ə)l] [bɔːd] [ˈfɔːntləɾɔɪ] ,
write " Little Lord Fauntleroy ,
写 " 小的 主 方特勒罗伊 ,
我怀疑伯内特夫人是否知道她创作《小公子》的灵感来自哪里，

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ; [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][frəm; frəm] [ˈriːdɪŋ] " [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]
" but I know ; it came to her from reading " The Prince and the
" 但 我 知道 ; 它 来了 到 她 从 阅读 " 这 王子 和 这
[ˈpɔːpə(r)] .
Pauper .
穷光蛋 .
但我知道；这是她读《王子与乞丐》时得到的启发。

" [ɪn] [ɔːl][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][æn; ən][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][hæz; həz][ɪː; ʃɪ] , [nɔː(r)]
" In all my life I have never originated an idea , and neither has she , nor
" 在 全部 我的 生活 我 有 绝不 起源于 一个 主意 , 和 两者都不 有 她 , 也不
[ˈenɪbədi] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .
“我一生中从未原创过任何想法，她也没有，其他人也没有。”

[mænz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɜːk] [ʌp] [məˈtɪəriəlz] [ˈɪntuː] [ɪnˈdʒɪːniəs]
Man's mind is a clever machine , and can work up materials into ingenious
男人的 头脑 是 一个 聪明的 机器 , 和 能 工作 向上 材料 进入 巧妙
[ˈfænsɪz] [ænd; ənd][aɪˈdɪəz] ,
fancies and ideas ,
幻想 和 想法 ,
人的大脑是一台精巧的机器，能够将各种素材加工成巧妙的想象和想法。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kænt] [kriˈeɪt] [ðə; ði][məˈtɪəriəl] ; [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
but it can't create the material ; none but the gods can do that .
但 它 不能 创造 这 材料 ; 没有任何 但 这 神 能 做 那 .
但它无法创造物质；只有神才能做到这一点。

[ɪn][ˈswiːd(ə)n][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːst] [məʃiːn] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,
In Sweden I saw a vast machine receive a block of wood ,
在 瑞典 我 锯 一个 广阔的 机器 收到 一个 堵塞 的 木头 ,
在瑞典, 我看到一台巨大的机器接收了一块木头。

[ænd; ənd] [tɜːn] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈmɑːkɪtəbl] [ˈmætɪz] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
and turn it into marketable matches in two minutes .
和 转动 它 进入 适销对路 比赛 在 二 分钟 .
并在两分钟内将其转化为可销售的比赛结果。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] .
It could do everything but make the wood .
它 可以 做 一切 但 制作 这 木头 .
它无所不能, 唯独不能制造木材。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [məʃiːn] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz] .
That is the kind of machine the human mind is .
那 是 这 种类 的 机器 这 人类 头脑 是 .
人类的思维就是这样一台机器。

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɒmplɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːd]
Maybe this is not a large compliment , but it is all I can afford
或许 这 是 不是 一个 大的 赞扬 , 但 它 是 全部 我 能 买得起
也许这算不上什么很高的评价, 但这已经是我所能给出的最高评价了.....

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [ˈwɪʃə] [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Your friend and well - wisher S . L . CLEMENS .
你的 朋友 和 出色地 - 许愿者 S : L : 克莱门斯 .
你的朋友和祝福者 SL CLEMENS。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ertʃ] . [ertʃ] . [ˈrɒdʒəz] , [ɪn][feə(r)] [hɔːn] , [mæs] . :
To Mrs . H . H . Rogers , in Fair Hawn , Mass . : :
到 太太 : H : H : 罗杰斯 , 在 公平的 霍恩 , 大量的 : :
致马萨诸塞州费尔霍恩的HH Rogers夫人:

[ˈredɪŋ] , [kɒn] , [ɔːg] . - , - .
REDDING , CONN , Aug . 12 , 1908 .
雷丁 , 康涅狄格州 , 八月 : - , - :
康涅狄格州雷丁, 1908 年 8 月 12 日。

[diə(r)] [ˈmɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 :
尊敬的夫人:

[ˈrɒdʒəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [wel] [mæn][ɒn][ðə; ði][ˈplænɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
ROGERS , I believe I am the wellest man on the planet to - day ,
罗杰斯 , 我 相信 我 是 这 最 男人 在 这 行星 到 - 天 ,
罗杰斯, 我相信我现在是地球上最健康的人。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][feə(r)][ˈheɪv(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈskʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
and good for a trip to Fair Haven (which I discussed with the Captain
和 好的 为了 一个 旅行 到 公平的 避风港 (哪个 我 讨论 和 这 队长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈbedfəd] [bəʊt] ,
of the New Bedford boat ,
的 这 新的 贝德福德 船 ,
而且很适合去费尔黑文 (我和新贝德福德号船的船长讨论过这件事),

[hu:] ['plezntli] [ə'kɒstɪd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['ɔ:gəst] [faɪv]) [bʌt; bæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm]
who pleasantly accosted me in the Grand Central August 5) but the doctor came
WHO 愉快 被骚扰 我 在 这 盛大 中央 八月 5) 但 这 医生 来了
[ʌp] [frəm; fræm] [nju:] [jɔ:k] [deɪ] [br'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,
up from New York day before yesterday ,
向上 从 新的 约克 天 前 昨天 ,
8月5日，一位先生在中央车站愉快地和我搭讪；但医生前天才从纽约过来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['pɒzətɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [stɜ:(r)] [frəm; fræm] [hɪə(r)] [br'fɔ:(r)] [frɒst] .
and gave positive orders that I must not stir from here before frost .
和 给予 积极的 订单 那 我 必须 不是 搅拌 从 这里 前 霜 .
并明确命令我在霜冻来临之前不得离开这里。
[,aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kæz; br'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [swu:n] , - [ɔ:(r)] - [deɪz] [ə'gəʊ] ,
It is because I was threatened with a swoon , 10 or 12 days ago ,
它 是 因为 我 曾是 威胁 和 一个 昏厥 , - 或者 - 天 前 ,
这是因为大约10到12天前，我曾受到过晕厥的威胁。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] [tu:; tə] [ə'tend] [maɪ] ['neɪfju:z] ['fju:nərəl]
and went to New York a day or two later to attend my nephew's funeral
和 去 到 新的 约克 一个 天 或者 二 之后 到 出席 我的 侄子的 葬礼
[ænd; ənd] [gɒt] ['hɒrəbli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and got horribly exhausted by the heat and came back here and had a
和 得到 糟糕透了 筋疲力尽的 经过 这 热 和 来了 后退 这里 和 有 一个
['bɪliəs] [kə'læps] .
bilious collapse .
胆汁 坍塌 .
一两天后，我去纽约参加我侄子的葬礼，结果被酷热折磨得筋疲力尽，回到这里后就因胆汁过多而晕倒了。

[ɪn] - ['aʊəz] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] [ə'gen] , [bʌt; bæt] ['nəʊbədi] [br'li:vz] [,aɪ 'ti:] [bʌt; bæt]
In 24 hours I was as sound as a nut again , but nobody believes it but
在 - 小时 我 曾是 作为 声音 作为 一个 坚果 再次 , 但 无人 相信 它 但
[em 'i:] .
me :
我 .
24小时后我就完全康复了，但除了我自己，没人相信。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [sætɪs'fæktəri] [pleɪs] ,
This is a prodigiously satisfactory place ,
这 是 一个 惊人地 令人满意的 地方 ,
这是一个令人极其满意的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] [glæd] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ænd; ənd] [rʌʃ]
and I am so glad I don't have to go back to the turmoil and rush
和 我 是 所以 高兴的 我 不 有 到 去 后退 到 这 动荡 和 匆忙
[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
of New York .
的 新的 约克 .
我真庆幸自己不必回到纽约的喧嚣和忙碌之中。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] , [jet] [ðə; ði] [sɪ'klu:z(ə)n] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] .
The house stands high and the horizons are wide , yet the seclusion is perfect .
这 房子 站立 高的 和 这 地平线 是 宽的 , 然而 这 隔离 是 完美的 .
房子高耸，视野开阔，却又十分幽静。

[ðə; ði] ['hɪərɪst] ['pʌblɪk] [rəʊd] [ɪz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ,
The nearest public road is half a mile away , so there is nobody to look in ,
这 最近的 民众 路 是 一半 一个 英里 离开 , 所以 那里 是 无人 到 看 在 ,
最近的公共道路在半英里之外，所以里面没有人可以查看。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt][hæv; həv][tu;; tə][weə(r)] [kləʊðz] [ɪf] [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu;; tə] .

and I don't have to wear clothes if I don't want to .
和 我 不 有 到 穿 衣服 如果 我 不 想 到 :

如果我不想穿衣服, 我可以不穿。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [steəz] [ɪn] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ə; ei] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
I have been down stairs in night - gown and slippers a couple of hours ,

我 有 到过 向下 楼梯 在 夜晚 - 袍 和 拖鞋 一个 夫妻 的 小时 ,

我穿着睡衣和拖鞋在楼下待了几个小时了,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [fəʊtəgɹəfɪd] [ɪn] [ðæt] ['kɒstju:m] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dres] , [naʊ] , [ænd; ənd]
and have been photographed in that costume ; but I will dress , now , and

和 有 到过 拍摄 在 那 戏服 ; 但 我 将要 裙子 , 现在 , 和

[br'heɪv] [maɪ'self] .

behave myself .

表现 我 .

而且之前还被拍过穿着那身衣服的照片; 但我现在会穿好衣服, 并且举止得体。

[ðæt] ['dɒktə(r)][hæd; həd][hɑ:f][æn; ən][aɪ'diə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [breɪn] .
That doctor had half an idea that there is something the matter with my brain . .

那 医生 有 一半 一个 主意 那 那里 是 某物 这 事情 和 我的 脑 . .

.

:

.

那位医生隐约觉得我的大脑可能出了问题.....

['dɑ:ktərz][du;; də] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [ðeɪ] [du;; də] [tʃɑ:dʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

Doctors do know so little and they do charge so much for it .

医生 做 知道 所以 小的 和 他们 做 收费 所以 很多 为了 它 .

医生们懂得很少, 却收费那么高。

[ai] [wɪʃ] ['henri] ['rɒdʒəz] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

I wish Henry Rogers would come here , and I wish you would come with him .

我 希望 亨利 罗杰斯 会 来 这里 , 和 我 希望 你 会 来 和 他 .

我希望亨利·罗杰斯能来这里, 也希望你能和他一起来。

[ju;; jʊ][kænt] [rest][ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][kʊd; kəd] [rest] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] !

You can't rest in that crowded place , but you could rest here , for sure !

你 不能 休息 在 那 挤 地方 , 但 你 可以 休息 这里 , 为了 当然 !

在那个拥挤的地方你无法休息, 但在这里你肯定可以休息!

[ai] [wʊd] [lɜ:n] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [entə'teɪn] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][rɒb][ju;; jʊ] .

I would learn bridge , and entertain you , and rob you .

我 会 学习 桥 , 和 招待 你 , 和 抢 你 .

我会学习桥牌, 为你带来欢乐, 然后抢劫你。

[wɪð] [lʌv] [tu;; tə][ju;; jʊ][bəʊθ] , ['evə(r)] [jɔ:z] , [es] . [el] . [si:] .

With love to you both , Ever yours , S . L . C .

和 爱 到 你 两个都 , 曾经 你的 , S . L . C .

爱你们俩, 永远爱你们的, SLC

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['letə(r)][wi;; wi][get][ðə; ði][fɜ:st] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪnz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

In the foregoing letter we get the first intimation of Mark Twain's failing health .

在 这 前文 信 我们 得到 这 第一的 暗示 的 标记 马克·吐温的 失败 健康 .

在前一封信中, 我们第一次察觉到马克·吐温的健康状况每况愈下。

[ðə; ði] ['nefju:] [hu:] [hæd; həd][daɪd][wɒz; wəz]['sæmjʊəl][i:] . ['mɑ:fɪt] , [sʌn] [ɒv; əv]['pæmələ] ['klemənz] .

The nephew who had died was Samuel E . Moffett , son of Pamela Clemens .

这 侄子 WHO 有 死亡 曾是 塞繆尔 E . 莫菲特 , 儿子 的 帕梅拉 克莱门斯 .

去世的侄子是塞繆尔·E·莫菲特, 他是帕梅拉·克莱门斯的儿子。

[ˈmɒːfrɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [ˈdʒɜːnəlɪst] - - [æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl][ˈraɪtə(r)][ɒn] [ˈkɒljərz]
Moffett , **who** **was** **a** **distinguished** **journalist** - - **an** **editorial** **writer** **on** **Collier's**
莫菲特 , WHO 曾是 一个 杰出的 记者 - - 一个 社论 作家 在 科利尔的
[ˈwiːkli] ,
Weekly ,
每周 ,

莫菲特是一位杰出的记者，曾是《科利尔周刊》的社论撰稿人。

[ə; eɪ][mæn] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] - - [hæd; həd] [biːn] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ɒf] [ðə; ði]
a **man** **beloved** **by** **all** **who** **knew** **him** - - **had** **been** **drowned** **in** **the** **surf** **off** **the**
一个 男人 心爱 经过 全部 WHO 知道 他 - - 有 到过 溺水 在 这 冲浪 离开 这
[ˈdʒɜːzi] [biːtʃ] .
Jersey **beach** .
球衣 海滩 .

一位深受所有认识他的人爱戴的男子——在新泽西海滩的海浪中溺亡。

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhəʊəlz] , [ˈkɪtəri] [pɔɪnt] , [meɪn] :
To **W** . **D** . **Howells** , **Kittery** **Point** , **Maine** :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 基特里 观点 , 缅因州 :

致缅因州基特里角的 WD Howells:

[ˈɔːg] . - , - - .
Aug . **12** , ' **08** :
八月 . - , - - .

2008年8月12日。

[diə(r)]
DEAR
亲爱的

亲爱的

[ˈhəʊəlz] ,
HOWELLS ,
豪厄尔斯 ,

豪威尔斯

- - [wʊʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][æz; əz] [ˈmeni]
- - **Won't** **you** **and** **Mrs** . **Howells** **and** **Mildred** **come** **and** **give** **us** **as** **many**
- - 惯于 你 和 太太 : 豪厄尔斯 和 米尔德里德 来 和 给 我们 作为 许多

[deɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] ,
days **as** **you** **can** **spare** ,
天 作为 你 能 空闲的 ,

——您、霍威尔斯太太和米尔德里德能否过来，尽可能多地抽出几天时间帮助我们？

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [dʒɒnz] [ˈtraɪʌmf] ?
and **examine** **John's** **triumph** ?
和 检查 约翰的 胜利 ?

并考察约翰的胜利？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [sætɪsˈfæktəri] [haʊs] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
It **is** **the** **most** **satisfactory** **house** **I** **am** **acquainted** **with** , **and** **the** **most**
它 是 这 最多 令人满意的 房子 我 是 熟人 和 , 和 这 最多
[sætɪsˈfæktərəli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
satisfactorily **situated** .
令人满意地 位于 .

这是我所见过的最令人满意的房子，也是位置最优越的房子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn] [ɪz] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
But **it** **is** **no** **place** **to** **work** **in** , **because** **one** **is** **outside** **of** **it** **all** **the** **time** ,
但 它 是 不 地方 到 工作 在 , 因为 一 是 外部 的 它 全部 这 时间 ,

但那里并不适合工作，因为人总是被排除在外。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['dju:ti] .
while the sun and the moon are on duty .
尽管 这 太阳 和 这 月亮 是 在 责任 :
当太阳和月亮值班时。

[aʊt'saɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,
Outside of it in the loggia ,
外部 的 它 在 这 阳台 ,
在外面的凉廊里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tʊ:l] ['ɑ:tʃɪz] [dr'vaɪd] [ʌp][ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [freɪm]
where the breezes blow and the tall arches divide up the scenery and frame
在哪里 这 微风 吹 和 这 高的 拱门 划分 向上 这 风景 和 框架
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

微风吹拂，高耸的拱门分割并框住了景色。

[ɪts] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [kʌm] ,
It's a ghastly long distance to come ,
它是 一个 阴森 长的 距离 到 来 ,
这是一段极其漫长的路程。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊdnt] ['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [[ɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl]
and I wouldn't travel such a distance to see anything short of a memorial
和 我 不会 旅行 这样的 一个 距离 到 看 任何事物 短的 的 一个 纪念馆
[mju'zi:əm] ,
museum ,
博物馆 ,
如果不是纪念馆博物馆，我是不会远道而来参观任何东西的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [kʌm] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [kʌm] ['leɪtə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
but if you can't come now you can at least come later when you return to
但 如果 你 不能 来 现在 你 能 在 至少 来 之后 什么时候 你 返回 到
[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,
但如果你现在不能来，至少等你回到纽约后可以来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)] [ɪk'spres] - [treɪn] .
for the journey will be only an hour and a half per express - train .
为了 这 旅行 将要 是 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 每 表达 - 火车 :
乘坐特快列车，全程只需一个半小时。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['teɪkɪŋ] [feɪp] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
Things are gradually and steadily taking shape inside the house ,
事物 是 逐步地 和 稳步 采取 形状 里面 这 房子 ,
房子里的东西正在逐步成型。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
and nature is taking care of the outside in her ingenious and wonderful
和 自然 是 采取 关心 的 这 外部 在 她 巧妙 和 精彩的
['fæɪ(ə)n] - - [ænd; ənd][fi:; fi][ɪz] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][ɑ:skz][nəʊ] [help] [ænd; ənd] [gets] [nʌŋ] .
fashion - - and she is competent and asks no help and gets none .
时尚 - - 和 她 是 胜任的 和 问 不 帮助 和 获得 没有任何 :
大自然以她巧妙而奇妙的方式照料着外部世界——她能力出众，既不寻求帮助，也得不到任何帮助。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ˈleɪbə(r)]
I have retired from New York for good , I have retired from labor
我 有 退休 从 新的 约克 为了 好的 , 我 有 退休 从 劳动
[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,
我已经彻底从纽约退休了, 我已经彻底从劳动界退休了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [maɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈentəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [hu:z]
I have dismissed my stenographer and have entered upon a holiday whose
我 有 解雇 我的 速记员 和 有 进入 之上 一个 假期 谁
[ˈʌðə(r)] [end][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsemətri] .
other end is in the cemetery .
其他 结尾 是 在 这 公墓 .
我已经解雇了我的速记员, 开始了一段以墓地为终点的假期。

[jɔ:z] [ˈevə(r)] , [mɑ:k] .
Yours ever , MARK .
此致 曾经 , 标记 .
永远爱你的, 马克。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈbʌfələʊ] [ˈklemənz] [wʌn] [deɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ɪn'kəʊsɪŋ] [æn; ən]
From a gentleman in Buffalo Clemens one day received a letter inclosing an
从 一个 绅士 在 水牛 克莱门斯 一 天 已收到 一个 信 封闭 一个
[ɪnkəm'pli:tɪd] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] " [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈgreɪtɪst] [men] ,
incompleted list of the world's " One Hundred Greatest Men ,
未完成 列表 的 这 世界的 " 一 百 最 男人 ,
有一天, 克莱门斯收到一封来自布法罗一位绅士的信, 信中附有一份不完整的“世界百大人物”名单。

" [men] [hu:] [hæd; həd] [ɪg'zə:tɪd] " [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][ˈvɪzəb(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [æk'tɪvətɪz]
" men who had exerted " the largest visible influence on the life and activities
" 男人 WHO 有 施加 " 这 最大 可见的 影响 在 这 生活 和 活动
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
of the race .
的 这 种族 .
“对种族生活和活动产生最大明显影响的人”。

" [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ɑ:skt] [ðæt] [mɑ:k] [tweɪn] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [sə'dʒest] [nems] , [ˈædɪŋ] "
" The writer asked that Mark Twain examine the list and suggest names , adding "
" 这 作家 问 那 标记 马克·吐温 检查 这 列表 和 建议 姓名 , 添加 "
[wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'klu:d] [ˈdʒi:zəs] ,
would you include Jesus ,
会 你 包括 耶稣 ,
作者请马克·吐温审阅这份名单并提出一些名字, 并补充道: “你会把耶稣也列入其中吗? ”

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [ɪn][ðə; ði][lɪst] ?
as the founder of Christianity , in the list ?
作为 这 创始人 的 基督教 , 在 这 列表 ?
作为基督教的创始人, 他是否也在名单之列?

" [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ˈklemənz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [peɪn] ; [tu:; tə][ðə; ði]
" To the list of statesmen Clemens added the name of Thomas Paine ; to the
" 到 这 列表 的 政治家 克莱门斯 额外 这 姓名 的 托马斯 潘恩 ; 到 这
[lɪst][ɒv; əv] [ɪn'ventər] ,
list of inventors ,
列表 的 发明家 ,
克莱门斯在政治家名单中加入了托马斯·潘恩的名字; 在发明家名单中,

[ˈedɪs(ə)n][ænd; ənd][ˌæɪlɪg'zɑ:ndə(r); ˌæɪlɪg'zændə(r)] [ˈgreɪəm] [bel] .
Edison and Alexander Graham Bell .
爱迪生 和 亚历山大 格雷厄姆 钟 .
爱迪生和亚历山大·格雷厄姆·贝尔。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðəʊz] - [ˈiːz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [hel] [meɪd] - [ˈkrɪstʃənz] [weə(r)] [lʌv]
During those 1500 years the fear of Satan and Hell made 99 Christians where love
期间 那些 - 年 这 害怕 的 撒但 和 地狱 制成 - 基督徒 在哪里 爱
[ɒv; əv][ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈlændɪd] [wʌn] .
of God and Heaven landed one .
的 上帝 和 天堂 登陆 一 .

在那1500年间，对撒旦和地狱的恐惧造就了99位基督徒，而对上帝和天堂的爱最终只造就了1位基督徒。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðəʊz] - [ˈiːz] ,
During those 1500 years ,
期间 那些 - 年 ,
[ˈseɪtənz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˈveri] [ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
Satan's influence was worth very nearly a hundred times as much to the
撒旦的 影响 曾是 值得 非常 几乎 一个 百 时代 作为 很多 到 这
[ˈbɪznəs] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈfæməli] [pʊt] [təˈgeðə(r)]
business as was the influence of all the rest of the Holy Family put together
商业 作为 曾是 这 影响 的 全部 这 休息 的 这 圣 家庭 放 一起
.
:
.

撒旦对企业的影响力几乎是其他所有圣家族成员影响力的总和的百倍。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɑ:nsə(r)d] [aɪ ˈti:] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd]
You have asked me a question , and I have answered it seriously and
你 有 问 我 一个 问题 , 和 我 有 回答 它 严重地 和
[sɪnˈsɪəli] .
sincerely .
真挚地 .

你问了我一个问题，我已经认真真诚地回答了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ˈbʊdə] - - [ə; eɪ][ɡɒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˈɡreɪtə(r)]
You have put in Buddha - - a god , with a following , at one time , greater
你 有 放 在 佛 - - 一个 上帝 , 和 一个 下列的 , 在 一 时间 , 更大的
[ðæn; ðən][ˈdʒi:zəs][ˈevə(r)][hæd; həd] :
than Jesus ever had :
比 耶稣 曾经 有 :

你把佛陀——一位曾经拥有比耶稣更众多信徒的神——放了进来：

[ə; eɪ][ɡɒd] [wɪð] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
a god with perhaps a little better evidence of his godship than that which is
一个 上帝 和 也许 一个 小的 更好的 证据 的 他的 神权 比 那 哪个 是
[ˈbʊfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒi:zəsɪz] .
offered for Jesus's .
提供 为了 耶稣的 .

这位神或许比耶稣的神性更有证据证明自己的神性。

[haʊ] [ðen] , [ɪn] [ˈfeənəs] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [li:v] [ˈdʒi:zəs] [aʊt] ?
How then , in fairness , can you leave Jesus out ?
如何 然后 , 在 公平 , 能 你 离开 耶稣 出去 ?
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈlɒdʒɪkli] [li:v] [ˈseɪtn] [aʊt] ?
And if you put him in , how can you logically leave Satan out ?
和 如果 你 放 他 在 , 如何 能 你 逻辑上 离开 撒但 出去 ?

如果把他放进去，你怎么能合乎逻辑地把撒旦排除在外呢？

[ˈθʌndə(r)] [ɪz] [gʊd] , [ˈθʌndə(r)] [ɪz] [ɪmˈpresɪv] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk]
Thunder is good , thunder is impressive ; but it is the lightning that does the work
雷 是 好的 , 雷 是 感人的 ; 但 它 是 这 闪电 那 做 这 工作 .
:
:

打雷是好事，打雷很壮观；但真正起作用的是闪电。

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːz] , [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Very truly yours , S . L . CLEMENS .
非常 真的 你的 , S . L . 克莱门斯 .

此致，敬礼！SL CLEMENS。

[ðə; ði] " [ˈtʃɪldrənz] [ˈθɪətə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˈletə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
The " Children's Theatre " of the next letter was an institution of the New
这 " 孩子们的 剧院 " 的 这 下一个 信 曾 是 一个 机构 的 这 新的
[jɔːk] [iːst] [saɪd][ɪn] [wɪtʃ] [mɑːk] [twɛrn] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
York East Side in which Mark Twain was deeply interested .
约克 东方 边 在 哪个 标记 马克·吐温 曾 是 深 感兴趣的 .

下一封信中提到的“儿童剧院”是纽约东区的一个机构，马克·吐温对它非常感兴趣。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈpeərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The children were most , if not all , of Hebrew parentage , and the
这 孩子们 是 最多 , 如果 不是 全部 , 的 希伯来语 亲子关系 , 和 这
[pəˈfɔːmənsɪz] [ðeɪ] [geɪv] ,
performances they gave ,
表演 他们 给予 ,

这些孩子即便不是全部，也绝大多数是希伯来血统，他们的表演也.....

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈæɪs] [em] . [ˈhɜːrts] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)] .
under the direction of Alice M . Herts , were really remarkable .
在下面 这 方向 的 爱丽丝 M . 赫特福德郡 , 是 真的 卓越 .

在 Alice M. Herts 的指导下，他们表现得非常出色。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ˈeksələnt]
It seemed a pity that lack of funds should have brought this excellent
它 似乎 一个 遗憾 那 缺少 的 资金 应该 有 带来 这 出色的
[edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] .
educational venture to an untimely end .
教育 风险投资 到 一个 不合时宜 结尾 .

资金短缺导致这项优秀的教育事业过早结束，实在令人惋惜。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][ɪn][rɪˈplai][tuː; tə][wʌn] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈklɪpɪŋ] [rɪˈpɔːtɪŋ]
The following letter was in reply to one inclosing a newspaper clipping reporting
这 下列的 信 曾 是 在 回复 到 一 封闭 一个 报纸 剪裁 报道
[ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔːpə(r)] ,
a performance of The Prince and the Pauper ,
一个 表演 的 这 王子 和 这 穷光蛋 ,

以下这封信是对一封随信附上报纸剪报的信的回复，剪报内容报道了《王子与乞丐》的演出。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [rɪˈkɑːgəʊ] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] .
given by Chicago school children .
给定 经过 芝加哥 学校 孩子们 .

由芝加哥学童捐赠。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʊkweɪ] , [ɪn] [rɪˈkɑːgəʊ] : [sept] . , - .
To Mrs . Hookway , in Chicago : Sept . , 1908 .
到 太太 : 钩道 , 在 芝加哥 : 九月 . , - .

致芝加哥的胡克威夫人：1908 年 9 月。

[diə(r)] ['mɪsɪz] .

DEAR MRS .
亲爱的 太太 :

尊敬的夫人:

[ˈhʊkweɪ] , - - [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][eɪ'em] [fʊl] [ʊv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʊv; əv] [wɜ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
HOOKWAY , - - **Although I am full of the spirit of work this morning** ,
钩道 , - - 虽然 我 是 满的 的 这 精神 的 工作 这 早晨 ,

胡克韦——虽然我今天早上充满了工作热情,

[ə; eɪ]['reərəti] [wɪð] [em 'i:] ['leɪtli] - - [aɪ][mʌst; məst] [sti:l] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn]
a rarity with me lately - - I must steal a moment or two for a word in
一个 稀有性 和 我 最近 - - 我 必须 偷 一个 片刻 或者 二 为了 一个 单词 在
[ˈpɜ:s(ə)n] :
person :
人 :

最近我很少这样——我必须抽出一段时间当面说几句话:

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['eləkwənt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] [ænd; ənd]
for I have been reading the eloquent account in the Record - Herald and
为了 我 有 到过 阅读 这 雄辩 帐户 在 这 记录 - 先驱报 和
[eɪ'em] ['plezərəbli] [stɜ:d] ,
am pleausrably stirred ,
是 愉快地 搅拌 ,

因为我一直在阅读《记录先驱报》上那篇精彩的报道,并深受感动。

[tu;; tə][maɪ] [dɪpɪst] [di:ps] .
to my deepest deeps .
到 我的 最深处 深水 .

深入我内心深处。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [brɪŋz] ['vɪvɪdli] [bæk] [tu;; tə][em 'i:][maɪ][pet][ænd; ənd] [praɪd] .
The reading brings vividly back to me my pet and pride .
这 阅读 带来 生动地 后退 到 我 我的 宠物 和 自豪 .

读着这些文字,我的宠物和我的骄傲仿佛又鲜活地浮现在眼前。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [nju:] [jɔ:k] .
The Children's Theatre of the East side , New York .
这 孩子们的 剧院 的 这 东方 边 , 新的 约克 .

纽约东区儿童剧院。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sə'pɔ:rts] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ə'fə:mz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['bʃ(ə)n][ænd; ənd] ['strenjuəsli]
And it supports and re - affirms what I have so often and strenuously
和 它 支持 和 关于 - 肯定 什么 我 有 所以 经常 和 竭尽全力
[sed] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['i:zəli] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ædʒʌŋkt] [ðæt] ['eni]
said in public that a children's theatre is easily the most valuable adjunct that any
说 在 民众 那 一个 孩子们的 剧院 是 容易地 这 最多 有价值的 附件 那 任何
[edʒu'keɪʃən(ə)][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən][hæv; həv] ,
educational institution for the young can have ,
教育 机构 为了 这 年轻的 能 有 ,

它支持并重申了我经常在公开场合大力宣扬的观点,即儿童剧院无疑是任何青少年教育机构所能拥有的最有价值的辅助设施。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [gʊd] [sku:l] [ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] .
and that no otherwise good school is complete without it .
和 那 不 否则 好的 学校 是 完全的 没有 它 .

任何一所优秀的学校,如果没有它,都是不完整的。

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektɪv] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd][prəˈməʊtə(r)][ɒv; əv] [gʊd]
It is much the most effective teacher of morals and promoter of good
它是 很多 这 最多 有效的 老师 的 德 和 启动子 的 好的
[kənˈdʌkt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [jet] [dɪˈvaɪzd] ,
conduct that the ingenuity of man has yet devised ,
执行 那 这 独创性 的 男人 有 然而 设计 ,
它是人类迄今为止所发明的最有效的道德导师和良好行为倡导者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ˈlesnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʊːt] [ˈwɪərəli] [baɪ] [bʊk] [ænd; ənd][baɪ] [ˈdriəri]
for the reason that its lessons are not taught wearily by book and by dreary
为了 这 原因 那 它是 课程 是 不是 教授 疲劳 经过 书 和 经过 凄凉
[ˈhɒməli] ,
homily ,
讲道 ,
因为它的教训不是通过枯燥的书本和乏味的说教来传授的。

[bʌt; bət][baɪ][ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [enˈθuːzɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
but by visible and enthusing action ; and they go straight to the heart ,
但 经过 可见的 和 热情洋溢 行动 ; 和 他们 去 直的 到 这 心 ,
而是通过看得见、令人振奋的行动; 它们直击人心。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɪst] [ɒv; əv] [raɪt] [ˈpleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
which is the rightest of right places for them .
哪个 是 这 最右边 的 正确的 地方 为了 他们 .
对他们来说, 这里是最合适的地方。

[bʊk] [ˈmɒrəlz] [ˈɒf(ə)n] [get][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntələkt] ,
Book morals often get no further than the intellect ,
书 德 经常 得到 不 更远 比 这 智力 ,
书本上的道德观念往往止步于理性层面。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [get] [ðæt] [fɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] [ˈspektrəl] [ænd; ənd] [ˈædəʊɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] :
if they even get that far on their spectral and shadowy pilgrimage :
如果 他们 甚至 得到 那 远的 在 他们的 光谱 和 阴暗的 朝圣 :
如果他们真的能在这段幽灵般的朝圣之旅中到达那里的话:

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈθɪətə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [stop] [ˈpɜːmənəntli]
but when they travel from a Children's Theatre they do not stop permanently
但 什么时候 他们 旅行 从 一个 孩子们的 剧院 他们 做 不是 停止 永久的
[æt; ət] [ðæt] [ˌhɑːfweɪ] [haʊs] ,
at that halfway house ,
在 那 半 房子 ,
但是当他们的从儿童剧院出发时, 他们并不会永久停留在那个中途之家。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [həʊm] .
but go on home .
但 去 在 家 .

但你还是回家吧。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈθɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [haɪ]
The children's theatre is the only teacher of morals and conduct and high
这 孩子们的 剧院 是 这 仅有的 老师 的 德 和 执行 和 高的
[aɪˈdiəl] [ðæt] [ˈnevə(r)] [bɔːrz] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)] ,
ideals that never bores the pupil ,
理想 那 绝不 钻孔 这 瞳孔 ,
儿童剧院是唯一一种既能教授道德规范和崇高理想, 又不会让学生感到厌倦的教育方式。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [liːvz] [hɪm] [ˈsɒri] [wen] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
but always leaves him sorry when the lesson is over .
但 总是 树叶 他 对不起 什么时候 这 课 是 超过 .
但每次课程结束后, 他总是感到后悔。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈti:tə(r)] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈkɒmpərəb(ə)]
And as for history , no other teacher is for a moment comparable
和 作为 为了 历史 ; 不 其他 老师 是 为了 一个 片刻 可比
[tu:; tə][aɪ ˈti:] :
to it :
到 它 :

至于历史，没有任何其他老师能与之相提并论：

[nəʊ][ˈlðə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [[eɪk] [ðə; ði] [dʌst]
no other can make the dead heroes of the world rise up and shake the dust
不 其他 能 制作 这 死的 英雄 的 这 世界 上升 向上 和 摇 这 灰尘
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd][li:v; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd] [bri:ð] [ænd; ənd]
of the ages from their bones and live and move and breathe and
的 这 年龄 从 他们的 骨头 和 居住 和 移动 和 呼吸 和
[spi:k] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈri:əl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʊkə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪsənə(r)] :
speak and be real to the looker and listener :
说话 和 是 真实的 到 这 观察者 和 听众 :

没有任何其他方法能让世界上的逝去英雄复活，抖落骸骨上的岁月尘埃，让他们鲜活地活着、动起来、呼吸着、说话着，在观看者和聆听者面前变得真实：

[nəʊ][ˈlðə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; livz][ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]
no other can make the study of the lives and times of the illustrious
不 其他 能 制作 这 学习 的 这 生活 和 时代 的 这 杰出
[ded] [ə; eɪ] [drˈlaɪt] ,
dead a delight ,
死的 一个 喜 ,

没有其他人能像他一样，让研究已故名人的生平事迹成为一种乐趣。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪntrəst] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][nəʊ][ˈlðə(r)][kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] -
a splendid interest , a passion ; and no other can paint a history -
一个 灿烂 兴趣 , 一个 热情 ; 和 不 其他 能 画 一个 历史 -
[ˈles(ə)n][ɪn] [kˈlʌz] [ðæt] [wɪl] [steɪ] ,
lesson in colors that will stay ,
课 在 颜色 那 将要 停留 ;

这是一种极好的兴趣，一种热情；而且没有人能像他那样，用永不褪色的色彩描绘历史。

[ænd; ənd] [steɪ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [feɪd] .
and stay , and never fade .
和 停留 ; 和 绝不 褪色 :

留下，永不褪色。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈθɪətə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] ,
It is my conviction that the children's theatre is one of the very ,
它 是 我的 定罪 那 这 孩子们的 剧院 是 一 的 这 非常 ,
我坚信儿童剧院是最重要的剧院之一。

[ˈveri] [greɪt] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ;
very great inventions of the twentieth century ;
非常 伟大的 发明 的 这 第二十 世纪 ;
二十世纪的伟大发明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][vɑ:st][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)][ˈvælju:] - - [nəʊ] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [pəˈsi:vɪ] [ænd; ənd][bʌt; bət]
and that its vast educational value - - now but dimly perceived and but
和 那 它是广阔的 教育 价值 - - 现在 但 依稀 感知 和 但
[ˈveɪgli] [ˌʌndəˈstʊd] - - [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] .
vaguely understood - - will presently come to be recognized .
依稀 理解 - - 将要 目前 来 到 是 认可 :

而它巨大的教育价值——现在还只是被模糊地感知和理解——不久之后将会被人们认识到。

[baɪ][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
By the article which I have been reading I find the same things happening in the
经过 这 文章 哪个 我 有 到过 阅读 我 寻找 这 相同的 事物 发生 在 这
[ˈhaʊlənd] [skuːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [ˈθɪətə(r)] ([ɒv; əv]
Howland School that we have become familiar with in our Children's Theatre (of
豪兰 学校 那 我们 有 变得 熟悉的 和 在 我们的 孩子们的 剧院 (的
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprezɪdənt] ,
which I am President ,
哪个 我 是 总统 ,

从我读到的文章中，我发现豪兰学校发生的事情与我们儿童剧院（我是该剧院的主席）所熟悉的事情如出一辙。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [veɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .)
and sufficiently vain of the distinction .)
和 足够 徒劳 的 这 区别 .)
(而且对这种荣誉感到十分虚荣。)

[ðiːz] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] ; [wʌŋ] .
These things among others ; 1 .
这些 事物 之中 其他的 ; 1 .

其中包括以下内容：1.

[ðə; ði] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [ˈstʌdi] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleər] ,
The educating history - study does not stop with the little players ,
这 教育 历史 - 学习 做 不是 停止 和 这 小的 玩家 ,
教育性的历史研究并不会止步于小人物身上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [kætʃɪz] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrevlɪz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] . [tuːˈtuː] .
but the whole school catches the infection and revels in it . 2 .
但 这 所有的 学校 捕获物 这 感染 和 揭秘 在 它 . 2 .
但全校都感染了病毒，并且以此为乐。2.

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [stɒp] [ðeə(r)] ;
And it doesn't even stop there ;
和 它 不 甚至 停止 那里 ;
但这还远未结束；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkæəri] [,aɪ ˈtiː] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪnˈfekt][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] - - [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpeərənts]
the children carry it home and infect the family with it - - even the parents
这 孩子们 携带 它 家 和 感染 这 家庭 和 它 - - 甚至 这 父母
[ænd; ənd] [ˈgrænpeərənts] ;
and grandparents ;
和 祖父母 ;
孩子们把病毒带回家，传染给全家人——甚至包括父母和祖父母；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and the whole household fall to studying history ,
和 这 所有的 家庭 落下 到 学习 历史 ,
于是全家人都开始学习历史，

[ænd; ənd] [ˈbaɪɡɒn] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈkɒstjuːmz] [wɪð] [ˈiːɡə(r)] [ˈɪntrəst] .
and bygone manners and customs and costumes with eager interest .
和 逝去的 礼仪 和 海关 和 服装 和 渴望的 兴趣 .
以及对过去的风俗习惯和服饰表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈkæərið] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdiɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːmz] [ɪn][əʊld] [bʊk] -
And this interest is carried along to the studying of costumes in old book -
和 这 兴趣 是 携带 沿着 到 这 学习 的 服装 在 老的 书 -
[ˈpleɪts] ;
plates ;
盘子 ;
这种兴趣也延伸到了对古藏书票中服饰的研究；

[ænd; ənd] [brɪjənd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lektɪŋ] [ɒv; əv][fæbrɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
and beyond that to the selecting of fabrics and the making of clothes .
和 超过 那 到 这 选择 的 布料 和 这 制作 的 衣服 .

除此之外，还包括面料的选择和服装的制作。

[hʌndrədz] [ɒv; əv][aʊə(r)] [tʃɪldrən] [lɜ:n] , [ðə; ði] [pleɪz] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'dəʊt] [bʊk] , [ænd; ənd][baɪ]
Hundreds of our children learn , the plays by listening without book , and by
数百 的 我们的 孩子们 学习 , 这 演出 经过 聆听 没有 书 , 和 经过
['meɪkɪŋ] [nəʊts] ;
making notes ;
制作 笔记 ;

数百名儿童通过聆听剧本（无需课本）并做笔记来学习戏剧；

[ðen] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [gəʊz] [həʊm][ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [pi:s] - - [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ts] !
then the listener goes home and plays the piece - - all the parts !
然后 这 听众 去 家 和 演出 这 片 - - 全部 这 部分 !
然后听众回家后就会演奏这首曲子——所有的声部！

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
to the family .
到 这 家庭 .

致家属。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)][glæd][ænd; ənd] [praʊd] ; [glæd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [eksplə'neɪʃnz]
And the family are glad and proud ; glad to listen to the explanations
和 这 家庭 是 高兴的 和 自豪的 ; 高兴的 到 听 到 这 解释
[ænd; ənd][ə'næləsi:z] ,
and analyses ,
和 分析 ,

家人既高兴又自豪；他们乐于倾听这些解释和分析。

[glæd][tu:; tə] [lɜ:n] , [glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [pleɪnz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['drɪəri] ['wɜ:kədeɪ] [laɪvz; lɪvz] .
glad to learn , glad to be lifted to planes above their dreary workaday lives .
高兴的 到 学习 , 高兴的 到 是 抬起 到 飞机 多于 他们的 凄凉 日常工作 生活 .
很高兴能学到这些，很高兴能飞到高空，远离他们枯燥乏味的日常生活。

[aʊə(r)] [tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['edʒukeɪtɪŋ] ['sevən] , - [tʃɪldrən] - - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
Our children's theatre is educating 7 , 000 children - - and their families .
我们的 孩子们的 剧院 是 教育 7 , - 孩子们 - - 和 他们的 家庭 .
我们的儿童剧院正在为 7000 名儿童及其家庭提供教育。

[wen] [wi:; wi][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðeɪ] [fɔ:l][tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dɪlɪdʒəntli] ;
When we put on a play of Shakespeare they fall to studying it diligently ;
什么时候 我们 放 在 一个 玩 的 莎士比亚 他们 落下 到 学习 它 勤勉地 ;
当我们上演莎士比亚的戏剧时，他们就会认真地研究剧本；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [wen] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz]
so that they may be qualified to enjoy it to the limit when the piece is
所以 那 他们 可能 是 合格的 到 享受 它 到 这 限制 什么时候 这 片 是
[steɪdʒd] .
staged .
摆拍 .

这样，当这部作品上演时，他们才能有资格充分欣赏它。

[θɪ:ɪ] . [ɔ:(r); jə(r)] ['haʊlənd] [sku:l] [tʃɪldrən] [du:; də][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] - [wɜ:k] , [steɪdʒ] - [dekə'reɪʃnz] ,
3 . Your Howland School children do the construction - work , stage - decorations ,
3 . 你的 豪兰 学校 孩子们 做 这 建造 - 工作 , 阶段 - 装饰 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

3. 你们豪兰学校的孩子们负责施工、舞台装饰等工作。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [wei] [tu:] .
That is our way too .
那 是 我们的 方式 也 .

我们也是这么做的。

[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][du:; də] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈni:diɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ;
Our young folks do everything that is needed by the theatre , with their own hands ;
我们的 年轻的 各位 做 一切 那 是 需要 经过 这 剧院 , 和 他们的 自己的 双手 ;
我们的年轻人亲力亲为地完成剧院所需的一切工作;

[si:n] - [dɪˈzaɪnɪŋ] , [si:n] - [ˈpeɪntɪŋ] , [gæs] - [ˈfɪtɪŋ] , [ɪˈlektɹɪk] [wɜ:k] , [ˈkɒstju:m] - [dɪˈzaɪnɪŋ] - -
scene - designing , scene - painting , gas - fitting , electric work , costume - designing - -
场景 - 设计 , 场景 - 绘画 , 气体 - 配件 , 电的 工作 , 戏服 - 设计 - -
[ˈkɒstju:m] [ˈmeɪkɪŋ] ,
costume making ,
戏服 制作 ,
场景设计、场景绘制、煤气安装、电气工作、服装设计——服装制作

[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪnˈdi:d] - - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɔ:kɪstrə] [ænd; ənd][ɪts] [ˈli:də(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
everything and all things indeed - - and their orchestra and its leader are
一切 和 全部 事物 的确 - - 和 他们的 乐队 和 它是 领导者 是
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋks] .
from their own ranks .
从 他们的 自己的 排名 .
一切事物，所有的一切——他们的乐团和指挥都来自他们自己的队伍。

[ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] ,
The article which I have been reading ,
这 文章 哪个 我 有 到过 阅读 ,
我一直在读的那篇文章，

[sez] - - [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)] [pleɪ] [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlənd]
says - - speaking of the historical play produced by the pupils of the Howland
说道 - - 请讲 的 这 历史 玩 生产 经过 这 学生 的 这 豪兰
[sku:l] - -
School - -
学校 - -
他说——指的是豪兰学校的学生们排演的历史剧——

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈnæt(ə)rəli][əˈraɪzɪz] , [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈdra:mə] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [səʊ]
" **The question naturally arises , What has this drama done for those who so**
" 这 问题 自然 出现 , 什么 有 这 戏剧 完毕 为了 那些 WHO 所以
[ɪnθɜ:ziˈæstɪkli] [tʊk] [pɑ:t] ?
enthusiastically took part ?
踊跃 采取 部分 ?
“人们自然会问，这场戏剧给那些热情参与其中的人们带来了什么？ ”

- - [ðə; ði] [ˈtʌtɪŋ] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
- - **The touching story has made a year out of the Past live for the**
- - 这 接触 故事 有 制成 一个 年 出去 的 这 过去的 居住 为了 这
[ˈtʃɪldrən] [æz; əz][kʊd; kəd][nəʊ] [krəˈnɒlədʒi] [ɔ:(r)][bɔ:ld] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ɪˈvents] ;
children as could no chronology or bald statement of historical events ;
孩子们 作为 可以 不 时间顺序 或者 秃 陈述 的 历史 活动 ;
——这个感人的故事让孩子们对过去的一年有了更生动的感受，这是任何编年史或对历史事件的简单陈述都无法做到的；

[aɪˈtiː][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ˈfænsi][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [streɪŋθ] [ænd; ənd]
it has cultivated the fancy and given to the imagination strength and
它 有 栽培 这 想要 和 给定 到 这 想像力 力量 和
[ˈpjʊərəti] ;
purity ;
纯度 ;

它培养了人们的想象力，赋予了想象力力量和纯净感；

[wɜːk] [ɪn] [kəmˈpəːzi](ə)n] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['drʌdʒəri] ,
work in composition has ceased to be drudgery ,
工作 在 作品 有 停止 到 是 苦役 ,
作曲工作不再是苦差事了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θiːmz] [fɔːl] [flæt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˈæspekt][pʊ; əv][ðə; ði]
for when all other themes fall flat a subject dealing with some aspect of the
为了 什么时候全部 其他 主题 落下平坦的 一个 主题 处理 和 一些 方面 的 这
[ˈdraːmə] [prɪˈzentɪd] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [əˈraʊz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd] ['pʊʃɪŋ] [pʊ; əv] [penz]
drama presented never fails to arouse interest and a rapid pushing of pens
戏剧 呈现 绝不 失败 到 引起 兴趣 和 一个 迅速的 推动 的 钢笔
[əʊvə(r)][ˈpeɪpə(r)] .
over paper .
超过 纸 .

当其他所有主题都显得苍白无力时，涉及戏剧所呈现的某些方面的题材总能引起人们的兴趣，并促使人们迅速拿起笔来写作。

" [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [truː] .
" That is entirely true .
" 那 是 完全 真的 .
“完全正确。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraːməz] ['stɔːri] ,
The interest is not confined to the drama's story ,
这 兴趣 是 不是 受限 到 这 戏剧的 故事 ,
人们的兴趣不仅限于这部剧的剧情，

[aɪˈtiː] [spredz] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][pʊ; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
it spreads out all around the period of the story ,
它 传播 出去 全部 大约 这 时期 的 这 故事 ,
它贯穿了整个故事发生的时期。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [aʊtlaɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈleɪtɪd] ['hæpənɪŋz] [pʊ; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ə; eɪ]
and gives to all the outlying and unrelated happenings of that period a
和 给予 到 全部 这 边远 和 无关 事件 的 那 时期 一个
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] - - [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪt] [dʌz] [nɒt] [feɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [jɪəz] ,
fascinating interest - - an interest which does not fade out with the years ,
迷人 兴趣 - - 一个 兴趣 哪个 做 不是 褪色 出去 和 这 年 ,
这让那个时期所有无关紧要的事件都变得引人入胜——这种兴趣不会随着时间的流逝而消退。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [ˈɔːlweɪz] [freɪ] , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪərɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] ['welkəm] .
but remains always fresh , always inspiring , always welcome .
但 遗迹 总是 新鲜的 , 总是 鼓舞人心 , 总是 欢迎 .
但它始终保持新鲜感，始终鼓舞人心，始终受欢迎。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [fæktz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒɒb] ,
History - facts dug by the job ,
历史 - 事实 挖 经过 这 工作 ,
工作中挖掘出的历史事实

[wið] [swet] [ænd; ənd] [tiəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; ei][draɪ][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [tekst] - [bʊk] - - [bʌt; bət]['nevə(r)]
with sweat and tears out of a dry and spiritless text - book - - but never
和 汗 和 眼泪 出去 的 一个 干燥 和 死气沉沉 文本 - 书 - - 但 绝不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

用汗水和泪水从一本枯燥乏味的教科书中汲取灵感——不过没关系，

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfəd] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] . . .
all who have suffered know what that is . . .
全部 WHO 有 遭受 知道 什么 那 是 . . .

所有经历过苦难的人都知道那是什么滋味.....

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [diə(r)]['mædəm] , [sɪn'sɪəli] [jɔ:z] , [es] . [el] . ['klemənz] .
I remain , dear madam , Sincerely yours , S . L . CLEMENS .
我 保持 , 亲爱的 女士 , 真挚地 你的 , S . L . 克莱门斯 .

亲爱的夫人，我谨此致意，您真诚的，SL CLEMENS。

[mɑ:k] [tweɪn] [hæd; həd][ə; ei] ['speʃ(ə)l] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][kæts] .
Mark Twain had a special fondness for cats .
标记 马克·吐温 有 一个 特别的 喜爱 为了 猫 .

马克·吐温对猫情有独钟。

[æz; əz][ə; ei] [bɔɪ] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [əʊnd] [wʌn][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; ei] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm]
As a boy he always owned one and it generally had a seat beside him
作为 一个 男生 他 总是 拥有 一 和 它 一般来说 有 一个 座位 旁 他

[æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] .
at the table .
在 这 桌子 .

小时候他总是拥有一把椅子，椅子通常会放在他桌边的位置上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][kæts][æt; ət] ['kwɒri] [fɑ:m] [ænd; ənd][æt; ət] ['hɑ:tfəd] ,
There were cats at Quarry Farm and at Hartford ,
那里 是 猫 在 采石场 农场 和 在 哈特福德 ,

采石场农场和哈特福德都有猫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] ['redɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [greɪ] ['mʌðə(r)] - [kæt] [nemd] ['tæməni] ,
and in the house at Redding there was a gray mother - cat named Tammany ,
和 在 这 房子 在 雷丁 那里 曾是 一个 灰色的 母亲 - 猫 命名 坦慕尼 ,

在雷丁的房子里，有一只名叫塔玛尼的灰色母猫。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] .
of which he was especially fond .
的 哪个 他 曾是 尤其 喜爱 .

他尤其喜欢这些。

['kɪtnz] ['keɪpə] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'lart] .
Kittens capering about were his chief delight .
小猫 嬉戏 关于 是 他的 首席 喜 .

小猫嬉戏玩耍是他最大的乐趣。

[ɪn][ə; ei]['letə(r)][tu;; tə][ə; ei] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['wʊmən] [hi;; hi] [telz] [haʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tæməni] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]
In a letter to a Chicago woman he tells how those of Tammany assisted at
在 一个 信 到 一个 芝加哥 女士 他 讲述 如何 那些 的 坦慕尼 协助 在

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .
his favorite game .
他的 最喜欢的 游戏 .

在一封写给芝加哥一位女士的信中，他讲述了坦慕尼协会的成员如何在他最喜欢的游戏中提供帮助。

[tu;; tə]['mɪsɪz] . ['meɪbəl] ['lɑ:kɪn] ['pætərsən] , [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] :
To Mrs . Mabel Larkin Patterson , in Chicago :
到 太太 . 梅布尔 拉金 帕特森 , 在 芝加哥 :

致芝加哥的梅布尔·拉金·帕特森夫人：

[ˈredɪŋ] , [kəˈnetɪkət] , [ɑːkˈtoʊbər] . [tuːˈtuː] , - - .
REDDING , **CONNECTICUT** , **Oct 2** , **08** :
雷丁 , 康涅狄格州 , 十月 2 , - - .

康涅狄格州雷丁, 2008 年 10 月 2 日。

[diə(r)] [ˈmɪsɪz] .
DEAR MRS :
亲爱的 太太 :

尊敬的夫人:

[ˈpætərsən] , - - [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈveri]
PATTERSON , - - **The contents of your letter are very pleasant and very**
帕特森 , - - 这 内容 的 你的 信 是 非常 令人愉快的 和 非常
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

帕特森——您的来信内容令人非常愉快, 也让我倍感欣慰。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] , [sɪnˈsɪəli] .
and I thank you for them , **sincerely** :
和 我 感谢 你 为了 他们 , 真挚地 :

我真诚地感谢你们。

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv][maɪ] " [ˈtæməni] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtnz] ,
If I can find a photograph of my " Tammany " and her kittens ,
如果 我 能 寻找 一个 照片 的 我的 " 坦慕尼 " 和 她 小猫 ,
[aɪ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv][maɪ] " [ˈtæməni] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtnz] ,
如果我能找到一张我的“塔曼尼”猫和她的小猫们的照片,

[ai] [wɪl] [ɪnˈkləʊz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] .
I will enclose it in this :
我 将要 括 它 在 这 :

我会把它附在这里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kræmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] - [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪliəd]
One of them likes to be crammed into a corner - pocket of the billiard
一 的 他们 点赞 到 是 拥挤 进入 一个 角落 - 口袋 的 这 台球
[ˈteɪb(ə)] - - [wɪtʃ] [hiː; hi][fɪts][æz; əz] [ˈsnʌɡli] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ɡlʌv] [ænd; ənd] [ðen]
table - - which he fits as snugly as does a finger in a glove and then
桌子 - - 哪个 他 适合 作为 舒适地 作为 做 一个 手指 在 一个 手套 和 然后
[hiː; hi] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [ɡeɪm] ([ænd; ənd][əbˈstrʌkt, ɔb-][aɪ ˈtiː]) [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
he watches the game (and obstructs it) by the hour ,
他 手表 这 游戏 (和 阻碍 它) 经过 这 小时 ,

其中一只喜欢挤进台球桌的角落袋里——它像手指塞进手套一样严丝合缝, 然后一连几个小时观看比赛（并妨碍比赛进行）。

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃɒt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
and spoils many a shot by putting out his paw and changing the direction
和 战利品 许多 一个 射击 经过 推杆 出去 他的 爪子 和 变化 这 方向
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [bɔːl] .
of a passing ball .
的 一个 通过 球 :

他会伸出爪子改变传球的方向, 从而破坏很多次射门。

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ][bɔːl][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Whenever a ball is in his arms ,
每当 一个 球 是 在 他的 武器 ,

每当他怀里抱着球的时候,

[ɔː(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pleɪd] [əˈpɒn] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈhɜːtɪŋ] [hɪm] ,
or so close to him that it cannot be played upon without risk of hurting him ,
或者 所以 关闭 到 他 那 它 不能 是 玩 之上 没有 风险 的 受伤 他 ,
[ɔː(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pleɪd] [əˈpɒn] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈhɜːtɪŋ] [hɪm] ,
或者离他太近, 以至于如果不小心操作就会伤到他。

[ðə; ði][ˈplɪə(r)][ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][θriː] [spɒts] [ðæt] [tʃɑːnsɪz]
the player is privileged to remove it to anyone of the 3 spots that chances
这 玩家 是 特权 到 消除 它 到 任何人 的 这 3 地点 那 机会
[tuː; tə][biː; bi][ˈveɪkənt] .
to be vacant .
到 是 空缺 .

玩家有权将其移至三个可能空出的位置中的任意一个。

[ɑː] , [nəʊ] , [maɪ] [ˈlektʃərɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
Ah , no , my lecturing days are over for good and all .
啊 , 不 , 我的 讲课 天 是 超过 为了 好的 和 全部 .

啊，不，我的讲学生涯彻底结束了。

[sɪnˈsɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Sincerely yours , S . L . CLEMENS .
真挚地 你的 , S . L . 克莱门斯 .

此致，SL CLEMENS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第六卷）(Letters Vol. 6)

第2/3页

[ðə; ði] ['letə(r)] [tu; tə] ['haʊəlz] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [wəz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [jɔ:t] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The letter to Howells which follows was written a short time before the passage
这 信 到 豪厄尔斯 哪个 跟随 曾是 书面 一个 短的 时间 前 这 通道

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpraɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪl] ,
of the copyright extension bill ,
的 这 版权 扩大 账单 ,

下面这封写给豪威尔斯的信是在版权延期法案通过前不久写的。

[wɪtʃ] ['rendəd] [mɑ:k] [tweɪnz] [nju:] [plæn] , [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ʌn'ni:dɪd] - - [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)]
which rendered Mark Twain's new plan , here mentioned , unneeded - - at least for
哪个 渲染 标记 马克·吐温的 新的 计划 , 这里 提及 , 不需要的 - - 在 至少 为了

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

这使得马克·吐温在这里提到的新计划变得没有必要——至少在当时是这样。

[tu; tə] ['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] :
To W . D . Howells , in New York :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 在 新的 纽约 :

致纽约的 WD Howells:

['mʌndər; 'mʌndɪ] , [ɑ:k'tʊəbər] . - - , - - .
Monday , Oct . 26 , ' 08 .
周一 , 十月 . - - , - - .

2008年10月26日，星期一。

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Oh , I say !
哦 , 我 说 !

哦，我说！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju; jʊ] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju; jʊ] ['haɪdɪŋ] ?
Where are you hiding , and why are you hiding ?
在哪里 是 你 隐藏 , 和 为什么 是 你 隐藏 ?

你躲在哪里？为什么要躲藏？

[ju; jʊ] ['prɒmɪst] [tu; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ju; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] .
You promised to come here and you didn't keep your word .
你 承诺 到 来 这里 和 你 没有 保持 你的 单词 .

你答应过要来这里，但你没有遵守诺言。

([ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə'stɒnɪʃmənt] - - [bʌt; bət] [daʊnt] [bi; bi] [mɪs'led] [baɪ] [ðæt] .)
(This sounds like astonishment - - but don't be misled by that .)
(这 声音 喜欢 惊讶 - - 但 不 是 被误导 经过 那 .)

(这听起来像是惊讶——但不要被这种惊讶所误导。)

[kʌm] , ['faɪə(r)] [ʌp] [ə'gen] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] - [mɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['prɒmɪs] .
Come , fire up again on your fiction - mill and give us another good promise .
来 , 火 向上 再次 在 你的 小说 - 磨 和 给 我们 其他 好的 承诺 .

来吧，再次启动你的小说创作机器，给我们另一个美好的承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ki:p] [aɪ 'ti:] - - [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu; tə] [bi; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
And this time keep it - - for it is your turn to be astonished .
和 这 时间 保持 它 - - 为了 它 是 你的 转动 到 是 惊讶 .

这一次，请好好珍惜——因为轮到你感到惊讶了。

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

Come and stay as long as you possibly can .
来 和 停留 作为 长的 作为 你 可能 能 .

欢迎您来这里，尽可能多待一会儿。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒpiraɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ski:m] [lɑ:st][fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɔ:l] [naɪt]

I invented a new copyright extension scheme last Friday , and sat up all night
我 发明 一个 新的 版权 扩大 方案 最后的 星期五 , 和 卫星 向上全部 夜晚

[ə'reɪndʒɪŋ] [ɪts] ['di:teɪlz] .

arranging its details .
安排 它是 细节 .

上周五我发明了一种新的版权延期方案，并熬夜安排了它的细节。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

It will interest you .
它 将要 兴趣 你 .

你会感兴趣的。

[ˈjestədeɪ] [aɪ][gɒt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ˈpeɪpə(r)][ɪn][æz; əz][kəm'pækt][ə; eɪ] [fɔ:m] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Yesterday I got it down on paper in as compact a form as I could .
昨天 我 得到 它 向下 在 纸 在 作为 袖珍的 一个 形式 作为 我 可以 .

昨天我尽可能以简洁的形式把它写下来了。

[ˈhɑ:vi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ski:m] ,

Harvey and I have examined the scheme ,
哈维 和 我 有 检查 这 方案 ,

哈维和我仔细研究过这个方案。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔ:(r)][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [send][em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] -

and to - morrow or next day he will send me a couple of copyright -
和 到 - 明天 或者 下一个 天 他 将要 发送 我 一个 夫妻 的 版权 -

['ekspɜ:ts][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [stə'tɪstɪks] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .

experts to arrange about getting certain statistics for me .
专家 到 安排 关于 获得 肯定 统计数据 为了 我 .

明天或后天他会派几位版权专家来帮我获取一些统计数据。

[ˈɔ:θəz] , ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒpiraɪt]

Authors , publishers and the public have always been damaged by the copyright
作者 , 出版商 和 这 民众 有 总是 到过 损坏的 经过 这 版权

[bɔ:z] .

laws .
法律 .

版权法一直以来都损害着作者、出版商和公众的利益。

[ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] [ə'mendmənt] [wɪl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɔ:l] [θri:] - - [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] .

The proposed amendment will advantage all three - - the public most of all .
这 建议的 修正案 将要 优势 全部 三 - - 这 民众 最多 的 全部 .

拟议的修正案将使三方都受益——尤其是公众。

[aɪ] [θɪŋk] ['kɒŋgres] [wɪl] [pɑ:s][aɪ 'ti:][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ðɪ] [vekst] ['kwestʃən] ['pɜ:mənəntli] .

I think Congress will pass it and settle the vexed question permanently .
我 思考 国会 将要 经过 它 和 定居 这 烦恼 问题 永久的 .

我认为国会将会通过这项法案，从而彻底解决这个棘手的问题。

[aɪ][æɪ; fəl] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sent] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)] [ˈɔ:θəz] .

I shall need your assent and the assent of about a dozen other authors .
我 将 需要 你的 同意 和 这 同意的 的 关于 一个 打 其他 作者 .

我需要得到您的同意以及其他十几位作者的同意。

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [fɜ:mz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['pʌblɪʃəz] .

Also the assent of all the large firms of the 300 publishers .
还 这 同意的 的 全部 这 大的 公司 的 这 - 出版商 .

此外，还得到了300家大型出版商中所有公司的同意。

[ði:z] [ˈɔ:θəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] [wɪl] [ˈfɜ:nɪ] [sed] [ə'sent] [ai][ei 'em][ʃʊə(r)] .
These authors and publishers will furnish said assent I am sure .
这些 作者 和 出版商 将要 提供 说 同意 我 是 当然 .
我相信这些作者和出版商会同意的。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈpaɪəts] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪ] [ə; ei] [ˈsɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .
Not even the pirates will be able to furnish a serious objection , I think .
不是 甚至 这 海盗 将要 是 有能力的 到 提供 一个 严肃的 异议 , 我 思考 .
我认为, 就连海盗们也无法提出任何实质性的反对意见。

[kʌm] [ə'ləŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

[ðɪs] [pleɪs] [si:md] [æt; ət] [ɪts] [best] [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] - [gri:n] ;
This place seemed at its best when all around was summer - green ;
这 地方 似乎 在 它是最好的什么时候全部 大约 曾是 夏天 - 绿色的 ;
当周围一片夏日翠绿时, 这里似乎最为美丽;

[ˈleɪtə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ɪts] [best] [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:təm]
later it seemed at its best when all around was burning with the autumn
之后 它 似乎 在 它是最好的什么时候全部 大约 曾是 燃烧 和 这 秋天
['splendə] ;
splendors ;
辉煌 ;
后来, 当周围的一切都沐浴在秋日的绚丽光辉中时, 它似乎达到了最佳状态;

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:(r)][aɪ 'ti:] [si:m] [æt; ət] [ɪts] [best] ,
and now once more it seems at its best ,
和 现在 一次 更多的 它 似乎 在 它是最好的 ,
而现在, 它似乎又一次达到了最佳状态。

[wɪð] [ðə; ði] [tri:z] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; ei] [ˈpeɪntərz] [ˈpælət] .
with the trees naked and the ground a painter's palette .
和 这 树木 裸 和 这 地面 一个 画家的 调色板 .
树木光秃秃的, 地面像画家的调色板。

[jɔ:z] [ˈevə(r)] , [mɑ:k] .
Yours ever , MARK .
此致 曾经 , 标记 .
永远爱你的, 马克。

[ˈklemənz] [wɒz; wəz] [ə; ei] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ˈsti:riz] [ɒv; əv] [ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [ˈdʒeɪkəbz]
Clemens was a great admirer of the sea stories of W . W . Jacobs
克莱门斯 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 这 海 故事 的 W . W . 雅各布斯
[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [wʌn] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:θərz] [ˈvɒlju:mz] [ɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and generally kept one or more of this author's volumes in reach of his bed ,
和 一般来说 保留 一 或者 更多的 的 这 作者的 卷 在 抵达 的 他的 床 ,
克莱门斯非常欣赏W·W·雅各布斯的海洋故事, 通常会在床边放一本或多本这位作家的作品。

[weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
where most of his reading was done .
在哪里 最多 的 他的 阅读 曾是 完毕 .
他的大部分阅读都是在那里完成的。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [fɒləʊz] [wɒz; wəz] [sent] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] - .
The acknowledgment that follows was sent when he had finished Salthaven .
这 致谢 那 跟随 曾是 发送 什么时候 他 有 完成的 - .
下文是他完成《盐港》后发出的感谢信。

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] :
To W . W . Jacobs , in England :
到 W . W . 雅各布斯 , 在 英格兰 :

致英国的 WW Jacobs:

[ˈredɪŋ] , [kən] , [ɑːkˈtoʊbər] . - , - - .
REDDING , CONN , Oct : 28 , ' 08 :
雷丁 , 康涅狄格州 , 十月 : - , - - :

康涅狄格州雷丁, 2008 年 10 月 28 日。

[diə(r)] [ˈmɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[ˈdʒeɪkəbz] , - - [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [lʊk] .
JACOBS , - - It has a delightful look :
雅各布斯 , - - 它 有 一个 愉快 看 :

JACOBS: ——它看起来很漂亮。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [saʊnd]
I will not venture to say how delightful , because the words would sound
我 将要 不是 风险投资 到 说 如何 愉快 , 因为 这 字 会 声音
[ɪkˈstrævəɡənt] ,
extravagant ,
靡 ,

我不敢妄言这有多么令人愉悦, 因为那样说未免太过夸张。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðəəˈbaɪ] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː]
and would thereby lose some of their strength and to that degree
和 会 从而 失去 一些 的 他们的 力量 和 到 那 程度
[mɪsˌreprɪˈzent] [em ˈiː] .
misrepresent me :
歪曲 我 :

这样一来, 他们就会失去一些力量, 并在一定程度上歪曲我的意思。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] - [leɪn] [həʊldz][ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ˈpjʊəli]
It is my conviction that Dialstone Lane holds the supremacy over all purely
它 是 我的 定罪 那 - 车道 持有 这 霸权 超过 全部 纯粹
[ˈhjuːməərəs] [bʊks] [ɪn][ˈəʊvə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
humorous books in our language ,
幽默 图书 在 我们的 语言 ,

我坚信,《迪亚尔斯通巷》在我们语言中所有纯粹的幽默书籍中堪称翘楚。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] - [æz; əz][ðə; ði] [keɪp] [siː əs ˈdiː][ˈpəʊɪt] [fiːlz] [əˈbaʊt] [ˈsaɪmən] [hæŋks] :
but I feel about Salthaven as the Cape Cod poet feels about Simon Hanks :
但 我 感觉 关于 - 作为 这 岬 鳕鱼 诗人 感觉 关于 西蒙 汉克斯 :

但我对萨尔特黑文的感觉, 就像科德角诗人对西蒙·汉克斯的感觉一样:

" [ðə; ði] [ɔːd] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð] [daʊt] [hiːz] [nɒt] [pəˈplekst] :
" The Lord knows all things , great and small , With doubt he's not perplexed :
" 这 主 知道 全部 事物 , 伟大的 和 小的 , 和 怀疑 他是 不是 困惑 :

“主知道一切事, 无论大小, 他都不会因疑惑而困惑:

- [tɪz] [hɪm] [əˈləʊn] [ðæt] [nəʊz] [aɪ ˈtiː][ɔːl]
' Tis Him alone that knows it all
- 的 他 独自的 那 知道 它 全部

唯有祂知晓一切

[bʌt; bət][ˈsaɪmən] [hæŋks] [ˈkɒmz] [nekst] .
But Simon Hanks comes next .
但 西蒙 汉克斯 来 下一个 :

接下来是西蒙·汉克斯。

" [ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [mu:vɔd] [baɪ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈmæɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [bʌt; bət][aɪ][ˈer ˈem][nɒt] :
" The poet was moved by envy and malice and jealousy , but I am not :
" 这 诗人 曾是 已搬 经过 嫉妒 和 恶意 和 妒忌 , 但 我 是 不是 :
诗人是出于嫉妒、恶意和猜忌而作，但我不是：

[aɪ] [pleɪs] - [kləʊz] [ʌp][nekst][tu:; tə] - [brˈkəz; brˈkɒz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)]
I place Salthaven close up next to Dialstone because I think it has a fair
我 地方 - 关闭 向上 下一个 到 - 因为 我 思考 它 有 一个 公平的
[ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [haɪ] [pəˈzi](ə)n] .
and honest right to that high position .
和 诚实的 正确的 到 那 高的 位置 .

我把 Salthaven 放在 Dialstone 旁边，因为我认为它完全有资格获得那样高的排名。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bʊk] [ˈmu:vɪŋ] ; [aɪ][jæl; jəl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][hænd] [ðɪs] [wʌn] [əˈraʊnd] [naʊ] .
I have kept the other book moving ; I shall begin to hand this one around now .
我 有 保留 这 其他 书 移动 ; 我 将 开始 到 手 这 一 大约 现在 .
另一本书我一直都在传阅；现在我要开始传阅这本书了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [em ˈi:] .
And many thanks to you for remembering me .
和 许多 谢谢 到 你 为了 记住 我 .
非常感谢你还记得我。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sˈɒlɪtj.u:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
This house is out in the solitudes of the woods and the hills ,
这 房子 是 出去 在 这 孤独 的 这 树林 和 这 丘陵 ,
这栋房子位于幽静的树林和山丘之中，

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,
an hour and a half from New York ,
一个 小时 和 一个 一半 从 新的 约克 ,
距离纽约一个半小时车程，

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][aɪ ˈti:][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .
and I mean to stay in it winter and summer the rest of my days .
和 我 意思是 到 停留 在 它 冬天 和 夏天 这 休息 的 我的 天 .
我打算余生无论冬夏都住在这里。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˈɒkjupaɪ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][ˈvɪzɪt]
I beg you to come and help occupy it a few days the next time you visit
我 求 你 到 来 和 帮助 占据 它 一个 很少 天 这 下一个 时间 你 访问
[ðə; ði][ju:] . [es] . [sɪnˈsɪəli] [jɔ:z] ,
the U . S . Sincerely yours ,
这 U . S . 真挚地 你的 ,
恳请您下次访问美国时前来帮忙占领几天。此致，敬礼！

[es] . [el] . [ˈklemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv] [stɔ:rmfi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈmənt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪliəd]
One of the attractions of Stormfield was a beautiful mantel in the billiard
一 的 这 景点 的 风暴场 曾是 一个 美丽的 壁炉架 在 这 台球
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
Stormfield的魅力之一在于台球室里漂亮的壁炉架。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [həˈwaɪən] [prəˈməʊʃ(ə)n] [kəˈmɪti] .
presented by the Hawaiian Promotion Committee .
呈现 经过 这 夏威夷 晋升 委员会 .

由夏威夷推广委员会呈献。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] ,
It had not arrived when the rest of the house was completed ,
它 有 不是 到达的 什么时候 这 休息 的 这 房子 曾是 完全的 ,
当房子其他部分都完工时，它还没有运到。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] [pleɪs] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz]
but came in time to be set in place early in the morning of the owner's
但 来了 在 时间 到 是 放 在 地方 早期的 在 这 早晨 的 这 所有者的
[ˈsev(ə)nti] - [θɜːd] [ˈbɜːθdeɪ] .
seventy - third birthday .
七十 - 第三 生日 .
但及时赶到，在主人七十三岁生日那天清晨就安装好了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [həˈwaɪən] [wʊdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk]
It was made of a variety of Hawaiian woods , and was the work
它 曾是 制成 的 一个 种类 的 夏威夷 树林 , 和 曾是 这 工作
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ˈkaːvə(r)] ,
of a native carver ,
的 一个 本国的 雕刻家 ,
它由多种夏威夷木材制成，出自一位当地雕刻家之手。

[ef] . [em] . - .
F . M . Otremba .
F . M . - .
FM Otremba。

[ˈklemənz] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] " [ˈwestən] [aɪlz] " - - [ðə; ði]
Clemens was deeply touched by the offering from those " western isles " - - the
克莱门斯 曾是 深 感动 经过 这 提供 从 那些 " 西 岛屿 " - - 这
[ˈmeməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] .
memory of which was always so sweet to him .
记忆 的 哪个 曾是 总是 所以 甜的 到 他 .
克莱门斯对来自那些“西部岛屿”的馈赠深感感动——那段回忆对他来说总是那么美好。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [wʊd] , [ɪn] [həˈwaɪ] :
To Mr . Wood , in Hawaii :
到 先生 . 木头 , 在 夏威夷 :
致身在夏威夷的伍德先生：

[noʊˈvembər] . - , - - .
Nov . 30 , ' 08 :
十一月 . - , - - .
2008年11月30日。

[diə(r)] [ˈmɪstə(r)] .
DEAR MR :
亲爱的 先生 :
尊敬的先生：

[wʊd] , - - [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmænt(ə)][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] ,
WOOD , - - The beautiful mantel was put in its place an hour ago ,
木头 , - - 这 美丽的 壁炉架 曾是 放 在 它是 地方 一个 小时 前 ,
伍德——漂亮的壁炉架一个小时前刚刚安装到位。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfrendli] " [əˈlʊəhə] " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈʌtə] [ˈɡriːtɪŋ] [maɪ] 73rd [ˈbɜːθdeɪ] [rɪˈsiːvd]
and its friendly " Aloha " was the first uttered greeting my 73rd birthday received
和 它是 友好的 " 阿罗哈 " 曾是 这 第一的 说出 问候 我的 73rd 生日 已收到
.
:
.
而我73岁生日收到的第一句问候，就是那句友好的“Aloha”。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [rɪtʃ] [ɪn][ˈkwɒləti] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,
It is rich in color , rich in quality , and rich in decoration ,
它是富有的在颜色 ,富有的在质量 , 和 富有的在装饰 ,
它色彩丰富、品质上乘、装饰精美。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪˈtiː][ɪgˈzæktli] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn]
therefore it exactly harmonizes with the taste for such things which was born
所以它确切地协调和这品尝为了这样的事物哪个曾是出生
[ɪn][ˌemˈiː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [tuː; tə][maɪ][ˈkɒntent] .
in me and which I have seldom been able to indulge to my content .
在我 和 哪个 我 有 很少 到过 有能力的 到 放纵 到 我的 内容 .
因此, 它与我与生俱来的对这类事物的喜好完全吻合, 而我却很少能尽情享受这种喜好。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][ˌemˈiː] , [ˈdeɪli] [rɪˈnjuːd] ,
It will be a great pleasure to me , daily renewed ,
它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 , 日常的 更新 ,
对我来说, 这将是一种莫大的乐趣, 每天都能更新。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈʌndə(r)][maɪ] [aɪ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliəst] [ˈfliːt] [ɒv; əv][ˈaɪləndz] [ðæt]
to have under my eye this lovely reminder of the loveliest fleet of islands that
到 有 在下面 我的 眼睛 这 迷人的 提醒 的 这 最可爱的 舰队 的 岛屿 那
[laɪz] [ˈæŋkəd] [ɪn][ˈeni][ˈəʊʃ(ə)n] ,
lies anchored in any ocean ,
谎言 锚定 在 任何 海洋 ,
能亲眼目睹这片美丽的景色, 时刻提醒我这片停泊在任何海洋中最美丽的岛屿群, 真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˌemˈiː] [ðæt] [ˈplezə(r)] .
and I beg to thank the Committee for providing me that pleasure .
和 我 求 到 感谢 这 委员会 为了 提供 我 那 乐趣 .
我谨向委员会表示感谢, 感谢他们给予我这份荣幸。

[sɪnˈsɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Sincerely Yours , S . L . CLEMENS .
真挚地 此致 , S . L . 克莱门斯 .

此致, SL CLEMENS。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ˈletəz] , - .
LETTERS , 1909 .
信件 , - .

信件, 1909 年。

[tuː; tə] [ˈhaʊəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] . [laɪf] [æt; ət] [ˈstɔːrmfiːld] .
TO HOWELLS AND OTHERS . LIFE AT STORMFIELD .
到 豪厄尔斯 和 其他的 . 生活 在 风暴场 .
致豪威尔一家及其他人士。斯托姆菲尔德的生活。

[ˈkɒpɪraɪt] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
COPYRIGHT EXTENSION .
版权 扩大 .
版权延期。

[deθ] [ɒv; əv][dʒiːn] [ˈklemənz]
DEATH OF JEAN CLEMENS
死亡 的 牛仔裤 克莱门斯

让·克莱门斯之死

[ˈklemənz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [stɔrmfi:ld] [ɔ:l] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] .
Clemens remained at Stormfield all that winter .
克莱门斯 剩余 在 风暴场 全部 那 冬天 .

克莱门斯整个冬天都待在斯托姆菲尔德。

[nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz][ˈsɪksti] [maɪlz] [əˈwei] [ænd; ənd][hi; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n][keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
New York was sixty miles away and he did not often care to make the
新的 约克 曾是 六十 英里 离开 和 他 做过 不是 经常 关心 到 制作 这
[ˈdʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

纽约距离这里六十英里，他并不常愿意去那里。

[hi; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈgæðərɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈpraɪvət] [ˈpɑ:ti] ,
He was constantly invited to this or that public gathering , or private party ,
他 曾是 不断地 受邀 到 这 或者 那 民众 采集 , 或者 私人的 派对 ,
他经常被邀请参加这样或那样的公共集会或私人聚会，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈfeəz] [hæd; həd] [lɒst] [ˈɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
but such affairs had lost interest for him .
但 这样的 事务 有 丢失的 兴趣 为了 他 .
但他对这类事情已经失去了兴趣。

[hi; hi] [prɪˈfɜ:d] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌgˈʒʊəriəs] [həʊm] [wɪð] [ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈaʊtlʊk] ,
He preferred the quiet of his luxurious home with its beautiful outlook ,
他 首选 这 安静的 的 他的 豪华 家 和 它是 美丽的 前景 ,
他更喜欢自己那栋拥有优美景致的豪华住宅所带来的宁静。

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [entəˈteɪnmənt] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪliəd] [ˌɑ:ftəˈnu:nz] [səˈfɪ(ə)nt] .
while for entertainment he found the billiard afternoons sufficient .
尽管 为了 娱乐 他 成立 这 台球 下午 充足的 .
而对于他来说，打台球消遣就足够了。

[ɡests] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:k] - [end] [ˈvɪzɪts] ,
Guests came from the city , now and again , for week - end visits ,
客人 来了 从 这 城市 , 现在 和 再次 , 为了 星期 - 结尾 访问 ,
偶尔会有客人从城里来，利用周末时间拜访。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [ˈrestləs] [ɔ:(r)] [ˈlʌʊnli] [hi; hi][dɪd] [nɒt] [[əʊ] [aɪˈti:] .
and if he ever was restless or lonely he did not show it .
和 如果 他 曾经 曾是 不安 或者 孤独 他 做过 不是 展示 它 .
即使他感到焦躁不安或孤独寂寞，他也从未表现出来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvɪteɪŋz] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz][wʌŋ][frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][əʊ] . [əʊ] . [ˈhʌʊəd] [ˈɑ:skɪŋ]
Among the invitations that came was one from General O . O . Howard asking
之中 这 邀请函 那 来了 曾是 一 从 一般的 哦 . 哦 . 霍华德 问
[hɪm][tu:; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪŋkən]
him to preside at a meeting to raise an endowment fund for a Lincoln
他 到 主持 在 一个 会议 到 增加 一个 捐赠基金 基金 为了 一个 林肯
[məˈmɔ:riəl] [ju:niˈvɜ:səti][æt; ət] [ˈkʌmbələnd] [ɡæp] ,
Memorial University at Cumberland Gap ,
纪念馆 大学 在 坎伯兰 差距 ,

在收到的邀请函中，有一封来自 OO Howard 将军，邀请他主持一次会议，为在坎伯兰峡建立林肯纪念大学筹集捐赠基金。

[ˌtenəˈsi:] .
Tennessee .
田纳西州 .

田纳西州。

[ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhəʊəd] [sed] , " [ˈnevə(r)][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
Closing his letter , General Howard said , " Never mind if you did fight on the other
结束 他的 信 , 一般的 霍华德 说 , " 绝不 头脑 如果 你 做过 斗争 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

霍华德将军在信的结尾写道：“即便你曾在敌方阵营作战，也无关紧要。”

" [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [əʊ] . [əʊ] . [ˈhəʊəd] :
" To General O . O . Howard :
" 到 一般的 哦 . 哦 . 霍华德 :

致霍华德将军：

[stɔːrmfiːld] , [ˈredɪŋ] , [kəˈnetɪkət] , [dʒæn] , - , - - .
STORMFIELD , REDDING , CONNECTICUT , Jan , 12 , ' 09 :
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 , 一月 , - , - - .

斯托姆菲尔德，雷丁，康涅狄格州，2009 年 1 月 12 日。

[diə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhəʊəd] , - - [juː; jʊ] [peɪ] [em 'iː] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈkɒmplɪmənt] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [em 'iː]
DEAR GENERAL HOWARD , - - You pay me a most gratifying compliment in asking me
亲爱的 一般的 霍华德 , - - 你 支付 我 一个 最多 可喜 赞扬 在 问 我
[tuː; tə] [prɪˈzaɪd] ,
to preside ,
到 主持 ,

尊敬的霍华德将军：——您邀请我主持会议，这对我来说是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ˈkɔːzɪz] [em 'iː] [ˈveri] [ˈriːəl] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] ,
and it causes me very real regret that I am obliged to decline ,
和 它 原因 我 非常 真实的 后悔 那 我 是 有义务 到 衰退 ,

我不得不拒绝，这让我感到非常遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈpiːlz] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə] [em 'iː] ,
for the object of the meeting appeals strongly to me ,
为了 这 目的 的 这 会议 上诉 强烈 到 我 ,

因为我非常认同这次会议的目的。

[sɪns] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] \$500 , - [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)]
since that object is to aid in raising the \$500 , 000 Endowment Fund for
自从 那 目的 是 到 援助 在 提高 这 \$500 , - 捐赠基金 基金 为了
[ˈlɪŋkən] [məˈmɔːrɪəl] [juːnɪˈvɜːsəti] .
Lincoln Memorial University .
林肯 纪念馆 大学 .

因为其目的是为了帮助林肯纪念大学筹集 50 万美元的捐赠基金。

[ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [məmˈbɔːrɪəlz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl]
The Endowment Fund will be the most fitting of all the memorials the country will
这 捐赠基金 基金 将要 是 这 最多 配件 的 全部 这 纪念碑 这 国家 将要
[ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] ,
dedicate to the memory of Lincoln ,
奉献 到 这 记忆 的 林肯 ,

在所有纪念林肯的纪念活动中，捐赠基金将是最为合适的。

[ˈsɜːvɪŋ] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɪl] , [tuː; tə] [ˈʌplɪft] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
serving , as it will , to uplift his very own people .
服务 , 作为 它 将要 , 到 提升 他的 非常 自己的 人们 .

这样做是为了提升他自己的人民。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [kəmˈpliːt] [səkˈses] ,
I hope you will meet with complete success ,
我 希望 你 将要 见面 和 完全的 成功 ,

我希望你一切顺利，取得圆满成功。

[ænd; ənd][ai][ei 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [bi; bi][ðeə(r)][tu; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][help][ju; jə] [rɪ'dʒɔɪs] .
and I am sorry I cannot be there to witness it and help you rejoice .
和 我 是 对不起 我 不能 是 那里 到 证人 它 和 帮助 你 麾 .

我很遗憾不能到场见证并与您一同庆祝。

[bʌt; bət][ai][ei 'em][ʼəʊldə][ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ,
But I am older than people think ,
但 我 是 老 比 人们 思考 ,

但我比人们想象的要年长。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ai][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['nevə(r)][stɜ:(r)][frəm; frəm] [həʊm] ,
and besides I live away out in the country and never stir from home ,
和 除了 我 居住 离开 出去 在 这 国家 和 绝不 搅拌 从 家 ,

而且我住在乡下，从不出门。

[ɪk'sept] [æt; ət][dʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['ɪntərvɪz] , [tu; tə] [fɪl] [left] - ['əʊvə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][mesəʊ'zəʊɪk] [taɪmz]
except at geological intervals , to fill left - over engagements in mesozoic times
除了 在 地质 间隔 , 到 充满 左边 - 超过 订婚 在 中生代 时代

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] .
when I was younger and indiscreeter .
什么时候 我 曾是 年轻 和 不谨慎 .

除了地质时期，为了填补中生代时期我年轻气盛、行事鲁莽时留下的空缺之外。

[ju; jə] [ɔ:t] [nɒt][tu; tə] [sei] [sɑ:'kæstɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] " ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
You ought not to say sarcastic things about my " fighting on the other side .
你 应该 不是 到 说 讽刺的 事物 关于 我的 " 斗争 在 这 其他 边 .

你不应该用讽刺的语气谈论我“站在对立面”作战。

" ['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][dɪd][nɒt][ækt] [laɪk] [ðæt] .
" General Grant did not act like that .
" 一般的 授予 做过 不是 行为 喜欢 那 .

格兰特将军并没有那样做。

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] [peɪd] [em 'i:]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
General Grant paid me compliments .
一般的 授予 有薪酬的 我 赞美 .

格兰特将军对我表示了赞扬。

[hi; hi] ['brækɪtɪd] [em 'i:] [wɪð] - - - [aɪ 'ti:] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['memwɑ:z][fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbɒdi]
He bracketed me with Zenophon - - it is there in his Memoirs for anybody
他 括号 我 和 - - - 它 是 那里 在 他的 回忆录 为了 任何人

[tu; tə] [ri:d] .
to read .
到 读 .

他将我与芝诺芬相提并论——这一点在他的回忆录中有所记载，任何人都可以阅读。

[hi; hi] [sed] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd]
He said if all the confederate soldiers had followed my example and adopted
他 说 如果全部 这 南方邦联 士兵 有 随后 我的 例子 和 已采用

[maɪ] ['mɪlətri] [ɑ:ts] [hi; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʌnt]
my military arts he could never have caught enough of them in a bunch
我的 军队 艺术 他 可以 绝不 有 捕捉 足够的 的 他们 在 一个 束

[tu; tə] [ɪnkən'vi:niəns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
to inconvenience the Rebellion .
到 不便 这 叛乱 .

他说，如果所有南方邦联士兵都效仿我的做法，采用我的军事技巧，他永远也无法抓到足够多的敌人来给叛乱造成麻烦。

[ˈdʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [maɪ] [wɜːθ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
General Grant was a fair man , and recognized my worth ; but you are
一般的 授予 曾是 一个 公平的 男人 , 和 认可 我的 值得 ; 但 你 是
[ˈpredʒədɪst] ,
prejudiced ,
有偏见的 ,

格兰特将军为人公正，也认可我的价值；但你却带有偏见。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
and you have hurt my feelings .
和 你 有 伤害 我的 情怀 .

你伤了我的心。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] .
But I have an affection for you , anyway .
但 我 有 一个 感情 为了 你 , 反正 .

但我还是对你有好感。

[mɑːk] [tweɪn] .
MARK TWAIN .
标记 特温 .

马克·吐温。

[wʌn][ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] [frendz] [wɒz; wəz] [ˈhenɪkər] - [ˈhiːtən] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv]
One of Mark Twain's friends was Henniker - Heaton , the so - called " Father of
— 的 标记 马克·吐温的 朋友们 曾是 亨尼克 - 希顿 , 这 所以 - 称为 " 父亲 的
[ˈpeni] [ˈpəʊstɪdʒ] " [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
Penny Postage " between England and America .
一分钱 邮资 " 之间 英格兰 和 美国 .

马克·吐温的朋友之一是亨尼克·希顿，他是英美之间所谓的“便士邮资之父”。

[wen] , [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈefət] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ɪˈstæblɪʃt] ,
When , after long years of effort , he succeeded in getting the rate established ,
什么时候 , 后 长的 年 的 努力 , 他 成功了 在 获得 这 速度 已确立的 ,
经过多年的努力，他终于成功确立了利率。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [tʃiːp] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
he at once bent his energies in the direction of cheap cable service and a
他 在 一次 弯曲 他的 能量 在 这 方向 的 便宜的 电缆 服务 和 一个
[ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [stɔːrmfiːld] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [plænz] .
letter from him came one day to Stormfield concerning his new plans .
信 从 他 来了 一 天 到 风暴场 有关 他的 新的 计划 .

他立即将精力投入到廉价有线电视服务中，有一天，他给斯托姆菲尔德写了一封信，信中谈到了他的新计划。

[ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊvə(r)] - [weɪt] ,
This letter happened to be over - weight ,
这 信 发生 到 是 超过 - 重量 ,

这封信恰好有点超重。

[wɪtʃ] [ɡev] [mɑːk] [tweɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪɡˌzædʒəˈreɪʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
which gave Mark Twain a chance for some amusing exaggerations at his
哪个 给予 标记 马克·吐温 一个 机会 为了 一些 有趣 夸张 在 他的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

这给了马克·吐温一个机会，让他可以拿自己开涮，进行一些有趣的夸张描述。

[tuː; tə] [ˈhenɪkər] - [ˈhiːtən] , [ɪn] [ˈlʌndən] :
To Henniker - Heaton , in London :
到 亨尼克 - 希顿 , 在 伦敦 :

致身在伦敦的亨尼克·希顿：

[ˈstɔːrmfiːld] , [ˈredɪŋ] , [kəˈhetɪkət] , [dʒæən] .
STORMFIELD , **REDDING** , **CONNECTICUT** , **Jan . 18 , 1909** .
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 , 一月 . - , - .

1909 年 1 月 18 日，康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德。

[diə(r)] [ˈhenɪkər] - [ˈhiːtən] , - - [aɪ][duː; də][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [səkˈsiːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)]
DEAR HENNIKER - HEATON , - - **I do hope you will succeed to your heart's desire**
亲爱的 亨尼克 - 希顿 , - - 我 做 希望 你 将要 成功 到 你的 心脏的 欲望

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːp] - [ˈkeɪb(ə)lgræm] [kæmˈpeɪn] ,
in your cheap - cablegram campaign ,
在 你的 便宜的 - 电报 活动 ,

亲爱的亨尼克-希顿：——我衷心希望你的廉价电报宣传活动能够如你所愿地取得成功。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɪl] .
and I feel sure you will .
和 我 感觉 当然 你 将要 .

我相信你一定会做到。

[ɪnˈdiːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːp] - [ˈpəʊstɪdʒ] [ˈvɪktəri] , [əˈtʃiːvd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [ˈsentʃəri] [ɒv; əv]
Indeed your cheap - postage victory , achieved in spite of a quarter - century of
的确 你的 便宜的 - 邮资 胜利 , 已达成 在 尽管如此 的 一个 四分之一 - 世纪 的
[dɪˈtɜːmɪnd] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] ,
determined opposition ,
决定 反对 ,

事实上，你们在经历了长达四分之一世纪的坚决反对后，终于取得了廉价邮资的胜利。

[ɪz] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈprɒfəsi] [ðæt] [juː; jʊ][wɪl] .
is good and rational prophecy that you will .
是 好的 和 合理的 预言 那 你 将要 .

这是个合理且美好的预言，你会实现的。

[ˈwaɪələs] ,
Wireless ,
无线的 ,

无线的，

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [kæʃ] [ænd; ɐnd] [haɪ] - [pleɪst]
not being as yet imprisoned in a Chinese wall of private cash and high - placed
不是 存在 作为 然而 被监禁 在 一个 中国人 墙 的 私人的 现金 和 高的 - 放置

[ænd; ɐnd] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ɪnfluəns] ,
and formidable influence ,
和 强大 影响 ,

尚未被私人资金和高位且强大的影响力所构筑的“中国墙”所束缚，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd][ænd; ɐnd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kæmˈpeɪn] [ˈbriːfə(r)][ænd; ɐnd] [ˈiːziə]
will come to your aid and make your new campaign briefer and easier
将要 来 到 你的 援助 和 制作 你的 新的 活动 简报 和 更轻松

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] .
than the other one was .
比 这 其他 一 曾是 .

将会助你一臂之力，使你的新竞选活动比上一次更加简短轻松。

[naʊ] [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈʌtərɪŋ] [maɪ] [ˈsɪəriəs] [wɜːd] , [eɪˈem][aɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrɪvələs]
Now then , after uttering my serious word , am I privileged to be frivolous
现在 然后 , 后 发出声音 我的 严肃的 单词 , 是 我 特权 到 是 轻浮

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ?
for a moment ?
为了 一个 片刻 ?

那么，在我严肃地表达完我的想法之后，我是否可以有幸短暂地放松一下呢？

[wen] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'tʃi:vɪ] [tʃi:p] [tə'legrəfi] ,
When you shall have achieved cheap telegraphy ,
什么时候 你 将 有 已达成 便宜的 电报 ,
当你实现廉价电报传输时,

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['selfɪ] ['prɒfɪt][ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
are you going to employ it for just your own selfish profit and other
是 你 去 到 采用 它 为了 只是 你的 自己的 自私 利润 和 其他
[ˈpi:pəlz] [pɪ'kju:niəri] [ˈdæmɪdʒ] ,
people's pecuniary damage ,
人们的 金钱 损害 ,
你打算仅仅为了满足自己的私欲，而给他人造成经济损失吗？

[ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:p] ['pəʊstɪdʒ] ?
the way you are doing with your cheap postage ?
这 方式 你 是 正在做 和 你的 便宜的 邮资 ?
你用这种廉价邮资的方式是怎么做的？

[ju:; jʊ][get] [ˈletə(r)] - ['pəʊstɪdʒ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][tu:'tu:] [sents] [æn; ən] [aʊns] ,
You get letter - postage reduced to 2 cents an ounce ,
你 得到 信 - 邮资 减少 到 2 分 一个 盎司 ,
信件邮资降至每盎司2美分。

[ðen] [ju:; jʊ][meɪl][em 'i:][ə; eɪ][fɔ:(r) - [aʊns] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tu:'tu:] - [sent] [stæmp][ɒn][aɪ 'ti:] ,
then you mail me a 4 - ounce letter with a 2 - cent stamp on it ,
然后 你 邮件 我 一个 4 - 盎司 信 和 一个 2 - 中心 邮票 在 它 ,
然后你给我寄一封4盎司的信，贴上2美分的邮票。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]'ekstrə] [freɪt] [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .
and I have to pay the extra freight at this end of the line .
和 我 有 到 支付 这 额外的 货运 在 这 结尾 的 这 线 .
而且我还要支付这笔额外的运费。

[aɪ] [rɪ'tʌ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['envələʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
I return your envelope for inspection .
我 返回 你的 信封 为了 检查 .
我将你的信封寄回给你检查。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Look at it .
看 在 它 .
看看它。

[stæmpt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][vɑ:st] " [ti:] , " [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] " - ,
Stamped in one place is a vast " T , " and under it the figures " 40 ,
盖章 在 一 地方 是 一个 广阔的 " T , " 和 在下面 它 这 数据 " - ,
一处印着一个巨大的“T”字，下面是数字“40，

" [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ðəʊz] ['fɪgəz] [ə'prɪəz] [æn; ən] " [el] ,
" **and under those figures appears an " L** ,
" 和 在下面 那些 数据 出现 一个 " L ,
在这些数字下方出现了一个“L，

" [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [el] . [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , [stæmpt] [wɪ'ðɪn]
" **a sinister and suspicious and mysterious L . In another place , stamped within**
" 一个 险恶 和 可疑的 和 神秘 L . 在 其他 地方 , 盖章 之内
[ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,
“一个阴险、可疑、神秘的L。在另一个地方，被印在一个圆圈内，

[ɪn] [ə'fensɪvli] [lɑ:dʒ] ['kæpɪtlz] , [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:dʒ] " [dju:] [eit] [sents] .
in offensively large capitals , you find the words " DUE 8 CENTS .
在 进攻 大的 首都 , 你 寻找 这 字 " 到期的 8 分 .
用极其醒目的大写字母写着“应付 8 美分”。

" ['faɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,
“最后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [speɪs] [ʌp][nɔ:(r)] - - [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜ:k(ə)l][ju:; jʊ][faɪnd]
in the midst of a desert space up nor - noreastard from that circle you find
在 这 中间 的 一个 沙漠 空间 向上 也不 - - 从 那 圆圈 你 寻找
[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] " [θri:] " [ɒv; əv] [kwaɪt] [ʌn'hesəsərəli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['mægnɪtju:d] - -
a figure " 3 " of quite unnecessarily aggressive and insolent magnitude - -
一个 数字 " 3 " 的 相当 不必要的 挑衅的 和 傲慢的 震级 - -
[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l] ,
and done with a blue pencil ,
和 完毕 和 一个 蓝色的 铅笔 ,

在沙漠中央，从那个圆圈向东北偏北方向走，你会发现一个“3”字，它的大小显得非常咄咄逼人、傲慢无礼——而且是用
蓝铅笔画的。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so as to be as conspicuous as possible .
所以 作为 到 是 作为 显眼的 作为 可能的 .
为了尽可能引人注目。

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ði:z] [streɪndʒ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] .
I inquired about these strange signs and symbols of the postman .
我 询问 关于 这些 奇怪的 标志 和 符号 的 这 邮差 .
我询问了邮递员身上这些奇怪的标志和符号。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pi:] . [əʊ] . [dɪ'pɑ:tmənt] ['sɪɡnlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] .
He said they were P . O . Department signals for his instruction .
他 说 他们 是 P . 哦 . 部门 信号 为了 他的 操作说明 .
他说这些是邮政部门向他发出的指令信号。

" [ɪn'strʌk(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" Instruction for what ? "
" 操作说明 为了 什么 ? "
“指示什么？ ”

" [tu:; tə] [get] ['ekstrə] ['pəʊstɪdʒ] . "
" To get extra postage . "
" 到 得到 额外的 邮资 . "
“为了获得额外的邮资。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][səʊ] ? [ɪk'spleɪn] . [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ti:][ænd; ənd][ðə; ði] - .
" Is it so ? Explain . Tell me about the large T and the 40 .
" 是 它 所以 ? 解释 . 告诉 我 关于 这 大的 T 和 这 - .
真是这样吗？请解释一下。告诉我大写的T和40是怎么回事。

" [ɪts] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪk] - - - [ɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi]['pəʊstmən] [seɪ] , [græb] -
" It's short for Take 40 - - or as we postmen say , grab 40
" 它是 短的 为了 拿 - - - 或者 作为 我们 邮递员 说 , 抓住 -
“它是 Take 40 的缩写——或者像我们邮递员说的，抓起 40 号包裹。”

" [gəʊ][ɒn] , [pli:z] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wɜ:dʒ] [tu:; tə][sweə(r)] [wɪð] . "
" Go on , please , while I think up some words to swear with . "
" 去 在 , 请 , 尽管 我 思考 向上 一些 字 到 发誓 和 . "
“请继续，我得想想该用哪些词来骂人。”

" [dju:] [eit] [mi:nz] , [græb][eit][mɔ:(r)] . "

" **Due 8 means , grab 8 more .** "

" 到期的 8 方法 , 抓住 8 更多的 . "

“到期8个意味着，再拿8个。”

" [kən'tɪnju:] . "

" **Continue .** "

" 继续 . "

“继续。”

" [ðə; ði] [blu:] - ['pens(ə)] [θri:] [wɒz; wəz] [æŋ; əŋ] ['ɑ:ftəθɔ:t] .

" **The blue - pencil 3 was an afterthought .**

" 这 蓝色的 - 铅笔 3 曾是 一个 事后考虑 .

“蓝铅笔 3 是事后添加的。”

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [stæmps] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftəθɔ:t] ; [ðə; ði] [sʌmz] ['veəri] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

There aren't any stamps for afterthoughts ; the sums vary , according to

那里 不是 任何 邮票 为了 后记 ; 这 总和 各不相同 , 根据 到

[ɪnspə'reɪ](ə)n] ,

inspiration ,

灵感 ,

没有事后补充的邮票；金额会根据灵感而变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:l] [ɪn][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [sə'dʒests] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .

and they whirl in the one that suggests itself at the last moment .

和 他们 旋转 在 这 一 那 建议 本身 在 这 最后的 片刻 .

它们在最后一刻涌现出的那个念头中旋转起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌŋ] .

Sometimes they go several times higher than this one .

有时 他们 去 一些 时代 更高 比 这 一 .

有时候它们的价格会比这个高好几倍。

[ðɪs] [wʌŋ]['əʊnli] [mi:nz] [hɒg][θri:] [sents] [mɔ:(r)] .

This one only means hog 3 cents more .

这 一 仅有的 方法 猪 3 分 更多的 .

这只意味着多花3美分。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ju:v] [gɒt] - [sents] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [aɪ'ti:] - - "

And so if you've got 51 cents about you , or can borrow it - - "

和 所以 如果 你已经 得到 - 分 关于 你 , 或者 能 借 它 - - "

所以，如果你身上有51美分，或者可以借到——”

" [tel] [ˌem 'i:] : [hu:] [gets] [ðɪs] [kə'rʌp](ə)n] ? "

" **Tell me : who gets this corruption ?** "

" 告诉 我 : WHO 获得 这 腐败 ? "

告诉我：谁在为这种腐败买单？

" [hɑ:f][ɒv; əv][aɪ'ti:][gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hu:] [ʃɪps] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn] [ʃɔ:t] ['pəʊstɪdʒ] ,

" **Half of it goes to the man in England who ships the letter on short postage ,**

" 一半 的 它 去 到 这 男人 在 英格兰 WHO 船舶 这 信 在 短的 邮资 ,

“其中一半会落入身英国的那个用短邮资寄信的人手里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][pi:] . [əʊ] . [di:] . [tu:; tə] [prə'tekt] [tʃi:p] ['pəʊstɪdʒ] [frɒm; frəm]

and the other half goes to the P . O . D . to protect cheap postage from

和 这 其他 一半 去 到 这 P . 哦 . D . 到 保护 便宜的 邮资 从

[ɪ'no:ɡjʊreɪt] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] . "

inaugurating a deficit . "

就职典礼 一个 赤字 . "

另一半则拨给邮局，以防止低价邮资导致邮资赤字。

" [aɪ] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] [ɪn] [ɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
" **I can't blame you ; I would say it myself in your place ,**
" 我 不能 责备 你 ; 我 会 说 它 我 在 你的 地方 ,
" 我不能责怪你; 如果我是你, 我也会这么说。"

[ɪf] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] .
if these ladies were not present .
如果 这些 女士们 是 不是 展示 .
如果这些女士不在场的话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['əʊnli] [əu'bei] ['ɔːdəs] , [aɪ] [kænt] [help] [maɪ'self] . "
But you see I'm only obeying orders , I can't help myself . "
但 你 看 我是 仅有的 服从 订单 , 我 不能 帮助 我 . "
但你知道, 我只是奉命行事, 我身不由己。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪm] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Oh , I know it ; I'm not blaming you .**
" 哦 , 我 知道 它 ; 我是 不是 指责 你 .
" 哦, 我知道; 我不是在责怪你。"

[ˈfaɪnəli] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [el] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Finally , what does that L stand for ? "
最后 , 什么 做 那 L 站立 为了 ? "
最后, 这个L代表什么?

" [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔː(r)] [ɡɪv] [hɪm] [el] . [ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **Get the money , or give him L . It's English , you know . "**
" 得到 这 钱 , 或者 给 他 L . 它是 英语 , 你 知道 . "
" 要么拿到钱, 要么就给他L。这是英语, 你知道的。"

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gəʊ] .
" **Take it and go .**
" 拿 它 和 去 .
拿着它走吧。

[ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [sent] [aɪv] [ɡɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - - - - - .
It's the last cent I've got in the world - - - - - .
它是 这 最后的 中心 我已经 得到 在 这 世界 - - - - - .
这是我在这个世界上仅剩的最后一分钱。

" [ˈɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] ['pædʒənt] [faɪl] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [stænd] , [ˈpɪktʃə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] ,
" **After seeing the Oxford pageant file by the grand stand , picture after picture ,**
" 后 看到 这 牛津 盛会 文件 经过 这 盛大 站立 , 图片 后 图片 ,
" 在看台上看到牛津游行档案的照片一张接一张之后,

[ˈsplendə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈsplendə(r)] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,
splendor after splendor , three thousand five hundred strong ,
辉煌 后 辉煌 , 三 千 五 百 强的 ,
辉煌接踵而至, 三千五百多人,

[ðə; ði] [məʊst] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] - [ɪn'strʌktɪv]
the most moving and beautiful and impressive and historically - instructive
这 最多 移动 和 美丽的 和 感人的 和 历史 - 有指导意义的
[ʃəʊ] [kən'siːvəb(ə)] ,
show conceivable ,
展示 可以想象的 ,
这是你能想象到的最感人、最美、最令人印象深刻、最具历史教育意义的展览。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [nekst] [jɪə(r)] ,
you are not to think I would miss the London pageant of next year ,
你 是 不是 到 思考 我 会 错过 这 伦敦 盛会的 下一个 年 ,
你别以为我会错过明年的伦敦选美大赛,

[wið] [its] [ˈjaɪnɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] - ,
with its shining host of 15 ,
和 它是 灼灼 主持人 的 - ,

拥有15位杰出的主持人，

- [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dʌŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstɪ] [bʊks] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
000 historical English men and women dug from the misty books of all the
- 历史 英语 男人 和 女性 挖 从 这 蒙蒙 图书 的 全部 这
[ˈvænɪʃd] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - - [ɔ:l] [əˈlaɪv] ,
vanished ages and marching in the light of the sun - - all alive ,
消失了 年龄 和 行军 在 这 光 的 这 太阳 - - 全部 活 ,

000名从尘封岁月的迷雾中挖掘出来的英国历史人物，在阳光下行进——他们都活着！

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] !
and looking just as they were used to look !
和 寻找 只是 作为 他们 是 用过的 到 看 !

看起来和以前一模一样！

[ˈmɪstə(r)] . [ləˈselz] [spɛnt] [ˈjestədeɪ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Mr . Lascelles spent yesterday here on the farm , and told me all about it .
先生 : 拉塞尔斯 花费 昨天 这里 在 这 农场 , 和 讲述 我 全部 关于 它 :
拉斯塞勒斯先生昨天在农场待了一天，并把农场里的情况都告诉了我。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][maɪ] 75th [jɪə(r)] [ðen] ,
I shall be in the middle of my 75th year then ,
我 将 是 在 这 中间 的 我的 75th 年 然后 ,
那时我应该已经75岁了。

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpædʒənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpɜ:sən(ə)] [ænd; ənd] [prəˈspektɪv] [ˈri:z(ə)nɪz] .
and interested in pageants for personal and prospective reasons .
和 感兴趣的 在 选美比赛 为了 个人的 和 预期 原因 :.

出于个人和未来发展的原因，我对选美比赛很感兴趣。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [best] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]
I beg you to give my best thanks to the Bath Club for the offer of its
我 求 你 到 给 我的 最好的 谢谢 到 这 洗澡 俱乐部 为了 这 提供 的 它是
[ˌhɒspiˈtæləti] ,
hospitalities ,
热情好客 ,

请代我向巴斯俱乐部致以最诚挚的谢意，感谢他们热情款待。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʌɪ][nɒt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
but I shall not be able to take advantage of it ,
但 我 将 不是 是 有能力的 到 拿 优势 的 它 ,
但我将无法利用它。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][er ˈem][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] [ˈdʒʊərəɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
because I am to be a guest in a private house during my stay in London .
因为 我 是 到 是 一个 客人 在 一个 私人的 房子 期间 我的 停留 在 伦敦 :.
因为我将在伦敦期间住在私人住宅里。

[sɪnˈsɪəli] [jɔ:z] , [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Sincerely yours , S . L . CLEMENS .
真挚地 你的 , S : L : 克莱门斯 :

此致，SL CLEMENS。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ˈklemənz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈbɒksfəd] [ˈpædʒənt] - - [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wi:k]
It was in 1907 that Clemens had seen the Oxford Pageant - - during the week
它 曾是 在 - 那 克莱门斯 有 已见 这 牛津 盛会 - - 期间 这 星期
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ewˈɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktəz] [dɪˈɡri:] .
when he had been awarded his doctor's degree .
什么时候 他 有 到过 获奖 他的 医生的 程度 :

1907年，克莱门斯观看了牛津大学的盛大游行——就在他获得博士学位的那一周。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nekst][wʌn] ,
It gave him the greatest delight , and he fully expected to see the next one ,
它 给予 他 这 最 喜 欢 , 和 他 完全 预期的 到 看 这 下一个 一 ,
这让他欣喜若狂, 他完全期待看到下一个。

[plænd] [fɔː(r); fə(r)] - .
planned for 1910 .
计划 为了 - .

计划于1910年实施。

[ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈhaʊəlz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] [wiː; wi][get] [əˈnʌðə(r)] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [mɑːk] [ˈtweɪnz]
In the letter to Howells which follows we get another glimpse of Mark Twain's
在 这 信 到 豪厄尔斯 哪个 跟随 我们 得到 其他 一瞥 的 标记 马克·吐温的
[ˈfəˈlɒsəfɪ] [ɒv; əv][mæn] ,
philosophy of man ,
哲学 的 男人 ,

在接下来的写给豪威尔斯的信中, 我们可以再次窥见马克·吐温的人性哲学。

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)] [məˈʃiːn] .
the irresponsible machine .
这 不负责任 机器 .

这台不负责任的机器。

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To W . D . Howells , in New York :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 在 新的 约克 :

致纽约的 WD Howells:

[ˈstɔːrmfiːld] , [ˈredɪŋ] , [kɒn] . , [dʒæən] . - , - - .
STORMFIELD , REDDING , CONN . , Jan . 18 , ' 09 .
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 , , 一月 . - , - - .

康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德, 2009 年 1 月 18 日。

[diə(r)] [ˈhaʊəlz] , - - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] , [ˈleɪzi][æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
DEAR HOWELLS , - - I have to write a line , lazy as I am ,
亲爱的 豪厄尔斯 , - - 我 有 到 写 一个 线 , 懒惰的 作为 我 是 ,

亲爱的豪威尔斯: ——尽管我懒惰, 但我还是得写一行字。

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊ] [ˈɑːtrɪk(ə)] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌemˈiː] ;
to say how your Poe article delighted me ;
到 说 如何 你的 爱伦·坡 文章 高兴极了 我 ;

我想说, 你那篇关于爱伦·坡的文章让我非常高兴;

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [əˈɡriːmənt] [wɪð] [səbˈstænjəli] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
and to say that I am in agreement with substantially all you say about his
和 到 说 那 我 是 在 协议 和 实质性 全部 你 说 关于 他的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

而且, 我基本上同意你对他的文学作品的所有评价。

[tuː; tə][ˌemˈiː][hɪz; ɪz] [prəʊz] [ɪz] [ˈʌnˈriːdəbl] - - [laɪk] [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] .
To me his prose is unreadable - - like Jane Austin's .
到 我 他的 散文 是 无法阅读 - - 喜欢 简 奥斯汀的 .

我觉得他的散文晦涩难懂——就像简·奥斯汀的散文一样。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
No , there is a difference .
不 , 那里 是 一个 不同之处 .

不, 这两者是有区别的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [ɒn] ['sæləri] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒeɪnz] .

I could read his prose on salary , but not Jane's .
我 可以 读 他的 散文 在 薪水 , 但 不是 简的 .

我能读懂他拿工资写的文章, 但读不懂简写的文章。

[dʒeɪn][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)] .

Jane is entirely impossible .
简 是 完全 不可能的 .

简完全不可能。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [deθ] .

It seems a great pity that they allowed her to die a natural death .
它 似乎 一个 伟大的 遗憾 那 他们 允许 她 到 死 一个 自然的 死亡 .

让她自然死亡, 真是太可惜了。

[ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] : [ju:; jʊ][grɑ:nt] [ðæt] [ɡɒd] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [sin] [ə'ɡenst] [pəʊ] ,

Another thing : you grant that God and circumstances sinned against Poe ,
其他 事物 : 你 授予 那 上帝 和 情况 罪过 反对 爱伦·坡 ,

还有一点: 你承认上帝和环境都对爱伦·坡犯了罪,

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][grɑ:nt] [ðæt] [hi:; hi] [sin] [ə'ɡenst] [hɪm'self] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]

but you also grant that he sinned against himself - - a thing which he couldn't
但 你 还 授予 那 他 罪过 反对 他自己 - - 一个 事物 哪个 他 不能

[du:; də][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][du:; də] .

do and didn't do .
做 和 没有 做 .

但你也承认他得罪了自己——这是他不可能做到也没有做过的事。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪvli] [ʌp][hɪə(r)] [naʊ] .

It is lively up here now .
它 是 热闹 向上 这里 现在 .

这里现在很热闹。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .

I wish you could come .
我 希望 你 可以 来 .

我希望你能来。

[əz] ['evə(r)] , [mɑ:k]

Yrs ever , MARK
年 曾经 , 标记

永远爱你, 马克

[tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . ['hʌʊəlz] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] :

To W . D . Howells , in New York :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 在 新的 纽约 :

致纽约的 WD Howells:

[stɔ:rmfi:ld] , ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] , [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [,eɪpɪ:'el] . - , - - .

STORMFIELD , REDDING , CONNECTICUT , 3 in the morning , Apl . 17 , ' 09 .
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 , 3 在 这 早晨 , 艾普尔 . - , - - .

康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德, 2009 年 4 月 17 日凌晨 3 点。

[['rɪt(ə)n] [wɪð] ['pens(ə)l]] .

[Written with pencil] .
[书面 和 铅笔] .

[用铅笔书写]

[maɪ][pen][hæz; həz] [ɡɒn] [draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] .

My pen has gone dry and the ink is out of reach .
我的 笔 有 已消失 干燥 和 这 墨水 是 出去 的 抵达 .

我的钢笔没墨了, 墨水又够不着。

[ˈhʌʊəlz] , [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt][ˌem ˈi:] [deɪ] - [brɪʃɔ:(r)] - [deɪ] [brɪʃɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] , [ɔ:(r)][dɪd][aɪ] [dri:m] [ˌaɪ ˈti:] ?
Howells , Did you write me day - before - day before yesterday , or did I dream it ?
豪厄尔斯 , 做过 你 写 我 天 - 前 - 天 前 昨天 , 或者 做过 我 梦 它 ?

豪威尔斯, 你前天给我写信了吗? 还是我做梦梦到的?

[ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [aɪ][məʊst] [ˈvɪvɪdli] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] - [raɪt] [bʌn][ə; eɪ][skweə(r)] [blu:] [ɪnˈveləp] [ɪn]
In my mind's eye I most vividly see your hand - write on a square blue envelop in
在 我的 心灵的 眼睛 我 最多 生动地 看 你的 手 - 写 在 一个 正方形 蓝色的 信封 在
[ðə; ði] [meɪlpɪl] .
the mailpile .
这 邮件堆 .

在我的脑海中, 我最清晰地看到你的笔迹写在邮件堆里一个蓝色的方形信封上。

[aɪ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈletə(r)] .
I have hunted the house over , but there is no such letter .
我 有 猎杀 这 房子 超过 , 但 那里 是 不 这样的 信 .

我把房子里里外外都找遍了, 但根本没有这封信。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ?
Was it an illusion ?
曾是 它 一个 错觉 ?

那是一种错觉吗?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:dɪŋ] [ˈloʊəlz] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] .
I am reading Lowell's letter , and smoking .
我 是 阅读 洛厄尔的 信 , 和 吸烟 .

我正在读洛厄尔的信, 同时抽烟。

[aɪ] [wəʊk] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ][ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
I woke an hour ago and am reading to keep from wasting the time .
我 觉醒 一个 小时 前 和 是 阅读 到 保持 从 浪费 这 时间 .

我一个小时前醒来, 现在正在看书, 以免浪费时间。

[bʌn] [peɪdʒ] - , [vɒl] . [aɪ] . [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈmɑ:rdʒɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] :
On page 305 , vol . I . I have just margined a note :
在 页 - , 卷 . 我 . 我 有 只是 边缘 一个 笔记 :

在第一卷第305页, 我刚刚在页边空白处写了一条注释:

" [jʌŋ] [frend] !
" Young friend !
" 年轻的 朋友 !

“年轻的朋友!”

[aɪ][laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [naʊ] .
You ought to see him now .
你 应该 到 看 他 现在 .

你现在应该去看看他。

" [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [ˈstɑ:tlɪŋli] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [jʌŋ] .
" It seemed startlingly strange to hear a person call you young .
" 它 似乎 令人震惊地 奇怪的 到 听到 一个 人 称呼 你 年轻的 .

“听到有人叫你年轻人, 感觉非常奇怪。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd] [nɒkt] [em 'i:] ['grɒɡi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
It was a brick out of a blue sky , and knocked me groggy for a
它 曾是 一个 砖 出去 的 一个 蓝色的 天空 , 和 敲门 我 昏昏沉沉 为了 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 :

就像晴天霹雳一样，把我震得晕头转向。

[ɑ:] [em 'i:] , [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] .
Ah me , the pathos of it is , that we were young then .
啊 我 , 这 感伤 的 它 是 , 那 我们 是 年轻的 然后 :

唉，最令人感慨的是，那时我们还年轻。

[ænd; ənd] [hi:: hi] - - [waɪ] , [səʊ] [wɒz; wəz] [hi:: hi] , [bʌt; bət] [hi:: hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
And he - - why , so was he , but he didn't know it .
和 他 - - 为什么 , 所以 曾是 他 , 但 他 没有 知道 它 :

而他——为什么呢，他也是，但他自己却不知道。

[hi:: hi] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [wi:: wi] [sɔ:] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]
He didn't even know it 9 years later , when we saw him approaching and
他 没有 甚至 知道 它 9 年 之后 , 什么时候 我们 锯 他 接近 和

[ju:: jʊ] [wɔ:nd] [em 'i:] ,
you warned me ,
你 警告 我 ,

九年后，当我们看到他走近，而你警告我的时候，他仍然一无所知。

['seɪɪŋ] , " [daʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [eɪdʒ] - - [hi:: hi] [hæz; hæz] [dʒʌst] [tɜ:nd] ['fɪfti] ,
saying , " Don't say anything about age - - he has just turned fifty ,
说 , " 不 说 任何事物 关于 年龄 - - 他 有 只是 转向 五十 ,

他说：“别提他的年龄——他刚满五十岁。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:: hi] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [bru:d] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] .
and thinks he is old and broods over it .
和 思考 他 是 老的 和 幼崽 超过 它 :

他觉得自己老了，为此耿耿于怀。

" [wel] , ['klara] [dɪd] [sɪŋ] !
" [Well , Clara did sing !
" [出色地 , 克拉拉 做过 唱歌 !

克拉拉确实唱过歌！

[ænd; ənd] [ju:: jʊ] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [diə(r)] ['leɪtə(r)] .]
And you wrote her a dear letter .]
和 你 写道 她 一个 亲爱的 信 .]

你还给她写了一封情真意切的信。

[taɪm] [tu:: tə] [gəʊ] [tu:: tə] [sli:p] .
Time to go to sleep .
时间 到 去 到 睡觉 :

该睡觉了。

[jɔ:z] ['evə(r)] , [mɑ:k] .
Yours ever , MARK :
此致 曾经 , 标记 :

永远爱你的，马克。

[tu:: tə] ['dænjəl] ['ki:fə] :
To Daniel Kiefer :
到 丹尼尔 基弗 :

致丹尼尔·基弗：

[[nəʊ] [deɪt] .]
[No date .]
[不 日期 .]

[日期不详。]

[dænəl] ['ki:fər] [i: es 'kju:] .
DANL KIEFER ESQ .
丹尼尔 基弗 先生 .

丹尼尔·基弗律师

[diə(r)] [sɜ:(r)] , - - [ai] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['pɑ:ti] [nemd]
DEAR SIR , - - I should be far from willing to have a political party named
亲爱的 先生 , - - 我 应该 是 远的 从 愿意的 到 有 一个 政治的 派对 命名
[ˈɑ:ftə(r)][em 'i:] .
after me .
后 我 .

尊敬的先生：——我绝不会乐意让一个政党以我的名字命名。

[ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'ɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ɪts] ['membəz] [tu:; tə]
I would not be willing to belong to a party which allowed its members to
我 会 不是 是 愿意的 到 属于 到 一个 派对 哪个 允许 它是 成员 到
[hæv; həv][pə'litɪk(ə)l][æspə'reɪʃənz][ɔ:(r)][tu:; tə] [pʊʃ] [frendz] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][pə'litɪk(ə)l] [prɪ'fɜ:mənt] .
have political aspirations or to push friends forward for political preferment .
有 政治的 抱负 或者 到 推 朋友们 向前 为了 政治的 升迁 .

我不会加入一个允许其成员有政治野心或为获得政治晋升而提拔朋友的政党。

[jɔ:z] ['veri] ['tru:li] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Yours very truly , S . L . CLEMENS .
此致 非常 真的 , S . L . 克莱门斯 .

此致，敬礼！SL CLEMENS。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,
The copyright extension , for which the author had been working so long ,
这 版权 扩大 , 为了 哪个 这 作者 有 到过 在职的 所以 长的 ,
作者为之奋斗多年的版权延期，

[wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [baɪ] ['kɒŋɡres] [ɪn] - ,
was granted by Congress in 1909 ,
曾是 的确 经过 国会 在 - ,

1909年由国会批准，

['lɑ:dʒli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wen] [mɑ:k] [tweɪn] [hæd; həd] "
largely as the result of that afternoon in Washington when Mark Twain had "
很大程度上 作为 这 结果 的 那 下午 在 华盛顿 什么时候 标记 马克·吐温 有 "
[rɪ'si:vɪd] " [ɪn] " ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] " ['kænənz] ['praɪvət] [ru:m] ,
received " in " Uncle Joe " Cannon's private room ,
已收到 " 在 " 叔叔 乔 " 大炮的 私人的 房间 ,

这很大程度上要归功于那天下午在华盛顿发生的事情，当时马克·吐温在“乔叔叔”坎农的私人房间里“接待”了他。

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['ferɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rest]
and preached the gospel of copyright until the daylight faded and the rest
和 布道 这 福音 的 版权 直到 这 日光 褪色 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [gru:] [stɪl] .
of the Capitol grew still .
的 这 国会大厦 生长 仍然 .

他一直宣扬版权的福音，直到天色渐暗，国会大厦里一片寂静。

[tʃæmp] [kla:k] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fɑ:(r)][ˈɪntu:]
Champ Clark was the last to linger that day and they had talked far into
冠军 克拉克 曾是 这 最后的 到 萦绕 那 天 和 他们 有 谈话 远的 进入
[ðə; ði] [dʌsk] .
the dusk .
这 黄昏 .

那天，查普·克拉克是最后一个留下来的人，他们一直聊到黄昏。

[kla:k] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑ:ðə] [ðə; ði] [bɪl] .
Clark was powerful , and had fathered the bill .
克拉克 曾是 强大的 , 和 有 父亲 这 账单 .

克拉克权势滔天，这项法案正是他一手提出的。

[naʊ] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
Now he wrote to know if it was satisfactory .
现在 他 写道 到 知道 如果 它 曾是 令人满意的 .

现在他写信来询问是否满意。

[tu:; tə] [tʃæmp] [kla:k] , [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] :
To Champ Clark , in Washington :
到 冠军 克拉克 , 在 华盛顿 :

致身在华盛顿的 Champ Clark:

[ˌstɔ:rmfi:ld] , [ˈredɪŋ] , [kɒn] . , [dʒu:n][faɪv] , - - .
STORMFIELD , REDDING , CONN . , June 5 , ' 09 .
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 . , 六月 5 , - - .

康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德，2009 年 6 月 5 日。

[diə(r)] [tʃæmp] [kla:k] - - [ɪz][ðə; ði] [nju:] [ˈkɒpraɪt] [lɔ:] [əkˈseptəb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] ?
DEAR CHAMP CLARK - - Is the new copyright law acceptable to me ?
亲爱的 冠军 克拉克 - - 是 这 新的 版权 法律 可接受 到 我 ?

尊敬的查普·克拉克先生——新的版权法我能接受吗？

[ɪmˈfætɪkli] , [jes] ! [kla:k] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] ˈəʊnli [seɪn] , [ænd; ənd] [ˈkli:li] [dɪˈfaɪnd] ,
Emphatically , yes ! Clark , it is the only sane , and clearly defined ,
强调地 , 是的 ! 克拉克 , 它 是 这 仅有的 理智 , 和 清楚地 定义 ,

绝对正确！克拉克，这是唯一理智且定义明确的.....

[ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈraɪtəs] [ˈkɒpraɪt] [lɔ:] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
and just and righteous copyright law that has ever existed in the United
和 只是 和 正义 版权 法律 那 有 曾经 存在 在 这 团结的

[steɪts] .
States .
各州 .

以及美国历史上最公正、最合理的版权法。

[ˌhu:səʊˈevə(r)] [wɪl] [kəmˈpeə(r)][aɪ ˈti:] [wɪð] [ɪts] [ˈpri:disesəz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]
Whosoever will compare it with its predecessors will have no trouble in arriving at
无论谁 将要 比较 它 和 它是 前任 将要 有 不 麻烦 在 抵达 在

[ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
that decision .
那 决定 .

任何人只要将它与它的前身进行比较，都会毫不费力地得出这样的结论。

[ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)]
The bill which was before the committee two years ago when I was down there
这 账单 哪个 曾是 前 这 委员会 二 年 前 什么时候 我 曾是 向下 那里
[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['stju:pɪfaɪɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
was the most stupefying jumble of conflicting and apparently
曾是 这 最多 令人震惊 杂乱 的 冲突 和 显然
[ɪ'rekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['ɪntrəsts] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [si:n] ;
irreconcilable interests that was ever seen ;
不可调和的 兴趣 那 曾是 曾经 已见 ;

两年前我去委员会的时候，委员会审议的那项法案，是我见过的最令人瞠目结舌的、相互冲突且显然不可调和的利益大杂烩；

[ænd; ənd][wi:: wi][ɔ:l] [sed] " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] , ['æbsəlu:tli] ['həʊpləs] - - [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪs]
and we all said " the case is hopeless , absolutely hopeless - - out of this chaos
和 我们 全部 说 " 这 案件 是 绝望 , 绝对地 绝望 - - 出去 的 这 混乱
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:: bi] [bɪlt] .
nothing can be built .
没有什么 能 是 建造 .

我们都说“这个案子没希望了，绝对没希望了——在这种混乱中什么都建不起来。”

" [bʌt; bət][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['erə(r)] ; [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪ'ɒtɪk] [məs] [ðɪs] ['eksələnt] [bɪl] [hæz; həz]
" But we were in error ; out of that chaotic mass this excellent bill has
" 但 我们 是 在 错误 ; 出去 的 那 混乱 大量的 这 出色的 账单 有
[bi:n] [ɪn'strʌktɪd] ;
been instructed ;
到过 指示 ;

但我们错了；正是在那堆混乱的文件中，诞生了这项优秀的法案；

[ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [bi:n] ['rekənsaɪld] ,
the warring interests have been reconciled ,
这 战争 兴趣 有 到过 和解 ,
交战各方已达成和解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æz; əz] ['kʌmli] [ænd; ənd] [səb'stæn(jə)l] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['edɪfɪs] [æz; əz] [lɪfts] [ɪts]
and the result is as comely and substantial a legislative edifice as lifts its
和 这 结果 是 作为 漂亮 和 重大的 一个 立法 大厦 作为 电梯 它是
[dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['laɪtnɪŋ] [rɒdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætju:t] [bʊk] ,
domes and towers and protective lightning rods out of the statute book ,
穹顶 和 塔楼 和 保护的 闪电 杆 出去 的 这 法令 书 ,
最终形成的立法体系既宏伟又坚固，它将圆顶、塔楼和避雷针等要素从法典中完整地呈现出来。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [bɪl] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['deɪtɪ; 'di:ətɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
When I think of that other bill , which even the Deity couldn't understand ,
什么时候 我 思考 的 那 其他 账单 , 哪个 甚至 这 神 不能 理解 ,
当我想到那份连神都无法理解的法案时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
and of this one which even I can understand ,
和 的 这 一 哪个 甚至 我 能 理解 ,
而这一个，连我都能看懂，

[aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tu:: tə][ðə; ði][mæn][ɔ:(r)][men] [hu:] [dɪ'vaɪzɪd] [ðɪs] [wʌn] .
I take off my hat to the man or men who devised this one .
我 拿 离开 我的 帽子 到 这 男人 或者 男人 WHO 设计 这 一 .
我向发明这个方法的人致敬。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɑ:(r)] . [ju:] . ['dʒɒnsn] ? [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [li:g] ?
Was it R . U . Johnson ? Was it the Author's League ?
曾是 它 拉 . U . 约翰逊 ? 曾是 它 这 作者的 联盟 ?
是罗杰·约翰逊吗？ 还是作家联盟？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ?
Was it both together ?
曾是 它 两个都 一起 ?
两者是同时发生的吗？

[aɪ] [daʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [hæt] , ['eniweɪ] .
I don't know , but I take off my hat , anyway .
我 不 知道 , 但 我 拿 离开 我的 帽子 , 反正 .
我不知道, 但我还是把帽子脱了下来。

['dʒɒnsn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)] ['ɑ: tɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] [ɔ:] - - [aɪ] [ɪn'kləʊz] [aɪ 'ti:] .
Johnson has written a valuable article about the new law - - I enclose it .
约翰逊 有 书面 一个 有价值的 文章 关于 这 新的 法律 - - 我 括 它 .
约翰逊就这项新法律撰写了一篇很有价值的文章——我附上文章。

[æt; ət] [lɑ:st] - - [æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['kɒpraɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] !
At last - - at last and for the first time in copyright history we are ahead of England !
在 最后的 - - 在 最后的 和 为了 这 第一的 时间 在 版权 历史 我们 是 前方 的 英格兰 !
终于——终于, 也是版权史上第一次, 我们领先于英国!

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [tu:] [weɪz] : [baɪ] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [baɪ] ['feənəs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'trəsts] [kən'sɜ:nd] .
Ahead of her in two ways : by length of time and by fairness to all interests concerned .
前方 的 她 在 二 方式 : 经过 长度 的 时间 和 经过 公平 到 全部 兴趣 担心的 .
在两方面都领先于她: 时间长短, 以及对所有相关利益的公平性。

[dʌz] [ðɪs] [saʊnd] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] ?
Does this sound like shouting ?
做 这 声音 喜欢 喊叫 ?
这听起来像是在喊叫吗？

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] ['mɒdɪfaɪ] [aɪ 'ti:] :
Then I must modify it :
然后 我 必须 调整 它 :
那么我必须修改它:

[ɔ:l] [wi:; wi] [pə'zest] [ɒv; əv] ['kɒpraɪt] - ['dʒʌstɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [lɑ:st] [mɑ:tʃ] [wi:; wi] [əʊd]
all we possessed of copyright - justice before the fourth of last March we owed
全部 我们 拥有 的 版权 - 正义 前 这 第四 的 最后的 行进 我们 欠款
[tu:; tə] [ɪŋɡləndz] [ɪ'nɪʃətɪv] .
to England's initiative .
到 英格兰的 倡议 .
去年 3 月 4 日之前我们所拥有的一切版权正义, 都归功于英国的倡议。

['tru:li] [jɔ:z] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Truly Yours , S . L . CLEMENS .
真的 此致 , S . L . 克莱门斯 .
此致, SL CLEMENS。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [mɑːk] [tweɪn] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæspekts][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd]
Because Mark Twain amused himself with certain aspects of Christian Science , and
因为 标记 马克·吐温 觉得好笑 他自己 和 肯定 方面 的 基督教 科学 , 和
[wɒz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] ,
was critical of Mrs . Eddy ,
曾是 批判的 的 太太 . 涡流 ,
因为马克·吐温对基督教科学的某些方面很感兴趣, 并且对艾迪夫人持批评态度,

[ðəə(r)] [gruː] [ʌp][ə; eɪ][waɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈhiːlɪŋ]
there grew up a wide impression that he jeered at the theory of mental healing
那里 生长 向上 一个 宽的 印象 那 他 嘲笑 在 这 理论 的 精神的 康复
;
;
;
人们逐渐形成了一种普遍的印象, 即他嘲笑精神疗法的理论;

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈɜːlɪst] [kənˈvəːt] ,
when , as a matter of fact , he was one of its earliest converts ,
什么时候 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 一 的 它是 最早 转换 ,
事实上, 他曾是该教派最早的信徒之一。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ɪts][ˈpaʊə(r)] .
and never lost faith in its power .
和 绝不 丢失的 信仰 在 它是 力量 .
并且从未对其力量失去信心。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
The letter which follows is an excellent exposition of his attitude toward the
这 信 哪个 跟随 是 一个 出色的 展览 的 他的 态度 朝向 这
[ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
institution of Christian Science and the founder of the church in America .
机构 的 基督教 科学 和 这 创始人 的 这 教会 在 美国 .
接下来的这封信很好地阐述了他对基督教科学教会及其在美国的创始人的态度。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ˈwaɪli] [smɪθ] , [ˈglɑːzgəʊ] , [ˈskɒtlənd] :
To J . Wylie Smith , Glasgow , Scotland :
到 J . 威利 史密斯 , 格拉斯哥 , 苏格兰 :
致苏格兰格拉斯哥的 J. Wylie Smith:

" [stɔːrmfiːld] , " [ˈɔːgəst] [ˈsevən] , - [diə(r)] [sɜː(r)] , - - [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][hæz; həz][nɒt]
" STORMFIELD , " August 7 , 1909 DEAR SIR , - - My view of the matter has not
" 风暴场 , " 八月 7 , - 亲爱的 先生 , - - 我的 看法 的 这 事情 有 不是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
“斯托姆菲尔德”, 1909 年 8 月 7 日 尊敬的先生: ——我对这件事的看法没有改变。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] ;
To wit , that Christian Science is valuable ;
到 有 , 那 基督教 科学 是 有价值的 ;
也就是说, 基督教科学是有价值的;

[ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈvæljuː] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [stəʊl] [aɪˈtiː]
that it has just the same value now that it had when Mrs . Eddy stole it
那 它 有 只是 这 相同的 价值 现在 那 它 有 什么时候 太太 . 涡流 偷窃 它
[frɒm; frəm] [ˈkwɪmbɪ] ;
from Quimby ;
从 昆比 ;
它现在的价值和艾迪太太从昆比那里偷走它时的价值完全一样;

[ðæt] [ɪts] ['hi:lɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ([ɪts][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['æset]) [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:s] [naʊ] [ðæt]
that its healing principle (its most valuable asset) possesses the same force now that
那 它是 康复 原则 (它是 最多 有价值的 资产) 拥有 这 相同的 力量 现在 那
[aɪ 'ti:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [brɪfɔ:(r)] ['kwɪmbɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
it possessed a million years ago before Quimby was born ;
它 拥有 一个 百万 年 前 前 昆比 曾是 出生 ;
它的治愈原理（它最宝贵的财富）如今所拥有的力量，与一百万年前昆比出生之前所拥有的力量相同；

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] . . .
that Mrs . Eddy . . .
那 太太 . 涡流 . . .
艾迪夫人.....

[ɔ:gənaɪzd] [ðæt] [fɔ:s] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [haɪ] ['kredit][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
organized that force , and is entitled to high credit for that .
组织 那 力量 , 和 是 标题 到 高的 信用 为了 那 .
他组织了那支部队，并因此功不可没。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sə'gæsəti][fɪ; jɪ] [hɪtɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] . . .
Then , with a splendid sagacity she hitched it to : : :
然后 , 和 一个 灿烂 睿智 她 搭便车 它 到 . . .
然后，她以惊人的智慧把它套了上去.....

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['ʃʊərɪst][ɒv; əv][ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:t]
a religion , the surest of all ways to secure friends for it , and support
一个 宗教 , 这 最可靠的 的 全部 方式 到 安全的 朋友们 为了 它 , 和 支持
.
:
.
宗教是赢得朋友和支持的最可靠途径。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɒftɪ] [weɪ] - - ['fɪgəreɪtɪvli] ['spi:kɪŋ] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] ['sti:lɪŋ]
In a fine and lofty way - - figuratively speaking - - it was a tramp stealing
在 一个 美好的 和 高远 方式 - - 比喻意义上 请讲 - - 它 曾是 一个 流浪汉 偷窃
[ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .
a ride on the lightning express .
一个 骑 在 这 闪电 表达 .
从某种意义上说——比喻而言——这就好比一个流浪汉搭上了闪电般的快车。

[ɑ:] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['ɪgnərənt] ['vɪlɪdʒ] - [bɔ:n] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [nəʊ] [ðə; ði][hju:mən] ['bi:lɪŋ] [səʊ] [wel]
Ah , how did that ignorant village - born peasant woman know the human being so well
啊 , 如何 做过 那 无知 村庄 - 出生 农民 女士 知道 这 人类 存在 所以 出色地
?
?
?
啊，那个出身贫寒的农村农妇怎么会对人性如此了解呢？

[fɪ; jɪ][hæz; hæz][nəʊ][mɔ:(r)] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tædpəʊl] - - [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ðen]
She has no more intellect than a tadpole - - until it comes to business then
她 有 不 更多的 智力 比 一个 蝌蚪 - - 直到 它 来 到 商业 然后
[fɪ; jɪ][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] !
she is a marvel !
她 是 一个 奇迹 !
她的智力还不如蝌蚪——但一谈到生意，她就成了个奇才！

[eɪ'rem][aɪ] ['sɒri] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] ?
Am I sorry I wrote the book ?
是 我 对不起 我 写道 这 书 ?
我后悔写了这本书吗？

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
Most certainly not .
最多 当然 不是 .

绝对不是。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] - ([kən'vɜ:t]) [ɪn] ['glɑ:zgəʊ] .
You say you have 500 (converts) in Glasgow .
你 说 你 有 - (转换) 在 格拉斯哥 .

你说你在格拉斯哥有 500 名（皈依者）。

['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,
Fifty years from now , your posterity will not count them by the hundred ,
五十 年 从 现在 , 你的 后人 将要 不是 数数 他们 经过 这 百 ,
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
but by the thousand .
但 经过 这 千 .

五十年后，你的后代不会以百为单位来统计他们的数量，而是以千为单位。

[aɪ] [fi:l] ['æbsəlu:tli] [ʊə(r)][ʊv; əv] [ðɪs] .
I feel absolutely sure of this .
我 感觉 绝对地 当然 的 这 .

我对此深信不疑。

[veri] ['tru:li] [jɔ:z] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Very truly yours , S . L . CLEMENS .
非常 真的 你的 , S . L . 克莱门斯 .

此致，敬礼！SL CLEMENS。

['klemənz] [rəʊt] ['veri] ['lɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðæt] [jiə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ]
Clemens wrote very little for publication that year , but he enjoyed writing
克莱门斯 写道 非常 小的 为了 发布 那 年 , 但 他 享受 写作
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mju:zmənt] ,
for his own amusement ,
为了 他的 自己的 娱乐 ,

克莱门斯那一年发表的作品很少，但他很享受写作带来的乐趣。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪld] , [ɔ:(r)] ['bʌb(ə)ld] , [wɪ'ðɪn] [hɪm] :
setting down the things that boiled , or bubbled , within him :
环境 向下 这 事物 那 煮沸 , 或者 冒泡 , 之内 他 :

写下他内心翻腾翻腾的种种思绪：

['meɪnli] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪnkən'sistənsɪz] [ʊv; əv]['hju:mən] [dɪ'pɔ:tmənt] , ['hju:mən] [su:pə'stɪʃ(ə)n]
mainly chapters on the inconsistencies of human deportment , human superstition
主要 章节 在 这 不一致之处 的 人类 仪态 , 人类 迷信
[ænd; ənd]['hju:mən] [kri:dz] .
and human creeds .
和 人类 信条 .

主要章节论述了人类行为、人类迷信和人类信仰的矛盾之处。

[ðə; ði] " ['letəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] " [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
The " Letters from the Earth " referred to in the following ,
这 " 信件 从 这 地球 " 指 到 在 这 下列的 ,

以下提到的“来自地球的信”

[wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm]
were supposed to have been written by an immortal visitant from
是 据称 到 有 到过 书面 经过 一个 不朽 贵宾 从
[sʌm; səm][fa:(r)] [relm] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
some far realm to a friend ,
一些 远的 领域 到 一个 朋友 ,

据说是由一位来自遥远国度的不朽访客写给朋友的。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [əbˈsəːdəti] [pɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
describing the absurdities of mankind .
描述 这 荒谬之处 的 人类 .

描述人类的荒谬之处。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
It is true , as he said , that they would not do for publication ,
它 是 真的 , 作为 他 说 , 那 他们 会 不是 做 为了 发布 ,
正如他所说, 这些照片确实不适合发表。

[ðəʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈmænjuskɪpt] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][pɒv; əv][hɪz; ɪz][em dʒiːˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] [ˈraɪtɪŋ] .
though certainly the manuscript contains some of his mgt delicious writing .
尽管 当然 这 手稿 包含 一些 的 他的 管理 可口的 写作 .

当然, 手稿中确实包含了他的一些精彩文字。

[mɪs] [ˈwɒlɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][nekst][ˈletə(r)][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [hæd; həd] [nəʊn] [mɑːk] [tweɪn] [ɪn]
Miss Wallace , to whom the next letter is written , had known Mark Twain in
错过 华莱士 , 到 谁 这 下一个 信 是 书面 , 有 已知 标记 马克·吐温 在
[bəˈmjuːdə] ,
Bermuda ,
百慕大 ,

下一封信是写给华莱士小姐的, 她曾在百慕大认识马克·吐温。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈdeɪntɪ] [ˈvɒljuːm] [ɪnˈtaɪtld] [mɑːk] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði]
and , after his death , published a dainty volume entitled Mark Twain in the
和 , 后 他的 死亡 , 已发布 一个 纤巧 体积 标题 标记 马克·吐温 在 这
[ˈhæpi] [ˈaɪlənd] .
Happy Island .
快乐的 岛 .

在他去世后, 出版了一本名为《马克·吐温在快乐岛》的精美小册子。

" [stɔːrmfiːld] , " [ˈredɪŋ] , [kəˈnetɪkət] , [noʊˈvembər] . - , - - .
" **STORMFIELD , REDDING , CONNECTICUT , Nov . 13 , ' 09** .
" 风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 , 十一月 . - , - - .

“风暴场”, 康涅狄格州雷丁, 2009 年 11 月 13 日。

[diə(r)] [ˈbetsɪ] , - - [aɪv] [biːn] [ˈraɪtɪŋ] " [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
DEAR BETSY , - - I've been writing " Letters from the Earth ,
亲爱的 贝齐 , - - 我已经 到过 写作 " 信件 从 这 地球 ,
亲爱的贝齐: ——我一直在写《来自地球的信》,

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [juːˈes][aɪ] [wɪl] - - [wɒt] ?
" **and if you will come here and see us I will - - what ?**
" 和 如果 你 将要 来 这里 和 看 我们 我 将要 - - 什么 ?
“如果你能来这里看看我们, 我就会——什么?”

[pʊt][ðə; ði] [emˈes] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [wɪð] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][skɪp] [mɑːkt] ?
Put the MS in your hands , with the places to skip marked ?
放 这 多发性硬化症 在 你的 双手 , 和 这 地方 到 跳过 标记 ?
把稿子拿到手里, 把需要跳过的地方都标出来?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][wəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [ðæt] [fɑː(r)] .
I won't trust you quite that far .
我 惯于 相信 你 相当 那 远的 .

我不会完全信任你。

[aɪ] [ri:d] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll read messages to you .
患病的 读 消息 到 你 :

我会把信息读给你听。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['pʌblɪʃt] - - [ɪn][fækt][,aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,
This book will never be published - - in fact it couldn't be ,
这 书 将要 绝不 是 已发布 - - 在 事实 它 不能 是 ,
这本书永远不会出版——事实上, 它根本不可能出版。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['feləni] [tuː; tə][sɔɪl][ðə; ði] [meɪlz] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
because it would be felony to soil the mails with it ,
因为 它 会 是 重罪 到 土壤 这 邮件 和 它 ,
因为它污染邮件是重罪。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] ['həʊli] ['skɪptʃə(r)] [ɪn][,aɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] . . .
for it has much Holy Scripture in it of the kind that . . .
为了 它 有 很多 圣 圣经 在 它 的 这 种类 那 . . .
因为它包含许多圣经经文, 例如.....

[kænt] ['prɒpəli] [biː; bi] [ri:d] [ə'laʊd] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ɪn]['fæməli] ['wɜːʃɪp] .
can't properly be read aloud , except from the pulpit and in family worship .
不能 适当地 是 读 大声 , 除了 从 这 讲坛 和 在 家庭 崇拜 .
除了在讲坛上和家庭礼拜中, 其他场合都无法朗读。

[peɪn] [ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [peɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ]
Paine enjoys it , but Paine is going to be damned one of these days , I
潘恩 享受 它 , 但 潘恩 是 去 到 是 该死的 一 的 这些 天 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 :

潘恩现在很享受这一切, 但我想, 总有一天他会遭到报应的。

[ðə; ði] [ɔːtəm] ['splendə] [pɑːst] [juː; jʊ][baɪ] ?
The autumn splendors passed you by ?
这 秋天 辉煌 通过了 你 经过 ?
你错过了秋日的美景吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
What a pity .
什么 一个 遗憾 :

真可惜。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
I wish you had been here .
我 希望 你 有 到过 这里 :

真希望你当时也在。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] [wɜːdz] !
It was beyond words !
它 曾是 超过 字 !

简直无法用语言形容！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'roʊrə] [ɔːl]
It was heaven and hell and sunset and rainbows and the aurora all
它 曾是 天堂 和 地狱 和 日落 和 彩虹 和 这 极光 全部
[fjuːzd] [ɪntuː][wʌn] [dɪ'vaɪn] ['hɑːməni] ,
fused into one divine harmony ,
融合 进入 一 神圣的 和谐 ,
那是天堂与地狱、日落与彩虹、极光融为一体的神圣和谐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [triəz] [bæk] .
and you couldn't look at it and keep the tears back .
和 你 不能 看 在 它 和 保持 这 眼泪 后退 .
你无法直视它而不流泪。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [hasænəhɪŋ] [strɒŋ] [gɔrdʒəsneɪsəz] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]
All the hosannah strong gorgeousnesses have gone back to heaven and hell
全部 这 和撒那 强的 美艳动人 有 已消失 后退 到 天堂 和 地狱
[ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊl] ,
and the pole ,
和 这 极 ,
所有那些令人惊艳的赞美之词都已返回天堂、地狱和极地。

[naʊ] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðɪs]
now , but no matter ; if you could look out of my bedroom window at this
现在 , 但 不 事情 ; 如果 你 可以 看 出去 的 我的 卧室 窗户 在 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
现在没关系；如果你此刻能从我的卧室窗户往外看，

[juː; jʊ] [wʊd] [tʃəʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] :
you would choke up ; and when you got your voice you would say :
你 会 呛 向上 ; 和 什么时候 你 得到 你的 嗓音 你 会 说 :
你会哽咽；等你恢复说话能力后，你会说：
[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['riːəl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .
This is not real , this is a dream .
这 是 不是 真实的 , 这 是 一个 梦 .

这不是真的，这是一场梦。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Such a singing together , and such a whispering together ,
这样的 一个 歌唱 一起 , 和 这样的 一个 耳语 一起 ,
如此和谐的歌声，如此轻声的低语，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snʌɡlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]['kəʊzi] [sɒft] [kʰlɒz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]
and such a snuggling together of cosy soft colors , and such kissing and
和 这样的 一个 依偎 一起 的 舒适 柔软的 颜色 , 和 这样的 接吻 和
[kə'resɪŋ] ,
caressing ,
爱抚 ,
还有那舒适柔和的色彩依偎在一起，还有那亲吻和爱抚，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['blʌʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [aʊt][ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðəʊz] ['deɪnti] [wiːdz]
and such pretty blushing when the sun breaks out and catches those dainty weeds
和 这样的 漂亮的 脸红 什么时候 这 太阳 休息 出去 和 捕获物 那些 纤巧 杂草
[æt; ət][aɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiːd] - - ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] ?
at it - - you remember that weed - garden of mine ?
在 它 - - 你 记住 那 杂草 - 花园 的 矿 ?
当阳光洒在那些娇嫩的杂草上时，它们会泛起美丽的红晕——你还记得我的那片杂草丛生的花园吗？

- - [ænd; ənd] [ðen] - - [ðen] [ðə; ði][faː(r)] [hɪlz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [bluː] [traːns] - - [əʊ] , ['hɪəriŋ]
- - and then - - then the far hills sleeping in a dim blue trance - - oh , hearing
- - 和 然后 - - 然后 这 远的 丘陵 睡眠 在 一个 暗淡 蓝色的 发呆 - - 哦 , 听力
[ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
about it is nothing ,
关于 它 是 没有什么 ,
——然后——然后远处的山峦沉睡在昏暗的蓝色迷雾中——哦，听闻这一切根本不算什么，

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .

you should be here to see it .
你 应该 是 这里 到 看 它 .

你应该来这里看看。

[gʊd] ！

Good ！
好的 ！

好的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][vɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ri:d] .

I wish I could go on the platform and read .
我 希望 我 可以 去 在 这 平台 和 读 .

我真希望我能登录那个平台阅读。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [vɒ; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .

And I could , if it could be kept out of the papers .
和 我 可以 , 如果 它 可以 是 保留 出去 的 这 文件 .

如果这件事不被报纸报道，我就可以做到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] - [sku:l] [vɒ; əv] - [jʌŋ] [gɜ:lz][ɪn] ['bɒstən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [ɪəz]

There's a charity - school of 400 young girls in Boston that I would give my ears
有 一个 慈善机构 - 学校 的 - 年轻的 女孩们 在 波士顿 那 我 会 给 我的 耳朵

[tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] ,

to talk to ,
到 讲话 到 ,

波士顿有一所慈善学校，招收了400名年轻女孩，我非常想和她们聊聊。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][mɔ:(r)] ; [bʌt; bət] - - [əʊ] , [wel] , [aɪ] [kænt] [gəʊ] ,

if I had some more ; but - - oh , well , I can't go ,
如果 我 有 一些 更多的 ; 但 - - 哦 , 出色地 , 我 不能 去 ,

如果我能再多一些就好了；但是——唉，我不能去。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][ju:z] [tuː; tə] [ɡri:v] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and it's no use to grieve about it .
和 它是 不 使用 到 悲伤 关于 它 .

为此悲伤也无济于事。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [dʒi:n] [went] [tuː; tə] [taʊn] ; ['ɔ:lsəʊ] [peɪn] ; ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ; ['ɔ:lsəʊ] ['keɪtɪ] ; ['ɔ:lsəʊ]

This morning Jean went to town ; also Paine ; also the butler ; also Katy ; also
这 早晨 让 去 到 镇 ; 还 潘恩 ; 还 这 管家 ; 还 凯蒂 ; 还

[ðə; ði] ['bɔ:ndrɪs] .

the laundress .
这 洗衣妇 .

今天早上，珍妮去了镇上；潘恩也去了；管家也去了；凯蒂也去了；洗衣妇也去了。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ,

The cook and the maid ,
这 厨师 和 这 女佣 ,

厨师和女佣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [ænd; ənd] [dʒi:nz] ['kəʊtʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [left] - - [dʒʌst]

and the boy and the roustabout and Jean's coachman are left - - just
和 这 男生 和 这 杂工 和 牛仔裤 马车夫 是 左边 - - 只是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ləʊnsəm] ,

enough to make it lonesome ,
足够的 到 制作 它 寂寞 ,

只剩下男孩、杂工和吉恩的马车夫——人数刚好够让这里显得格外冷清。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [jet] ['nevə(r)]['vɪzəb(ə)] .

because they are around yet never visible .
因为 他们 是 大约 然而 绝不 可见的 .

因为它们就在身边，却永远看不见。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hɑ:pəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [li:] [ʌp][tu:; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] ; ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][jæl; jəl]
However , **the Harpers are sending Leigh up to play billiards ; therefore I shall**
然而 , 这 哈珀斯 是 发送 莉 向上 到 玩 台球 ; 所以 我 将
[sə'vaɪv] .
survive .
存活 .

然而，哈珀一家要派利去打台球；因此，我还能活下去。

[ə'fekʃənətli] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Affectionately , **S** . **L** . **CLEMENS** .
亲切地 , S . L . 克莱门斯 .

亲切地，SL CLEMENS。

['ɜ:li] [ɪn][dʒu:n] [ðæt] [jɪə(r)] ,
Early in June that year ,
早期的 在 六月 那 年 ,

那年六月初，

['klemənz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [hɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
Clemens had developed unmistakable symptoms of heart trouble of a very
克莱门斯 有 发达 毋庸置疑 症状 的 心 麻烦 的 一个 非常
[sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] .
serious nature .
严肃的 自然 .

克莱门斯出现了非常严重的、显而易见的心脏病症状。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn'dʒaɪnə] ['pektərɪs] ,
It was angina pectoris ,
它 曾是 心绞痛 胸肌 ,

是心绞痛。

[ænd; ənd] [waɪl] [tu:; tə][ɔ:l] [epɪ'əʊənsɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][ju:zuəli; 'ju:zəli]
and while to all appearances he was as well as ever and usually
和 尽管 到 全部 外貌 他 曾是 作为 出色地 作为 曾经 和 通常
[felt] [səʊ] ,
felt so ,
毛毡 所以 ,

虽然表面上他一切安好，而且通常也感觉如此，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pɪəri'ɒdɪkli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə'kju:t] " [breɪst] [peɪnz] " [wɪtʃ] , [æz; əz]
he was periodically visited by severe attacks of acute " breast pains " which , as
他 曾是 定期 到访 经过 严重 攻击 的 急性 " 胸部 疼痛 " 哪个 , 作为
[ðə; ði] [mʌnθs] [pɑ:st] ,
the months passed ,
这 几个月 通过了 ,

他时不时会遭受剧烈的“乳房疼痛”发作，随着时间的推移，这种情况愈发严重。

[ɪn'kri:st] [ɪn] ['fri:kwənsɪ] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .
increased in frequency and severity .
增加 在 频率 和 严重性 .

发生频率和严重程度均有所增加。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'la:md] [ænd; ənd] [dɪ'strest] - - [nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz]
He was alarmed and distressed - - not on his own account , but because
他 曾是 惊慌 和 苦恼 - - 不是 在 他的 自己的 帐户 , 但 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [dʒi:n] - - [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:l] ,
of his daughter Jean - - a handsome girl ,
的 他的 女儿 让 - - 一个 英俊的 女孩 ,
他感到惊恐和痛苦——不是因为他自己，而是因为他的女儿琼——一个漂亮的女孩。

[hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ˈsʌbdʒikt][tu:; tə] [ˈepɪˈleptɪk] [ˈsi:ʒəz] .
who had long been subject to epileptic seizures .
WHO 有 长的 到过 主题 到 癫痫 癫痫发作 .
长期饱受癫痫发作困扰。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [fiəd] [ðæt] [dʒi:n] [wʊd] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜ:mənənt] [ˈæŋkəɪdʒ] ,
In case of his death he feared that Jean would be without permanent anchorage ,
在 案件 的 他的 死亡 他 害怕 那 让 会 是 没有 永恒的 安克雷奇 ,
他担心, 如果他死了, 让·会失去永久的栖身之所。

[hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ˈklara] - - [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə] [ˈɒsɪp] [ˌgæbrɪˈlɔ:vɪtʃ] [ɪn]
his other daughter , Clara - - following her marriage to Ossip Gabrilowitsch in
他的 其他 女儿 , 克拉拉 - - 下列的 她 婚姻 到 奥西普 加布里洛维奇 在
[ɒkˈtəʊbə(r)] - - [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp] [ˈrezɪdəns] [əˈbrɔ:d] .
October - - having taken up residence abroad .
十月 - - 拥有 已采取 向上 住宅 国外 .
他的另一个女儿克拉拉在十月份与奥西普·加布里洛维奇结婚后, 便定居国外。

[ðɪs] [æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz] [su:n] [endɪd] .
This anxiety was soon ended .
这 焦虑 曾是 很快 结束 .
这种焦虑很快就结束了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] 24th , [dʒi:n] [ˈklemənz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
On the morning of December 24th , jean Clemens was found dead in her
在 这 早晨 的 十二月 24th , 牛仔裤 克莱门斯 曾是 成立 死的 在 她
[əˈpa:tmənt] .
apartment .
公寓 .
12月24日上午, 珍·克莱门斯被发现死于她的公寓中。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdraʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bəθ.bɑ:θ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪˈpɔ:tɪd] , [bʌt; bət][daɪd]
She was not drowned in her bath , as was reported , but died
她 曾是 不是 溺水 在 她 洗澡 , 作为 曾是 据报道 , 但 死亡
[frɒm; frəm] [hɑ:t] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
from heart exhaustion ,
从 心 疲惫 ,
她并非像报道所说的那样溺死在浴缸里, 而是死于心脏衰竭。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmælədi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɒk] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
the result of her malady and the shock of cold water .
这 结果 的 她 弊病 和 这 震惊 的 寒冷的 水 .
这是她疾病和冷水冲击的结果。

[ˈkwestʃənəb(ə)] [ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs] !
[Questionable diagnosis] !
[值得怀疑 诊断 !
诊断有待商榷！

[di:] . [ˈdʌblju:] .]
D : W :]
D : W : .]
DW]

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈhevi] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
The blow to her father was terrible , but heavy as it was ,
这 吹 到 她 父亲 曾是 糟糕的 , 但 重的 作为 它 曾是 ,
这对她父亲的打击是毁灭性的, 但即便如此,

[wʌŋ] [meɪ] [pəˈhæps] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn] [ðæt] [swɪft] ,
one may perhaps understand that her passing in that swift ,
一 可能 也许 理解 那 她 通过 在 那 迅速 ,
人们或许可以理解, 她如此迅速地离世,

[ˈpeɪnləs] [wei] [mʌst; məst][hæv; həv][əˈfʊ:d; əˈfɔ:d] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [bʌv; əv] [rɪˈli:f] .
painless way must have afforded him a measure of relief .
无痛 方式 必须 有 提供 他 一个 措施 的 宽慰 .

这种无痛的方法肯定让他感到某种程度的解脱。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [gæbrɪˈlə:vɪtʃ] , [ɪn] [ˈjʊərəp] :
To Mrs . Gabrilowitsch , in Europe :
到 太太 . 加布里洛维奇 , 在 欧洲 :

致身在欧洲的加布里洛维奇夫人：

[ˈredɪŋ] , [kɒn] . , [dek] . - , - - .
REDDING , CONN . , Dec . 29 , ' 09 .
雷丁 , 康涅狄格州 . , 12月 . - , - - .

康涅狄格州雷丁，2009 年 12 月 29 日。

[əʊ] , [ˈklara] , [ˈklara] [dɪə(r)] , [aɪ][eɪˈem][səʊ][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [bʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] [seɪf] - - [seɪf] !
O , Clara , Clara dear , I am so glad she is out of it and safe - - safe !
哦 , 克拉拉 , 克拉拉 亲爱的 , 我 是 所以 高兴的 她 是 出去 的 它 和 安全的 - - 安全的 !

哦，克拉拉，亲爱的克拉拉，我真高兴她脱离危险，安全了——安全了！

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈmelənkəli] ; [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈmelənkəli] [əˈgen] , [aɪ] [θɪŋk] .
I am not melancholy ; I shall never be melancholy again , I think .
我 是 不是 忧郁 ; 我 将 绝不 是 忧郁 再次 , 我 思考 .

我不忧郁；我想我以后也不会再忧郁了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [fɑː(r)] [əˈweɪ]
I was in such distress when I came to realize that you were gone far away
我 曾是 在 这样的 痛苦 什么时候 我 来了 到 意识到 那 你 是 已消失 远的 离开

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [stʌd] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][bʌt; bət][emˈiː] - - [ænd; ənd][aɪ]
and no one stood between her and danger but me - - and I
和 不 一 站立 之间 她 和 危险 但 我 - - 和 我

[kʊd; kəd][daɪ][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ,
could die at any moment ,
可以 死 在 任何 片刻 ,

当我意识到你已经远走他乡，除了我之外没有人能保护她免受危险时，我感到非常痛苦——而且我随时都可能死去。

[ænd; ənd] [ðen] - - [əʊ] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [bʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
and then - - oh then what would become of her !
和 然后 - - 哦 然后 什么 会 变得 的 她 !

然后——哦，然后她会变成什么样呢！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈɡʌvənəb(ə)l] .
For she was wilful , you know , and would not have been governable .
为了 她 曾是 故意 , 你 知道 , 和 会 不是 有 到过 可治理的 .

你知道，她生性任性，根本无法管教。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdaːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ;
You can't imagine what a darling she was , that last two or three days ;
你 不能 想象 什么 一个 亲爱的 她 曾是 , 那 最后的 二 或者 三 天 ;

你无法想象她在生命的最后两三天里有多么可爱；

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] , [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ˈnʊəb(ə)l] - [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] , [θæŋk]
and how fine , and good , and sweet , and noble - and joyful , thank
和 如何 美好的 , 和 好的 , 和 甜的 , 和 高贵 - 和 快乐 , 感谢

[ˈhev(ə)n] ! - - [ænd; ənd] [haʊ] [ɪntəˈlektʃuəli] [ˈbrɪliənt] .
Heaven ! - - and how intellectually brilliant .
天堂 ! - - 和 如何 智力方面 杰出的 .

多么美好、善良、甜蜜、高尚、快乐啊，感谢上苍！——多么才智过人。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [əˈkweɪntɪd] [wið] [dʒi:n] [bɪfɔ:(r)] .
I had never been acquainted with Jean before .
我 有 绝不 到过 熟人 和 让 前 .
我之前从未认识过琼。

[ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] .
I recognized that .
我 认可 那 .
我意识到了这一点。

[bʌt; bət][ai] [ˈmʌsnt] [traɪ][tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ai] [kænt] .
But I mustn't try to write about her - - I can't .
但 我 不得 尝试 到 写 关于 她 - - 我 不能 .
但我不能尝试去写关于她的事——我做不到。

[ai][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [pɔ:] [maɪ] [hɑ:t] [aʊt] [wið] [ðə; ði][pen] , [rɪˈkɔ:diŋ] [ðæt] [lɑ:st] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
I have already poured my heart out with the pen , recording that last day or two .
我 有 已经 倾倒 我的 心 出去 和 这 笔 , 记录 那 最后的 天 或者 二 .
我已经用笔倾诉了我的心声, 记录下了过去的一两天。

[ai] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ðæt] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [let][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈɒsɪp] [ri:d] [aɪˈti:] .
I will send you that - - and you must let no one but Ossip read it .
我 将要 发送 你 那 - - 和 你 必须 让 不 一 但 奥西普 读 它 .
我会把那份文件发给你——但你绝对不能让奥西普以外的任何人看到它。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ][səʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !
我是如此爱你！

[ænd; ənd] [ˈɒsɪp] .
And Ossip .
和 奥西普 .
还有奥西普。

[ˈfɑ:ðə(r)] .
FATHER .
父亲 .
父亲。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmen(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ˈpærəgrɑ:f] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑ:tɪk(ə)l] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒi:n]
The writing mentioned in the last paragraph was his article ' The Death of Jean
这 写作 提及 在 这 最后的 段落 曾是 他的 文章 - 这 死亡 的 让
,
,
,
最后一段提到的文章是他的文章《让之死》,

- [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈsɪəriəs] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [mæʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]
' his last serious writing , and one of the world's most beautiful examples of
- 他的 最后的 严肃的 写作 , 和 一 的 这 世界的 最多 美丽的 示例 的
[elɪˈdʒaɪək] [prəʊz] .
elegiac prose .
挽歌 散文 .
这是他最后一部严肃的作品, 也是世界上最优美的挽歌散文之一。

- - [ˈhɑːrpərz] [ˌmæɡəˈziːn]；[dek] . , - , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljʊːm] , - [wɒt] [ɪz][mæn]
- - [**Harper's Magazine** , **Dec** . , **1910** , **and** **later in the volume** , ' **What Is Man**
- - [哈珀斯 杂志 , 12月 . , - , 和 之后 在 这 体积 , - 什么 是 男人
[ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [ˈeseɪz; eˈseɪz] . -
and **Other** **Essays** . '
和 其他 散文 . -

——[《哈珀斯杂志》，1910 年 12 月，以及后来的《何谓人及其他散文》一书中。

[ɛks,ɛlˈviːˈɑːrˈɑːɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[ˈletəz] [ɒv; əv] - .
LETTERS **OF** **1910** .
信件 的 - .

1910 年的信件。

[lɑːst] [trɪp] [tuː; tə] [bəˈmjuːdə] .
LAST TRIP **TO** **BERMUDA** .
最后的 旅行 到 百慕大 .

最后一次去百慕大。

[ˈletəz] [tuː; tə] [peɪn] .
LETTERS **TO** **PAINE** .
信件 到 疼痛 .

致潘恩的信。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈletə(r)]
THE **LAST** **LETTER**
这 最后的 信

最后一封信

[mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd] [rɪˈtʰ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌnθs] [trɪp][tuː; tə] [bəˈmjuːdə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)]
Mark Twain **had** **returned** **from** **a** **month's trip** **to** **Bermuda** **a** **few days** **before**
标记 马克·吐温 有 返回 从 一个 月份 旅行 到 百慕大 一个 很少 天 前
[dʒiːn][dɑːd] .
Jean **died** .
让 死亡 .

马克·吐温在让去世前几天刚结束为期一个月的百慕大之旅返回英国。

[naʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪˈziʃənz] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈbɑːmi] [ˈaɪləndz] .
Now , **by** **his** **physician's** **advice** , **he** **went** **back** **to** **those** **balmy** **islands** .
现在 , 经过 他的 医生的 建议 , 他 去 后退 到 那些 芳香 岛屿 .

现在，遵照医生的建议，他回到了那些气候温暖的岛屿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp] [ðeə(r)] [wɪð] [twɪtʃəl] [ˈθɜːti] - [θriː]
He **had** **always** **loved** **them** , **since** **his** **first trip** **there** **with** **Twitchell** **thirty** - **three**
他 有 总是 喜爱 他们 , 自从 他的 第一的 旅行 那里 和 特威切尔 三十 - 三
[jˈiəz] [ˈɜːliə(r)] ,
years **earlier** ,
年 早些时候 ,

自从三十三年前和特维切尔第一次去那里旅行以来，他就一直很喜欢那里。

[ænd; ənd][æːt; ət] " [beɪ] [haʊs] , " [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][vaɪs] - [ˈkɒns(ə)] [ˈælən] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and **at** " **Bay House** , " **the** **residence** **of** **Vice - Consul** **Allen** , **where** **he** **was**
和 在 " 湾 房子 , " 这 住宅 的 副 - 领事 艾伦 , 在哪里 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɡest] ,
always **a** **welcome** **guest** ,
总是 一个 欢迎 客人 ,

在副领事艾伦的官邸“海湾别墅”，他总是受到热烈欢迎。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .
he could have the attentions and care and comforts of a home .
他 可以 有 这 注意 和 关心 和 舒适 的 一个 家 .
他本可以得到如同在家一般的关爱、照顾和舒适。

[ˈteɪkɪŋ] [klɔ:d] , [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælətɪ] , [hi:; hi] [seɪld] [ˈdʒænjuəri] 5th ,
Taking Claude , the butler , as his valet , he sailed January 5th ,
采取 克劳德 , 这 管家 , 作为 他的 代客泊车 , 他 航行 一月 5th ,
他带着管家克劳德做贴身男仆，于1月5日启航。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [sent] [bæk] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] , " [ə'gen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði]
and presently sent back a letter in which he said , " Again I am leading the
和 目前 发送 后退 一个 信 在 哪个 他 说 , " 再次 我 是 领导 这
[aɪ'di:əl][laɪf] ,
ideal life ,
理想的 生活 ,

随后他回信说：“我又过上了理想的生活，
[ænd; ənd][eɪ 'em] [ɪ'meɪzəəbli] [ˈkɒntent] .
and am immeasurably content .
和 是 无法估量 内容 .
我感到无比满足。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ: (r); wə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði]
" By his wish , the present writer and his family were keeping the
" 经过 他的 希望 , 这 展示 作家 和 他的 家庭 是 保持 这
[ˌstɔ:rmfi:ld] [haʊs] [ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Stormfield house open for him ,
风暴场 房子 打开 为了 他 ,
“遵照他的遗愿，笔者及其家人一直为他保留着斯托姆菲尔德的房子。”

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ɪts] ['kʌmfət] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
in order that he might be able to return to its comforts at any time .
在 命令 那 他 可能 是 有能力的 到 返回 到 它是 舒适 在 任何 时间 .
以便他随时能够回到那里享受舒适的生活。

[hi:; hi] [sent] [ˈfri:kwənt] [ˈletəz] - - [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [baɪ] [i:tʃ] [ˈsti:mə(r)] - - [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ]
He sent frequent letters - - one or two by each steamer - - but as a rule they
他 发送 频繁 信件 - - 一 或者 二 经过 每个 汽船 - - 但 作为 一个 规则 他们
[dɪd][nɒt] [kən'sɜ:n] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] .
did not concern matters of general interest .
做过 不是 忧虑 事情 的 一般的 兴趣 .
他经常寄信——每艘轮船寄一两封——但通常来说，这些信件并不涉及公众关心的事情。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [haʊ'evə(r)] ,
A little after his arrival , however ,
一个 小的 后 他的 到达 , 然而 ,
然而，他抵达后不久，

[hi:; hi] [rəʊt] [kən'sɜ:nɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][ˈvɪzɪt] - - [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈmætə(r)] - - [bʌt; bət]
he wrote concerning an incident of his former visit - - a trivial matter - - but
他 写道 有关 一个 事件 的 他的 以前的 访问 - - 一个 琐碎的 事情 - - 但
[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɪm] .
one which had annoyed him .
一 哪个 有 恼怒 他 .
他写信讲述了他上次来访时发生的一件事——一件小事——但却让他很恼火。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [wið] [him][ɪn] [bə'mju:də] [ɒn][ðə; ði] ['z:liə(r)] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:]
I had been with him in Bermuda on the earlier visit , and as I remember it
我 有 到过 和 他 在 百慕大 在 这 早些时候 访问 , 和 作为 我 记住 它
,
:
,

我之前和他一起去过百慕大，我记得当时是这样的：

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [slait] ['əʊvəsait] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'fi(ə)l]
there had been some slight oversight on his part in the matter of official
那里 有 到过 一些 轻微 监督 在 他的 部分 在 这 事情 的 官方的
[ˈetɪkət] - - [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bʌt; bət] [him'self] .
etiquette - - something which doubtless no one had noticed but himself .
礼仪 - - 某物 哪个 毫无疑问 不 一 有 注意到 但 他自己 .
他在官方礼仪方面犯了一些小错误——毫无疑问，除了他自己，没有人注意到这一点。

[tu:; tə][ə; eɪ] . [bi:] . [peɪn] , [ɪn] ['redɪŋ] :
To A . B . Paine , in Redding :
到 一个 . B . 潘恩 , 在 雷丁 :

致雷丁的AB Paine：

[beɪ] [haʊs] , [dʒæn] . - , - .
BAY HOUSE , Jan . 11 , 1910 :
湾 房子 , 一月 . - , - .

海湾别墅，1910 年 1 月 11 日。

[diə(r)] [peɪn] , - - . . .
DEAR PAINE , - - - - :
亲爱的 疼痛 , - - - . . .

亲爱的潘恩，——.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['lektʃə(r)] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [mes] , ['prɒspekt] ,
There was a military lecture last night at the Officer's Mess , prospect ,
那里 曾是 一个 军队 演讲 最后的 夜晚 在 这 警官们 混乱 , 前景 ,
昨晚在军官餐厅举行了一场军事讲座，前景.....

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lektʃərə(r)] ['bʌnəd] [em 'i:] [wið] [ə; eɪ]['spe(ə)l][ænd; ənd]['ɜ:dʒənt][ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
and as the lecturer honored me with a special and urgent invitation
和 作为 这 讲师 荣幸 我 和 一个 特别的 和 紧迫的 邀请
[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['lektʃə(r)][tu:; tə][em 'i:] [pə'tɪkjələli] ,
and said he wanted to lecture to me particularly ,
和 说 他 通缉 到 演讲 到 我 特别 ,
这位讲师给予我特别而紧急的邀请，并表示他想专门为我授课，

[ai] ['bi:ɪŋ] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætɔ:m] - [ɑ:t] ,
I being " the greatest living master of the platform - art ,
我 存在 " 这 最 活的 掌握 的 这 平台 - 艺术 ,

我作为“当今最伟大的平台艺术大师”，

" [ai]['næt(ə)rəli] [pækt] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][prə'vaɪdɪd] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
" I naturally packed Helen and her mother into the provided carriage and
" 我 自然 包装 海伦 和 她 母亲 进入 这 假如 运输 和
[went] .
went .
去 .

我自然而然地把海伦和她的母亲塞进提供的马车里，然后就出发了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [tu:; tə]
As soon as we landed at the door with the crowd the Governor came to
作为 很快 作为 我们 登陆 在 这 门 和 这 人群 这 州长 来了 到
[em 'i:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wəz; wəz] ['veri] ['kɔ:diəl] ,
me at once and was very cordial ,
我 在 一次 和 曾是 非常 亲切 ,
我们刚和人群一起到达门口，州长就立刻走到我面前，非常热情友好。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:][æz; əz][hi;; hi] [sed] [hi;; hi][wəz; wəz] .
and apparently as glad to see me as he said he was .
和 显然 作为 高兴的 到 看 我 作为 他 说 他 曾是 .
他显然像他说的那样，很高兴见到我。

[səʊ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kləʊzd] .
So that incident is closed .
所以 那 事件 是 关闭 .
所以，这起事件已经结案。

[ænd; ənd] ['plezntli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [sætɪs'fæktərəli] .
And pleasantly and entirely satisfactorily .
和 愉快 和 完全 令人满意地 .
而且令人愉快，完全令人满意。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd]
Everything is all right , now , and I am no longer in a clumsy and awkward
一切 是 全部 正确的 , 现在 , 和 我 是 不 更长 在 一个 笨拙 和 尴尬的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

现在一切都好了，我不再处于尴尬窘迫的境地了。
[ai] " [met] [ʌp] " [wɪð] [ðæt] ['tʃɑ:mɪn] ['kɜ:n(ə)l] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd]['lðə(r)] ['bɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I " met up " with that charming Colonel Chapman , and other officers of the
我 " 遇见 向上 " 和 那 迷人 上校 查普曼 , 和 其他 警官 的 这
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
我“偶遇”了那位迷人的查普曼上校以及该团的其他军官。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and had a good time .
和 有 一个 好的 时间 .
玩得很开心。

['kɒmændənt] ['pi:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:nəgi] " [wɪl] [daɪn][hɪə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]
Commandant Peters of the " Carnegie " will dine here tonight and arrange a
指挥官 彼得斯 的 这 " 卡内基 " 将要 用餐 这里 今晚 和 安排 一个
['praɪvət] ['vɪzɪt][fɔ:(r) fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪp] ,
private visit for us to his ship ,
私人的 访问 为了 我们 到 他的 船 ,
“卡内基”号的指挥官彼得斯今晚将在此用餐，并安排我们私人参观他的军舰。

[ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][bi;; bi] [dɪ'naɪd] ['ækses] .
the crowd to be denied access .
这 人群 到 是 否认 使用权 .
禁止人群进入。

[sɪn'sɪəli] [jɔ:z] , [es] . [el] . [si:] .
Sincerely Yours , S . L . C .
真挚地 此致 , S . L . C .
此致，SLC

" ['helən] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælənz] [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] ,
" **Helen** " **of** **this** **letter** **was** **Mr** **:** **and** **Mrs** **:** **Allen's** **young** **daughter** **:** ,
" 海伦 " 的 这 信 曾是 先生 : 和 太太 : 艾伦的 年轻的 女儿 ,
信中的“海伦”是艾伦夫妇的小女儿。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [draɪvz] .
a **favorite** **companion** **of** **his** **walks** **and** **drives** **:** .
一个 最喜欢的 伴侣 的 他的 散步 和 驱动 :
是他散步和驾车时最喜欢的伙伴。

" ['lu:mɪs] " [ænd; ənd] " [lɑ:k] , " ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði] ['letəz] [wɪt] [ˈfɒləʊ] ,
" **Loomis** " **and** " **Lark** , " **mentioned** **in** **the** **letters** **which** **follow** **:** ,
" 卢米斯 " 和 " 云雀 , " 提及 在 这 信件 哪个 跟随 ,
接下来的信件中提到的“卢米斯”和“拉拉克”

[wɜ:(r); wə(r)] ['edwəd] [i:] . ['lu:mɪs] - - [hɪz; ɪz] ['nefju:] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] - - [nemd] [baɪ] [mɑ:k] [tweɪn] [æz; əz]
were **Edward** **E** **:** **Loomis** - - **his** **nephew** **by** **marriage** - - **named** **by** **Mark** **Twain** **as** **:**
是 爱德华 E : 卢米斯 - - 他的 侄子 经过 婚姻 - - 命名 经过 标记 马克·吐温 作为
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
one **of** **the** **trustees** **of** **his** **estate** **:** ,
一 的 这 受托人 的 他的 财产 ,
马克·吐温是否指定爱德华·E·卢米斯（他的姻亲侄子）为他的遗产受托人之一？

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ti:] . [lɑ:k] , [mɑ:k] [tweɪnz] [ə'tɜ:ni] .
and **Charles** **T** **:** **Lark** , **Mark** **Twain's** **attorney** **:** .
和 查尔斯 T : 云雀 , 标记 马克·吐温的 律师 :
还有马克·吐温的律师查尔斯·T·拉克。

[tu:; tə][ə; eɪ] . [bi:] . [peɪn] , [ɪn] ['redɪŋ] :
To **A** **:** **B** **:** **Paine** **,** **in** **Redding** **:** :
到 一个 : B : 潘恩 , 在 雷丁 :
致雷丁的AB Paine:

['hæmɪltən] , [dʒæən] . - , - - .
HAMILTON **,** **Jan** **:** **21** **,** **'** **10** **:** .
汉密尔顿 , 一月 : - , - - :
汉密尔顿, 2010 年 1 月 21 日。

[diə(r)] [peɪn] , - - [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ,
DEAR **PAINE** **,** - - **Thanks** **for** **your** **letter** **:** ,
亲爱的 疼痛 , - - 谢谢 为了 你的 信 ,
亲爱的潘恩: ——感谢你的来信。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][英 [kən'tent] 美 ['kantənt]] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn] [ðæt] ['fɒrən] [ænd; ənd]
and **for** **its** **contenting** **news** **of** **the** **situation** **in** **that** **foreign** **and** **:**
和 为了 它是 内容 消息 的 这 情况 在 那 外国的 和
[fɑ:(r)] - [ɒf] [ænd; ənd] ['veɪgli] - [rɪ'membəd] ['kʌntri] [weə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lu:mɪs] [ænd; ənd] [lɑ:k]
far - **off** **and** **vaguely** - **remembered** **country** **where** **you** **and** **Loomis** **and** **Lark** **:**
远的 - 离开 和 依稀 - 记得 国家 在哪里 你 和 卢米斯 和 云雀
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [brɪ'lʌvɪd] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] .
and **other** **beloved** **friends** **are** **:** .
和 其他 心爱 朋友们 是 :

也为了那令人欣慰的消息，告诉大家那个遥远而陌生的国度里，你、卢米斯、拉克和其他亲爱的朋友们的情况。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['klara] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I **have** **a** **letter** **from** **Clara** **this** **morning** **:** .
我 有 一个 信 从 克拉拉 这 早晨 :
我今天早上收到了克拉拉的来信。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sə'lɪsɪtəs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [em 'i:] [wel] [ænd; ənd] ['wɒtʃfəli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
She **is** **solicitous** **,** **and** **wants** **me** **well** **and** **watchfully** **taken** **care** **of** **:** .
她 是 殷勤 , 和 想要 我 出色地 和 警惕地 已采取 关心 的 :
她很体贴，希望我得到妥善的照顾。

[maɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈhelən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd] [klɔːd] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ðæt]
My , she ought to see Helen and her parents and Claude administer that
我的 , 她 应该 到 看 海伦 和 她 父母 和 克劳德 管理 那
[trʌst] !
trust !
相信 !

我的天，她应该去见见海伦和她的父母，还有克劳德，看看他是如何管理那份信托的！

[ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ] [sez] : " [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][hiə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [peɪn] [ˈveri] [suːn] .
Also she says : " I hope to hear from you or Mr . Paine very soon .
还 她 说道 : " 我 希望 到 听到 从 你 或者 先生 . 潘恩 非常 很快 .
她还说：“我希望很快能收到您或佩恩先生的消息。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [paːt] [pʊv; əv]
" **I am writing her , and I know you will respond to your part of**
" 我 是 写作 她 , 和 我 知道 你 将要 回应 到 你的 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .
her prayer .
她 祷告 .

“我正在给她写信，我知道你会回应她为你所做的祈祷。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] [ˈdesələt] [naʊ] ,
She is pretty desolate now ,
她 是 漂亮的 荒凉 现在 ,
她现在很沮丧。

[ˈɑːftə(r)] [dʒiːnz] [ɪ,mænsɪˈpeɪʃ(ə)n] - - [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈkaɪndnəs] [ɡɒd] [ˈevə(r)][dɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnəˈfendɪŋ]
after Jean's emancipation - - the only kindness God ever did that poor unoffending
后 牛仔裤 解放 - - 这 仅有的 仁慈 上帝 曾经 做过 那 贫穷的 无害的
[tʃaɪld] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [laɪf] .
child in all her hard life .
孩子 在 全部 她 难的 生活 .

在珍获得解放之后——这是上帝在她坎坷的一生中唯一对这个可怜的、无辜的孩子给予的恩惠。

[waɪz][ˈevə(r)][es] . [el] . [siː] .
Ys ever S . L . C .
伊斯 曾经 S . L . C .
Ys 曾经是 SLC

[send] [ˈklara] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [pʊv; əv] [haʊəls] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈletə(r)] .
Send Clara a copy of Howells's gorgeous letter .
发送 克拉拉 一个 复制 的 豪威尔斯 华丽的 信 .
把豪威尔斯那封精彩的信的副本寄给克拉拉。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [pʊv; əv][maɪ][ˈɑːtɪk(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [pʊv; əv] .
I want a copy of my article that he is speaking of .
我 想 一个 复制 的 我的 文章 那 他 是 请讲 的 .
我想要一份他提到的那篇文章的副本。

[ðə; ðɪ] " [ˈɡɔːdʒəs] [ˈletə(r)] " [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [mɑːk] [tweɪnz] [ˈɑːtɪk(ə)] ,
The " gorgeous letter " was concerning Mark Twain's article ,
这 " 华丽的 信 " 曾是 有关 标记 马克·吐温的 文章 ,
那封“精彩的信”是关于马克·吐温的文章的。

" [ðə; ðɪ] [ˈtɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [laɪf] " [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈprɪəd] [ɪn][wʌn] [pʊv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːpə(r)]
" **The Turning - point in My Life " which had just appeared in one of the Harper**
" 这 转弯 - 观点 在 我的 生活 " 哪个 有 只是 出现 在 一 的 这 哈珀
[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .
publications .
出版物 .

《我人生的转折点》这篇文章刚刚发表在哈珀出版社的某刊物上。

[ˈhəʊəlz] [rəʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , " [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:m] [ɪn][maɪ][maɪnd] [jet] ,
Howells wrote of it , " While your wonderful words are warm in my mind yet ,
豪厄尔斯 写道 的 它 , " 尽管 你的 精彩的 字 是 温暖的 在 我的 头脑 然而 ,

豪威尔斯写道：“虽然你那些美好的话语仍然温暖着我的心，

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:lredi] : [ðæt] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [rəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈgreɪtə(r)] ,
I want to tell you what you know already : that you never wrote anything greater ,
我 想 到 告诉 你 什么 你 知道 已经 : 那 你 绝不 写道 任何事物 更大的 ,

我想告诉你你早已知道的事实：你从未写出过比这更伟大的作品。

[faɪnə] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈtɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] .
finer , than that turning - point paper of yours .
更精细 , 比 那 转弯 - 观点 纸 的 你的 .

比你那篇具有里程碑意义的文章要好得多。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:li] [bəˈmju:də] [ˈletəz] [wi:; wi] [meɪ] [ˈgæðə(r)] [ðæt] [mɑ:k] [twɛɪnz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
" From the early Bermuda letters we may gather that Mark Twain's days were
" 从 这 早期的 百慕大 信件 我们 可能 收集 那 标记 马克·吐温的 天 是

[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
enjoyable enough ,
令人愉悦 足够的 ,

从马克·吐温早期的百慕大信件中我们可以看出，他在那里的生活相当愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðʌs] [fɑ:(r)] .
and that his malady was not giving him serious trouble , thus far .
和 那 他的 弊病 曾是 不是 给予 他 严肃的 麻烦 , 因此 远的 .

而且到目前为止，他的疾病还没有给他带来严重的困扰。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈdʒænjuəri][hi:; hi] [rəʊt] : " [laɪf] [kənˈtɪnju:z] [hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Near the end of January he wrote : " Life continues here the same as usual .
靠近 这 结尾 的 一月 他 写道 : " 生活 继续 这里 这 相同的 作为 通常 .

一月底，他写道：“这里的生活和往常一样继续着。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:] .
There isn't a flaw in it .
那里 不是 一个 缺陷 在 它 .

它没有任何缺陷。

[ɡʊd] [taɪmz] , [ɡʊd] [həʊm] , [ˈtræŋkwɪl] [kənˈtɛntmənt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Good times , good home , tranquil contentment all day and every day , without a
好的 时代 , 好的 家 , 宁静 满意 全部 天 和 每一个 天 , 没有 一个

[breɪk] .
break .
休息 .

美好的时光，温馨的家，每天每时每刻都宁静满足，从未间断。

[aɪ] [ˈʃʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] [əˈbəʊt] [betə] [maɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I shouldn't know how to go about bettering my situation .
我 不应该 知道 如何 到 去 关于 改进 我的 情况 .

我不该知道如何改善我的处境。

" [hi:; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [wɜ:k] , [ˈprɒbəbli] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)]
" He did little in the way of literary work , probably finding neither time nor
" 他 做过 小的 在 这 方式 的 文学 工作 , 大概 寻找 两者都不 时间 也不

[ɪnklɪˈneɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
inclination for it .
倾角 为了 它 .

“他在文学创作方面鲜有建树，可能是既没有时间也没有兴趣。”

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][ɔːl][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə][set] [daʊn] [sʌm; səm][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈdrəʊləri]
When he wrote at all it was merely to set down some fanciful drolleries
什么时候 他 写道 在 全部 它 曾是 仅仅 到 放 向下 一些 奇幻的 滑稽剧
[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
with no thought of publication .
和 不 想法 的 发布 .

他写作只是为了记录一些天马行空的趣闻轶事，根本没有出版的打算。

[tuː; tə][prɒf] . ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] , [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] :
To Prof . William Lyon Phelps , Yale College :
到 教授 . 威廉 里昂 菲尔普斯 , 耶鲁大学 大学 :
致耶鲁学院威廉·里昂·菲尔普斯教授:

[ˈhæmɪltən] , [mɑːtʃ] - .
HAMILTON , March 12 .
汉密尔顿 , 行进 - .
汉密尔顿, 3月12日。

[diə(r)] [prəˈfesə(r)] [felps] ,
DEAR PROFESSOR PHELPS ,
亲爱的 教授 菲尔普斯 ,
尊敬的菲尔普斯教授:

- - [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] - - [[prəˈfesə(r)] [felpsɪz] [ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒn]
- - **I thank you ever so much for the book** - - [**Professor Phelps's Essays on**
- - 我 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 这 书 - - [教授 菲尔普斯的 散文 在
[ˈmɒd(ə)n] [ˈnɑːvəlists] .] - - [wɪtʃ] [ai][faɪnd] [ˈtʃɑːmɪŋ] - - [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪnˈdiːd] ,
Modern Novelists .] - - **which I find charming** - - **so charming indeed** ,
现代的 小说家 .] - - 哪个 我 寻找 迷人 - - 所以 迷人 的确 ,
——非常感谢您赠送的这本书——[菲尔普斯教授论现代小说家]——我觉得它非常迷人，确实非常迷人。

[ðæt] [ai] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪˈgret] [ðə; ði] [lɒst] [naɪts]
that I read it through in a single night , and did not regret the lost night's
那 我 读 它 通过 在 一个 单身的 夜晚 , 和 做过 不是 后悔 这 丢失的 夜晚
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我一口气读完了这本书，一点也不后悔熬夜。

[ai][eɪ 'em][glæd] [ɪf] [ai] [dɪˈzɜːv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [em 'iː] :
I am glad if I deserve what you have said about me :
我 是 高兴的 如果 我 应得 什么 你 有 说 关于 我 :
如果我真的配得上你对我的评价，我很高兴:

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɒʊnt][ai][eɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [wel] [kənˈtentɪd] , [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]
and even if I don't I am proud and well contented , since you think I
和 甚至 如果 我 不 我 是 自豪的 和 出色地 满足 , 自从 你 思考 我
[dɪˈzɜːv] [aɪ 'tiː] .
deserve it .
应得 它 .

即使我没有得到，我也会感到自豪和满足，因为你认为我值得。

[jes] , [ai] [sɔː] [prɒf] . ['laʊnzberi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .
Yes , I saw Prof . Lounsbery , and had a most pleasant time with him .
是的 , 我 锯 教授 . 朗斯伯里 , 和 有 一个 最多 令人愉快的 时间 和 他 .
是的，我见过伦斯伯里教授，和他相处得非常愉快。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɒŋɡə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['pærədais] - - ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
He ought to have staid longer in this little paradise - - partly for his own
他 应该 到 有 稳重 更长 在 这 小的 天堂 - - 部分 为了 他的 自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

他本该在这个小天堂里多待些日子——部分原因也是为了他自己。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
but mainly for mine .
但 主要 为了 矿 .

但主要是为了我自己。

[aɪ] [njuː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
I knew my poor Jean had written you .
我 知道 我的 贫穷的 让 有 书面 你 .

我知道我可怜的琼给你写过信。

[aɪ][æɪ; fəl][nɒt][hæv; həv][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] ['sekɹət(ə)ri] [ə'gen] .
I shall not have so dear and sweet a secretary again .
我 将 不是 有 所以 亲爱的 和 甜的 一个 秘书 再次 .

我以后再也不会这么可爱、这么讨人喜欢的秘书了。

[ɡʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'tend] [juː; jʊ] .
Good health to you , and all good fortune attend you .
好的 健康 到 你 , 和 全部 好的 财富 出席 你 .

祝您身体健康，万事如意。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Sincerely yours , S . L . CLEMENS .
真挚地 你的 , S . L . 克莱门斯 .

此致，SL CLEMENS。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nɒt] ['meni] ['letəz] [br'saɪdz] [ðəʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
He would appear to have written not many letters besides those to Mrs .
他 会 出现 到 有 书面 不是 许多 信件 除了 那些 到 太太 .
[ɡæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɔːrmfiːld] ,
Gabrilowitsch and to Stormfield ,
加布里洛维奇 和 到 风暴场 ,

除了写给加布里洛维奇夫人和斯托姆菲尔德的信之外，他似乎没有写过很多信。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜːl] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
but when a little girl sent him a report of a dream ,
但 什么时候 一个 小的 女孩 发送 他 一个 报告 的 一个 梦 ,

但当一个小女孩向他报告了一个梦境时，

[ɪn'spaɪəd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)]
inspired by reading The Prince and the Pauper , he took the time and trouble
灵感 经过 阅读 这 王子 和 这 穷光蛋 , 他 采取 这 时间 和 麻烦
[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [aɪ'tiː] ,
to acknowledge it ,
到 承认 它 ,

受《王子与乞丐》的启发，他特意花时间和精力表达了对这部作品的认可。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ['hæpɪnəs] .
realizing , no doubt , that a line from him would give the child happiness .
意识到 , 不 怀疑 , 那 一个 线 从 他 会 给 这 孩子 幸福 .

他无疑意识到，他的一句话会给孩子带来快乐。

[tuː; tə] [mɪs] ['suː.lə.mɪθ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To Miss Sulamith , in New York :
到 错过 苏拉米斯 , 在 新的 约克 :

致身在纽约的苏拉米斯小姐：

" [beɪ] [haʊs] , " [bə'mju:də] , [mɑ:tʃ] - , - .
" **BAY HOUSE** , " **BERMUDA** , **March 21** , **1910** .
" 湾 房子 , " 百慕大 , 行进 - , - .

“海湾别墅”，百慕大，1910 年 3 月 21 日。

[diə(r)] [mɪs] [su:lə.mɪθ] ,
DEAR MISS SULAMITH ,
亲爱的 错过 苏拉米斯 ,

亲爱的苏拉米斯小姐：

- - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dri:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [hæv; həv] [dri:md] ,
- - **I think it is a remarkable dream for a girl of 13 to have dreamed** ,
- - 我 思考 它 是 一个 卓越 梦 为了 一个 女孩 的 - 到 有 梦见 ,
——我认为对于一个13岁的女孩来说，做这样的梦真是太了不起了。

[ɪn] [fækt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [dri:md] ,
in fact for a person of any age to have dreamed ,
在 事实 为了 一个 人 的 任何 年龄 到 有 梦见 ,
事实上，任何年龄的人都可能做过梦，

[bɪ'kæz; br'kɒz] [aɪ 'ti:] [mu:vz] [baɪ] ['regjələ(r)] [greɪd] [ænd; ɐnd] ['si:kwəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
because it moves by regular grade and sequence from the beginning to
因为 它 移动 经过 常规的 年级 和 顺序 从 这 开始 到
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ,
因为它从头到尾都是按固定的等级和顺序进行的，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dri:mz] .
which is not the habit of dreams .
哪个 是 不是 这 习惯 的 梦境 .
这不是做梦的习惯。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
I think your report of it is a good piece of work ,
我 思考 你的 报告 的 它 是 一个 好的 片 的 工作 ,
我认为你的报告写得很好。

[ə; eɪ] [kliə(r)] [ænd; ɐnd] [ɪ'fektɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] .
a clear and effective statement of the vision .
一个 清除 和 有效的 陈述 的 这 想象 .
对愿景的清晰有效的阐述。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] " [prɪns] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['pɔ:pə(r)] " [səʊ] [wel] [ænd; ɐnd] [aɪ]
I am glad to know you like the " Prince and the Pauper " so well and I
我 是 高兴的 到 知道 你 喜欢 这 " 王子 和 这 穷光蛋 " 所以 出色地 和 我
[brɪ'li:v] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ɪz] [gʊd] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪkɪŋ] .
believe with you that the dream is good evidence of that liking .
相信 和 你 那 这 梦 是 好的 证据 的 那 喜欢 .
我很高兴你如此喜欢《王子与乞丐》，而且我相信，这个梦正是你喜欢这部作品的有力证明。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [maɪ'self] [best] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɪəriəs] .
I think I may say , with your sister that I like myself best when I am serious .
我 思考 我 可能 说 , 和 你的 姐姐 那 我 喜欢 我 最好的什么时候 我 是 严肃的 .
我想我可以跟你姐姐说，我最喜欢自己认真的时候。

[sɪn'sɪəli] [jɔ:z] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Sincerely yours , S . L . CLEMENS .
真挚地 你的 , S . L . 克莱门斯 .

此致，SL CLEMENS。

[θru:] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [ˈletəz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:ts] [frɒm; frəm][him]
Through February , and most of March , letters and reports from him
通过 二月 , 和 最多 的 行进 , 信件 和 报告 从 他
[wɜ:(r); wə(r)][əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
were about the same .
是 关于 这 相同的 .

整个二月和三月的大部分时间里，他的信件和报告内容都大同小异。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][plæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] ,
He had begun to plan for his return ,
他 有 开始 到 计划 为了 他的 返回 ,
[hɪz; ɪz] [əˈlɪkʃən] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] .
他 已经 开始 计划 回国 事宜 了 .

[ænd; ənd] [kənˈsɜ:nɪŋ] [əˈmju:zmənts] [æt; ət] [stɔ:rmfi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and concerning amusements at Stormfield for the entertainment of the
和 有关 娱乐 在 风暴场 为了 这 娱乐 的 这
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

以及关于在斯托姆菲尔德为邻居们提供娱乐活动的事宜，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)]
and for the benefit of the library which he had founded soon after
和 为了 这 益处 的 这 图书馆 哪个 他 有 创立 很快 后
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈredɪŋ] .
his arrival in Redding .
他的 到达 在 雷丁 .

并为了他在抵达雷丁后不久创立的图书馆的利益。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈletəz] [hi:; hi] [ˈseldəm] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði][ænˈdʒaɪnə] [peɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtɔ:tʃəd] [hɪm]
In these letters he seldom mentioned the angina pains that had tortured him
在 这些 信件 他 很少 提及 这 心绞痛 疼痛 那 有 受折磨 他
[ˈɜ:lɪə(r)] .
earlier .
早些时候 .

在这些信件中，他很少提及之前折磨他的心绞痛。

[bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
But once , when he sent a small photograph of himself ,
但 一次 , 什么时候 他 发送 一个 小的 照片 的 他自己 ,
[bʌt; bət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [wəz; wəz] [smɔ:l] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
但 有一次 , 他 寄来 了 一张 自己 的 小照片 ,

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ju:ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
it seemed to us that his face had become thin and that he had
它 似乎 到 我们 那 他的 脸 有 变得 薄的 和 那 他 有
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

我们觉得他的脸色变得消瘦，而且看起来很痛苦。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [hɪz; ɪz][nekst][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ˈri:əʃʊərɪŋ; ˈri:əʃɔ:rɪŋ] .
Certainly his next letter was not reassuring .
当然 他的 下一个 信 曾是 不是 令人安心 .

当然，他的下一封信并没有让人放心。

[tu:; tə][ə; eɪ] . [bi:] . [peɪn] , [ɪn] [ˈredɪŋ] :
To A . B . Paine , in Redding :
到 一个 . B . 潘恩 , 在 雷丁 :

致雷丁的AB Paine:

[diə(r)] [peɪn] , - - [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː;][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntən] ['bɪznəs] .
DEAR PAINE , - - **We must look into the magic - lantern business** .
亲爱的 疼痛 , - - 我们 必须 看 进入 这 魔法 - 灯笼 商业 .

亲爱的潘恩：——我们必须调查一下魔灯生意。

['meɪbi] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læntən] [ɪz] [tuː] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔː(r); fə(r)] [bæk] - ['set(ə)lmənt]
Maybe the modern lantern is too elaborate and troublesome for back - settlement
或许 这 现代的 灯笼 是 也 精心制作的 和 麻烦的 为了 后退 - 沉降

[juːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'kwaɪə(r)] .

use , but we can inquire .
使用 , 但 我们 能 查询 .

也许现代灯笼对于偏远地区的居民来说过于复杂和麻烦，但我们可以打听一下。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [æt; ət] " [stɔːrmfiːld] " [tuː; tə] [entə'teɪn]
We must have some kind of a show at " Stormfield " to entertain
我们 必须 有 一些 种类 的 一个 展示 在 " 风暴场 " 到 招待

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪð] .

the countryside with .
这 农村 和 .

我们必须要在“风暴场”举办某种演出，以娱乐乡村地区的人们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] " [bə'mjuːdiən] " ['eɪprəl] 23rd , [bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['enɪbədi]
We are booked to sail in the " Bermudian " April 23rd , but don't tell anybody
我们 是 已预订 到 帆 在 这 " 百慕大人 " 四月 23rd , 但 不 告诉 任何人

,
!
,

我们预订了4月23日乘坐“百慕大号”邮轮的行程，但不要告诉任何人。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [aɪ 'tiː] [nəʊn] .

I don't want it known .
我 不 想 它 已知 .

我不想让别人知道这件事。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['suːnə(r)] [ɪf] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [breɪst] ['dʌznt] [mend] [ɪts] [weɪz] ['prɪti]
I may have to go sooner if the pain in my breast doesn't mend its ways pretty
我 可能 有 到 去 很快 如果 这 疼痛 在 我的 胸部 不 修补 它是 方式 漂亮的

[kən'sɪdərəbli] .

considerably .
相当 .

如果我乳房的疼痛没有明显好转，我可能得提前去医院了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt]
I don't want to die here for this is an unkind place for a person in that
我 不 想 到 死 这里 为了 这 是 一个 不友善 地方 为了 一个 人 在 那

[kən'dɪʃn] .

condition .
状况 .

我不想死在这里，因为对于我这种状况的人来说，这里是个不友善的地方。

[aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌndər'teɪkərz] ['selə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [rɪ'muːv] [em 'iː]
I should have to lie in the undertaker's cellar until the ship would remove me
我 应该 有 到 说谎 在 这 殡仪馆的 地窖 直到 这 船 会 消除 我

[ænd; ənd][aɪ 'tiː;][ɪz] [dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

and it is dark down there and unpleasant .
和 它 是 黑暗的 向下 那里 和 令人不快的 .

我应该躺在殡仪馆的地窖里，直到船把我运走，那里又黑又冷，很不舒服。

[ðə; ði] [k'ɒliəz] [wɪl] [mi:t] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [piə(r)] [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)]
The Colliers will meet me on the pier and I may stay with them a week or
这 高力国际 将要 见面 我 在 这 码头 和 我 可能 停留 和 他们 一个 星期 或者
[tu:] [br'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
two before going home .
二 前 去 家 .

科利尔一家会在码头和我碰面，我可能会在他们家住一两个星期再回家。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [breɪst] [peɪn] - - [ai] [dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [daɪ] [ðeə(r)] .
It all depends on the breast pain - - I don't want to die there .
它 全部 取决于 在 这 胸部 疼痛 - - 我 不 想 到 死 那里 .

一切都取决于乳房疼痛的程度——我不想死在那里。

[ai][,eɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I am growing more and more particular about the place .
我 是 生长 更多的 和 更多的 特别的 关于 这 地方 .

我对这个地方越来越挑剔了。

[wɪð] [lʌv] , [es] . [el] . [si:] .
With love , S : L : C :
和 爱 , S : L : C :

带着爱，SLC

[ðɪs] ['letə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['sekrət(ə)ri] , " ['helən] ['ælən] :
This letter had been written by the hand of his " secretary , " Helen Allen :
这 信 有 到过 书面 经过 这 手 的 他的 " 秘书 , " 海伦 艾伦 :

这封信是由他的“秘书”海伦·艾伦亲笔所写：

['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [hɪm] .
writing had become an effort to him .
写作 有 变得 一个 努力 到 他 .

写作对他来说成了一种负担。

[jet] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊnli] [gru:]
Yet we did not suspect how rapidly the end was approaching and only grew
然而 我们 做过 不是 怀疑 如何 快速 这 结尾 曾是 接近 和 仅有的 生长
[ˈveɪgli] [ə'la:md] .
vaguely alarmed .
依稀 惊慌 .

然而，我们并没有意识到末日来得如此之快，只是隐隐感到不安。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['krɪtɪk(ə)] .
A week later , however , it became evident that his condition was critical .
一个 星期 之后 , 然而 , 它 成为 明显 那 他的 状况 曾是 批判的 .

然而，一周后，他的病情变得十分危急。

[dɪə(r)] [peɪn] , - -
DEAR PAINE , - -
亲爱的 疼痛 , - -

亲爱的潘恩，——.....

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] [fɔ:r] [deɪz] [wɪð] [ðæt]
I have been having a most uncomfortable time for the past 4 days with that
我 有 到过 拥有 一个 最多 不舒服 时间 为了 这 过去的 4 天 和 那
[breɪst] - [peɪn] ,
breast - pain ,
胸部 - 疼痛 ,

过去四天我一直饱受乳房疼痛的折磨，非常难受。

书信集（第六卷）(Letters Vol. 6)

第3/3页

[wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli]
which turns out to be an affection of the heart , just as I originally
哪个 转弯 出去 到 是 一个 感情 的 这 心 , 只是 作为 我 起初
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

事实证明，这是一种心灵上的喜爱，正如我最初所怀疑的那样。

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nɒn] - ['brɒŋkiəl] ['weðə(r)] [hæz; həz]
The news from New York is to the effect that non - bronchial weather has
这 消息 从 新的 约克 是 到 这 影响 那 非 - 支气管 天气 有
[ə'raɪvd] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
arrived there at last ,
到达的 那里 在 最后的 ,

来自纽约的消息称，那里终于迎来了非支气管炎天气。

[ðeəfɔː(r)] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [breɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [kən'dɪʃn] [aɪ] [meɪ] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]
therefore if I can get my breast trouble in traveling condition I may sail for
所以 如果 我 能 得到 我的 胸部 麻烦 在 旅行 状况 我 可能 帆 为了
[həʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːliə(r)] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [hɪətu'fɔː(r)] [biːn] [prə'pəʊzd] :
home a week or two earlier than has heretofore been proposed :
家 一个 星期 或者 二 早些时候 比 有 此前 到过 建议的 :

因此，如果我的乳房问题能在旅途中得到缓解，我可能会比之前计划的提前一到两周乘船回家：

[jɔːz] [æz; əz] ['evə(r)] [es] . [el] . ['klemənz] , ([pə(r)] [eɪtʃ] . [es] . [ə; eɪ] .)
Yours as ever S . L . CLEMENS , (per H . S . A .)
此致 作为 曾经 S . L . 克莱门斯 , (每 H . S . 一个 .)

一如既往，SL CLEMENS 敬上（据 HSA 所述）

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn]
In this letter he seems to have forgotten that his trouble had been
在 这 信 他 似乎 到 有 被遗忘的 那 他的 麻烦 有 到过
[prə'haʊnst] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ə'merɪkə] ,
pronounced an affection of the heart long before he left America ,
发音 一个 感情 的 这 心 长的 前 他 左边 美国 ,

在这封信中，他似乎忘记了早在离开美国之前，他的病症就被诊断为心病。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gæ'straɪtɪs] .
though at first it had been thought that it might be gastritis .
尽管 在 第一的 它 有 到过 想法 那 它 可能 是 胃炎 .

虽然一开始人们认为可能是胃炎。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['fʊli] [ðə; ði] ['sɪəriəsənəs]
The same mail brought a letter from Mr . Allen explaining fully the seriousness
这 相同的 邮件 带来 一个 信 从 先生 . 艾伦 解释 完全 这 严肃
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
of his condition .
的 他的 状况 .

同一封邮件中还附有艾伦先生的一封信，信中详细解释了他的病情严重程度。

[aɪ] [seɪld] [ɪ'mɪːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [bə'mjuːdə] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
I sailed immediately for Bermuda , arriving there on the 4th of April .
我 航行 立即地 为了 百慕大 , 抵达 那里 在 这 4th 的 四月 .

我立即启程前往百慕大，并于4月4日抵达那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðəʊ] [ðə; ði][peɪnz] [keɪm] [naʊ] [wið] [ə'la:miŋ]
He was not suffering at the moment , though the pains came now with alarming
他 曾是 不是 痛苦 在 这 片刻 , 尽管 这 疼痛 来了 现在 和 令人担忧
['fri:kwənsi] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
frequency and violence .
频率 和 暴力 .

他此刻并没有感到痛苦，尽管疼痛现在来得异常频繁和剧烈。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃɪəf(ə)] [ænd; ənd] [breɪv] .
He was cheerful and brave .
他 曾是 快乐 和 勇敢的 .

他性格开朗勇敢。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] .
He did not complain .
他 做过 不是 抱怨 .

他没有抱怨。

[hi:; hi] [geɪv] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [endɪd] .
He gave no suggestion of a man whose days were nearly ended .
他 给予 不 建议 的 一个 男人 谁 天 是 几乎 结束 .

他丝毫没有显露出一个即将离世的人的迹象。

[ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:rmfi:ld] ['ɪstert] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][fɑ:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
A part of the Stormfield estate had been a farm , which he had given
一个 部分 的 这 风暴场 财产 有 到过 一个 农场 , 哪个 他 有 给定
[tu:; tə][dʒi:n] ['klemənz] ,
to Jean Clemens .
到 让 克莱门斯 ,

斯托姆菲尔德庄园的一部分原本是农场，他把农场送给了让·克莱门斯。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['bɪzi] [hɜ:'self] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd] ['pəʊltrɪ] .
where she had busied herself raising some live stock and poultry .
在哪里 她 有 忙碌 她自己 提高 一些 居住 库存 和 家禽 .

她在那里忙着饲养牲畜和家禽。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz]
After her death he had wished the place to be sold and the returns
后 她 死亡 他 有 希望 这 地方 到 是 卖 和 这 返回
[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [mə'mɔ:riəl] ['pɜ:pəs] .
devoted to some memorial purpose .
奉献 到 一些 纪念馆 目的 .

她去世后，他希望将这处房产卖掉，所得款项用于纪念用途。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [rɪ'si:vɪd] [hæd; həd] [bi:n]
The sale had been made during the winter and the price received had been
这 销售 有 到过 制成 期间 这 冬天 和 这 价格 已收到 有 到过
[peɪd] [ɪn] [kæʃ] .
paid in cash .
有薪酬的 在 现金 .

这笔交易是在冬季进行的，所得款项以现金支付。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ə'feəz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl]
I found him full of interest in all affairs , and anxious to discuss the memorial
我 成立 他 满的 的 兴趣 在 全部 事务 , 和 焦虑的 到 讨论 这 纪念馆
[plæn] .
plan .
计划 .

我发现他对所有事情都充满兴趣，并且很想讨论纪念碑的计划。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] - [ðə; ði][laːst][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)]
A day or two later he dictated the following letter - the last he would ever
一个 天 或者 二 之后 他 口述 这 下列的 信 - 这 最后的 他 会 曾经
[send] .
send .
发送 .

一两天后，他口述了以下这封信——这是他寄出的最后一封信。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n]
It seemed fitting that this final word from one who had so long given
它 似乎 配件 那 这 最终的 单词 从 一 WHO 有 所以 长的 给定
[ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɡɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
happiness to the whole world should record a special gift to his neighbors .
幸福 到 这 所有的 世界 应该 记录 一个 特别的 礼物 到 他的 邻居 .

这位长期以来给全世界带来幸福的人，在临终前留下一份特别的礼物送给邻居，似乎再合适不过了。

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [tiː] . [lɑːk] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To Charles T . Lark , in New York :
到 查尔斯 T . 云雀 , 在 新的 约克 :

致身在纽约的查尔斯·T·拉克:

['hæmɪltən] , [bə'mjuːdə] .
HAMILTON , BERMUDA .
汉密尔顿 , 百慕大 .

百慕大汉密尔顿。

['eɪprəl][sɪks] , - .
April 6 , 1910 .
四月 6 , - .

1910年4月6日。

[diə(r)] ['mɪstə(r)] . [lɑːk] ,
DEAR MR . LARK ,
亲爱的 先生 . 云雀 ,

尊敬的拉拉克先生:

- - [aɪ][hæv; həv][təʊld] [peɪn] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
- - **I have told Paine that I want the money derived from the sale of the**
- - 我 有 讲述 潘恩 那 我 想 这 钱 衍生的 从 这 销售 的 这
[faːm] ,
farm ,
农场 ,

我已经告诉佩恩，我想要出售农场所得的钱。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [kən'veɪd] , [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʒiːn] ,
which I had given , but not conveyed , to my daughter Jean ,
哪个 我 有 给定 , 但 不是 传递 , 到 我的 女儿 让 ,

我曾将这些东西交给我的女儿琼，但没有转交给她。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [tweɪn] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['redɪŋ] ,
to be used to erect a building for the Mark Twain Library of Redding ,
到 是 用过的 到 直立 一个 建筑 为了 这 标记 马克·吐温 图书馆 的 雷丁 ,
用于在雷丁市建造马克·吐温图书馆大楼。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][dʒiːn][el] . ['klemənz] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] .
the building to be called the Jean L . Clemens Memorial Building .
这 建筑 到 是 称为 这 让 L . 克莱门斯 纪念馆 建筑 .

该建筑将被命名为让·L·克莱门斯纪念大楼。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] \$6 , - . - [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [θriː] [trʌs'tɪz] ,
I wish to place the money \$6 , 000 . 00 in the hands of three trustees ,
我 希望 到 地方 这 钱 \$6 , - . - 在 这 双手 的 三 受托人 ,

我希望将这6000美元交给三位受托人保管。

- - [peɪn] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlðə(r)z] : [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈlaʊnzberi] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [i:] . [ˈheɪzən] , [ɔ:l][ɒv; əv]
- - **Paine and two others : H . A . Lounsbury and William E . Hazen , all of**
- - 潘恩 和 二 其他的 : H : 一个 : 朗斯伯里 和 威廉 E : 哈森 , 全部 的
[ˈredɪŋ] ,
Redding ,
雷丁 ,

——佩恩和另外两人：H.A. Lounsbury 和 William E. Hazen，均来自雷丁，

[ðɪ:z] [trʌsˈtɪz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [kəˈmɪti] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][plæn]
these trustees to form a building Committee to decide on the size and plan
这些 受托人 到 形式 一个 建筑 委员会 到 决定 在 这 尺寸 和 计划
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈni:ɪdɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˈsu:pəvaɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn]
of the building needed and to arrange for and supervise the work in
的 这 建筑 需要 和 到 安排 为了 和 监督 这 工作 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fʌnd] [ʃæl; ʃəl] [ˈæmplɪ] [prəˈvaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kəmˈpli:t] ,
such a manner that the fund shall amply provide for the building complete ,
这样的 一个 方式 那 这 基金 将 充足的 提供 为了 这 建筑 完全的 ,
这些受托人应组成一个建筑委员会，决定所需建筑物的规模和规划，并安排和监督工程，以确保基金能够充分支付建筑
物的建设费用。

[wɪð] [ˈnesəsəri] [ˈfɜ:nɪʃɪŋz] , [ˈli:vɪŋ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈbæləns] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
with necessary furnishings , leaving , if possible , a balance remaining ,
和 必要的 家具 , 离开 , 如果 可能的 , 一个 平衡 其余的 ,
添置必要的家具，如果可能的话，尽量留出一些余钱。

[səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪˈpeəz] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfɜ:nɪʃɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈkwaɪəd]
sufficient for such repairs and additional furnishings as may be required
充足的 为了 这样的 维修 和 额外的 家具 作为 可能 是 必需的
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈjɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kəmˈpli:(ə)n] .
for two years from the time of completion .
为了 二 年 从 这 时间 的 完成 .
足以支付竣工后两年内所需的维修和额外家具费用。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈdɒkjumənt] [ˈklʌvərɪŋ] [ðɪ:z] [rɪˈkwaɪərmənts] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:]
Will you please draw a document covering these requirements and have it
将要 你 请 画 一个 文档 覆盖 这些 要求 和 有 它
[ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ri:tʃ] [nju:] [ɔ:k] ([ˈeɪprəl] 14th) .
ready by the time I reach New York (April 14th) .
准备好 经过 这 时间 我 抵达 新的 约克 (四月 14th) .
请您起草一份文件，涵盖这些要求，并在我到达纽约（4月14日）之前准备好。

[ˈveri] [sɪnˈsɪəli] , [es] . [el] . [ˈklemənz] .
Very sincerely , S . L . CLEMENS .
非常 真挚地 , S : L : 克莱门斯 .
此致，SL CLEMENS。

[wi:; wi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , [ˈri:tʃɪŋ] [nju:] [ɔ:k] [ɒn][ðə; ði] 14th , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
We sailed on the 12th of April , reaching New York on the 14th , as he had
我们 航行 在 这 12th 的 四月 , 到达 新的 约克 在 这 14th , 作为 他 有
[plænd] .
planned .
计划 .

我们于4月12日启航，14日抵达纽约，正如他计划的那样。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈleɪtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌɡæbrɪˈlɑ:vɪtʃ] , [ˈsʌmənd] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli]
A day or two later , Mr . and Mrs . Gabrilowitsch , summoned from Italy
一个 天 或者 二 之后 , 先生 : 和 太太 : 加布里洛维奇 , 被召唤 从 意大利
[baɪ][ˈkeɪb(ə)l] , [əˈraɪvd] .
by cable , arrived .
经过 电缆 , 到达的 .
一两天后，接到电报从意大利召来的加布里洛维奇夫妇抵达。

[hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [stɔːrmfiːld] ,
He suffered very little after reaching Stormfield ,
他 遭受 非常 小的 后 到达 风暴场 ,

到达风暴场后，他几乎没有遭受任何痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [klɪə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
and his mind was comparatively clear up to the last day .
和 他的 头脑 曾是 比较 清除 向上 到 这 最后的 天 .

直到最后一天，他的头脑都相对清醒。

[ɒŋ][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] 21st [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv][ˈkəʊmə] ,
On the afternoon of April 21st he sank into a state of coma ,
在 这 下午 的 四月 21st 他 沉没 进入 一个 状态 的 昏迷 ,

4月21日下午，他陷入昏迷状态。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌnset] [hiː; hi][daɪd] .
and just at sunset he died .
和 只是 在 日落 他 死亡 .

日落时分，他去世了。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [æt; ət][elˈmaɪrə] , [njuː] [jɔːk] ,
Three days later , at Elmira , New York ,
三 天 之后 , 在 埃尔迈拉 , 新的 约克 ,

三天后，在纽约州埃尔迈拉，

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈklemənz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][priːˈsiːd, pri-] [hɪm] .
he was laid beside Mrs . Clemens and those others who had preceded him .
他 曾是 铺设 旁 太太 : 克莱门斯 和 那些 其他的 WHO 有 之前 他 .

他被安葬在克莱门斯夫人和其他先于他去世的人旁边。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [stɔːrmfiːld]
THE LAST DAY AT STORMFIELD
这 最后的 天 在 风暴场

在暴风田的最后一天

[baɪ] [blɪs] [ˈkɑːmən] .
By BLISS CARMAN .
经过 极乐 卡曼 .

作者：布利斯·卡曼。

[æt; ət] [ˈredɪŋ] , [kəˈnetɪkət] ,
At Redding , Connecticut ,
在 雷丁 , 康涅狄格州 ,

在康涅狄格州雷丁市，

[ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈsʌnrʌɪz] [pɔːrɪz]
The April sunrise pours
这 四月 日出 倾倒

四月的日出倾盆而下。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːdvwɒd] [rɪdʒɪz]
Over the hardwood ridges
超过 这 硬木 山脊

越过硬木山脊

[ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡriːnɪŋ] [naʊ]
Softening and greening now
软化 和 绿化 现在

现在正在软化和绿化

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
In the first magic of Spring .
在 这 第一的 魔法 的 春天 .

春天最初的魔力。

[ðə; ði][waɪld] [ˈtʃeri] - [ˈtriːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] ,
The wild cherry - trees are in bloom ,
这 荒野 樱桃 - 树木 是 在 盛开 ,
野樱桃树开花了,

[ðə; ði] [ˈblʌdruːt] [ɪz] [waɪt] [ˌʌndəˈfʊt] ,
The bloodroot is white underfoot ,
这 血根 是 白色的 脚下 ,
血根草在脚下是白色的。

[ðə; ði] [səˈriːn] [ˈɜːli] [laɪt] [fləʊz] [ɒn] ,
The serene early light flows on ,
这 安详 早期的 光 流量 在 ,
清晨宁静的阳光缓缓流淌,

[ˈtʌtʃɪŋ] [wɪð] [ˈɡlɔːri][ðə; ði] [wɜːld] ,
Touching with glory the world ,
接触 和 荣耀 这 世界 ,
以荣耀感动世界,

[ænd; ənd] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈʌpə(r)] [ruːm]
And flooding the large upper room
和 洪水 这 大的 上 房间
水淹没了楼上的大房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ˈsliːp] .
Where a sick man sleeps .
在哪里 一个 生病的 男人 睡觉 .
病人睡觉的地方。

[ˈsləʊli] [hiː; hi][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Slowly he opens his eyes ,
缓慢地 他 打开 他的 眼睛 ,
他缓缓睁开双眼。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈwiəriənəs] , [ˈsmɑɪlz] ,
After long weariness , smiles ,
后 长的 疲劳 , 微笑 ,
经过长时间的疲惫, 笑容.....

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [ɑːmz] [əʊvəˈhed] ,
And stretches arms overhead ,
和 伸展 武器 开销 ,
然后伸展双臂过头顶,

[waɪl] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm] [teɪk] [hɑːt] .
While those about him take heart .
尽管 那些 关于 他 拿 心 .
而他身边的人则感到鼓舞。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈstreŋθ] ,
With his awakening strength ,
和 他的 唤醒 力量 ,
随着他力量的觉醒,

([ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
(Morning and spring in the air ,
(早晨 和 春天 在 这 空气 ,
(清晨, 空气中弥漫着春天的气息,

[ðə; ði] [strɒŋ] [kliːn] [sents] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The strong clean scents of earth ,
这 强的 干净的 气味 的 地球 ,
泥土浓郁而清新的气息,

[ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [[ɑ:ft] ,
The call of the golden shaft ,
这 称呼 的 这 金的 轴 ,

金箭的呼唤，

[ˈrɪŋɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɪlz])
Ringing across the hills)
铃声 穿过 这 丘陵)

(铃声响彻群山)

[hi:; hi][teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:tnɪŋ] [bʊk] ,
He takes up his heartening book ,
他 需要 向上 他的 令人鼓舞 书 ,

他拿起那本令人振奋的书，

[ˈəʊpənz][ðə; ði][ˈvɒljʊ:m] [ænd; ənd] [ri:dz] ,
Opens the volume and reads ,
打开 这 体积 和 阅读 ,

打开书卷，读道：

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][əʊld] [ˈrʌɡɪd] [kɑ:ˈlaɪl] ,
A page of old rugged Carlyle ,
一个 页 的 老的 崎岖 凯雷集团 ,

一页古老而粗犷的卡莱尔，

[ðə; ði][dʊə(r)] [fəˈlɒsəfə(r)]
The dour philosopher
这 阴沉 哲学家

阴郁的哲学家

[hu:] [lʊkt] [əˈskæns] [əˈpɒn][laɪf] ,
Who looked askance upon life ,
WHO 看起来 斜视 之上 生活 ,

谁曾对生活抱有偏见，

[ˈlʊərɪd] , [aɪˈrɑ:nɪkl] , [grɪm] ,
Lurid , ironical , grim ,
骇人的 , 讽刺 , 严峻 ,

耸人听闻的，讽刺的，阴森的

[jet] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)] .
Yet sound at the core .
然而 声音 在 这 核 .

但本质上是健全的。

[bʌt; bət] [ˈwɪərɪnəs] [rɪˈtɜ:nz] ;
But weariness returns ;
但 疲劳 返回 ;

但疲惫感又会再次袭来；

[hi:; hi][leɪz] [ðə; ði] [bʊk] [əˈsaɪd]
He lays the book aside
他 躺下 这 书 旁边

他把书放在一边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑ:sɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][bed] ,
With his glasses upon the bed ,
和 他的 眼镜 之上 这 床 ,

他的眼镜放在床上。

[ænd; ənd][ˈɡlædli] [sli:p] .
And gladly sleeps .
和 乐意 睡觉 .

然后安然入睡。

[sli:p] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

[ˈblesɪd; blest] [əˈbʌndənt] [sli:p] ,
Blessed **abundant** **sleep** ,
蒙福 丰富 睡觉 ,

愿你睡得香甜充足。

[ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] .
Is all that he needs .
是 全部 那 他 需求 .

这就是他所需要的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ]
And when the close of day
和 什么时候 这 关闭 的 天

当一天结束的时候

[ˈredən] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
Reddens upon the hills
变红 之上 这 丘陵

山丘泛红

[ænd; ənd] [wɒʃɪz] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [rəʊz] ,
And washes the room with rose ,
和 洗涤 这 房间 和 玫瑰 ,

然后用玫瑰水清洗房间，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [hʌʃ]
In the twilight hush
在 这 暮 嘘

暮色寂静中

[ðə; ði] [ˈsʌməneɪ(r)] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [hɪm]
The Summoner comes to him
这 召唤师 来 到 他

召唤者来到他面前。

[ˈevə(r)] [səʊ] [ˈdʒentli] , [ˌʌnˈsi:n] ,
Ever so gently , unseen ,
曾经 所以 轻轻地 , 看不见 ,

轻轻地，不为人知地

[ˈtʌtʃɪz] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ;
Touches him on the shoulder ;
触摸 他 在 这 肩膀 ;

拍了拍他的肩膀；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tiŋ] [sʌn]
And with the departing sun
和 和 这 离开 太阳

随着夕阳西下

[ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈfʌnɪŋ] [frend] [ɪz] [ɡɒn] .
Our great funning friend is gone .
我们的 伟大的 乐趣 朋友 是 已消失 .

我们那位风趣幽默的朋友去世了。

[haʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ju:ˈes] [lɑ:f] !
How he has made us laugh !
如何 他 有 制成 我们 笑 !

他真是太逗了我们！

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] [men]
A whole generation of men
一个 所有的 一代 的 男人

整整一代男人

[smaɪld] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] .
Smiled in the joy of his wit .
微笑 在 这 喜悦 的 他的 有 .

他因自己的机智而露出了笑容。

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] ['weðə(r)] [hi; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
But who knows whether he was not
但 WHO 知道 无论 他 曾是 不是

但谁知道他是否不是呢？

[laɪk] [ðəʊz] [di:p] ['dʒestə(r)][ɒv; əv][əʊld]
Like those deep jesters of old
喜欢 那些 深的 小丑 的 老的

就像那些古老的深沉弄臣一样

[hu:] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Who dwelt at the courts of Kings ,
WHO 居住 在 这 法院 的 国王 ,

那些居住在君王宫廷中的人，

['ɑ:rθərz] , - , [lɪrz] ,
Arthur's , Pendragon's , Lear's ,
亚瑟的 , - , 李尔王的 ,

亚瑟王的，潘德拉贡的，李尔王的，

['plaɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [fu:lz] [treɪd] ,
Plying the wise fool's trade ,
合奏 这 明智的 傻瓜 贸易 ,

从事着智者愚者的行业，

['meɪkɪŋ] [men] ['merɪ] [æt; ət] [wɪl] ,
Making men merry at will ,
制作 男人 欢乐 在 将要 ,

随意逗乐男人，

['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [di:pə(r)] [θɔ:ts]
Hiding their deeper thoughts
隐藏 他们的 更深 想法

隐藏他们内心深处的想法

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɒtli] [ə'reɪ] , - -
Under a motley array , - -
在下面 一个 杂乱无章 大批 , - -

在五花八门的阵列中，——

[ki:n] - [aɪd] , ['sɪəriəs] [men] ,
Keen - eyed , serious men ,
敏锐的 - 眼睛 , 严肃的 男人 ,

目光敏锐、神情严肃的男人们

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɒri] [wɜ:ld] ,
Watching the sorry world ,
观看 这 对不起 世界 ,

看着这悲惨的世界，

[ðə; ði] ['gɔ:di] ['pædʒənt][ɒv; əv][laɪf] ,
The gaudy pageant of life ,
这 艳丽的 盛会 的 生活 ,

人生的华丽盛宴，

[wɪð] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] ?
With pity and wisdom and love ?
和 遗憾 和 智慧 和 爱 ?

带着怜悯、智慧和爱？

[ˈfɪələs] , [ɪkˈstrævəɡənt] , [waɪld] ,
Fearless , extravagant , wild ,
无畏 , 靡 , 荒野 ,

无畏、奢华、狂野

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːstɪk] [ˈmɜːsɪləs] [mɜːθ]
His caustic merciless mirth
他的 腐蚀性物质 无情 欢笑

他那尖刻无情的笑声

[wɒz; wəz] [ˈlevəl] [æt; ət] [ˈpɒmpəs] [ʃæmz] .
Was leveled at pompous shams .
曾是 平整 在 傲慢 骗局 .

被抨击为虚伪浮夸之辈。

[daʊt] [nɒt] [brˈhaɪnd] [ðæt] [mɑːsk]
Doubt not behind that mask
怀疑 不是 在后面 那 面具

面具背后，毋庸置疑

[ðeə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
There dwelt the soul of a man ,
那里 居住 这 灵魂 的 一个 男人 ,

那里居住着一个人的灵魂，

[ˈrezəlu:t] , [ˈsɒrəʊɪŋ] , [seɪdʒ] ,
Resolute , sorrowing , sage ,
坚决 , 悲伤 , 圣人 ,

坚定的，悲伤的，睿智的

[æz; əz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv] [ɡʊd]
As sure a champion of good
作为 当然 一个 冠军 的 好的

当然，他是一位正义的捍卫者。

[æz; əz][ˈevə(r)][rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [freɪ] .
As ever rode forth to fray .
作为 曾经 骑 前进 到 磨损 .

一如既往地冲锋陷阵。

[ˈhæpli] - - [huː] [nəʊz] ? - - [ˈsʌmweə(r)]
Haply - - who knows ? - - somewhere
或许 - - WHO 知道 ? - - 某处

或许——谁知道呢？——在某个地方

[ɪn] [ˈævəlɒn] , [aɪl] [ɒv; əv] [driːmz] ,
In Avalon , Isle of Dreams ,
在 阿瓦隆 , 小岛 的 梦想 ,

在阿瓦隆，梦幻之岛，

[ɪn] [vɑːst] [kənˈtentmənt] [æt; ət] [lɑːst] ,
In vast contentment at last ,
在 广阔的 满意 在 最后的 ,

最终，在无比的满足中，

[wɪð] [ˈevri] [ɡriːf] [dʌn] [əˈweɪ] ,
With every grief done away ,
和 每一个 悲伤 完毕 离开 ,

随着所有悲伤的消散，

[waɪl] [ˈtʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspiə(r)] [weɪt] ,
While Chaucer and Shakespeare wait ,
尽管 乔叟 和 莎士比亚 等待 ,
在乔叟和莎士比亚等待之时,

[ænd; ənd] [ˌmɒlˈjɛr] [hæŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
And Moliere hangs on his words ,
和 莫里哀 悬挂 在 他的 字 ,
莫里哀对他的话深信不疑。

[ænd; ənd] [sɜːˈvæntiːz] [nɒt] [faː(r)] [ɒf]
And Cervantes not far off
和 塞万提斯 不是 远的 离开
塞万提斯也离不开

[ˈlɪsən] [ænd; ənd] [smaɪlz] [əˈpɑːt] ,
Listens and smiles apart ,
听着 和 微笑 除 ,
彼此倾听，微笑相伴。

[wɪð] [ðæt] [ɪnˈkɒmprəbl] [drɔːl]
With that incomparable drawl
和 那 无与伦比 拖长音
带着那种无与伦比的拖长音

[hiː; hi][ɪz][ˈdʒɛstɪŋ] [wɪð] [ˈdægənɛt] [naʊ] .
He is jesting with Dagonet now .
他 是 开玩笑 和 达戈内特 现在 .
他现在正在和达戈内特开玩笑。

[end]
End
结尾
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

